This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

EducT
1856
800.462

MOSER

ULTIMO

Crow

WITH VOCABULARY

HENRY HOLT AND COMPANY

Educ T 1856.800.462

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE LIBRARY OF
WILLIAM TREGURTHA
of Malden, Massachusetts

The Gift of
Miss Alma M. Brown
and
Mr. & Mrs. George Channing Lawrence

April 12, 1922

3 2044 102 867 504

Ultimo

Luſtſpiel in fünf Akten

von

Guſtav von Moſer

EDITED WITH INTRODUCTION, NOTES, AND GLOSSARY

BY

CHARLES LANGLEY CROW, M.A., PH.D.

Professor in the University of the State of Florida

NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

1908

Educ T 1856.800.462

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
WILLIAM TREGURTHA
APRIL 12, 1922

COPYRIGHT, 1908,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

INTRODUCTION

GUSTAV VON MOSER, the author of *Ultimo*, was born in Spandau, in the province of Brandenburg, on May 11, 1835. He received a military education, and was during the years 1842–43 a page of Prince Wilhelm of Prussia (afterwards Wilhelm I of Germany). He then received a commission in the Prussian army, in which he served until his marriage in 1856 to the daughter of a wealthy landed proprietor. After his retirement from the army he devoted himself to the management of the Holzkirch estate near Lauban in Silesia. His first literary venture, a comedy entitled *Der weibliche Hussar*, proved a failure; and it is doubtful whether he would have made another attempt, if it had not been for a chance meeting with the theatrical manager Wallner of Berlin. Wallner persuaded him to write for his theater a series of plays. These plays became very popular and soon caused Moser to be ranked among the leading dramatists of Germany. He died on October 23, 1903, in Görlitz in Silesia.

Moser wrote with great industry and facility. Frequently he associated himself with a collaborator, generally Schönthan, L'Arronge, or Heiden. In quick succession there came from his pen more than twenty one-act plays, of which the best known are *Ein moderner Barbar*, *Er soll Dein Herr sein*, and *Kaudels Gardinenpredigten*. These were followed by a long list of more

pretentious pieces; a number of which still hold their places on the German stage. Among these: *Ultimo*, *Der Veilchenfresser*, *Der Hypochonder*, *Der Registrator auf Reisen*, *Krieg im Frieden*, *Unsere Frauen*, *Der Bibliothekar*, *Reif-Reiflingen*, *Die Versucherin*, *Die Amazone*, *Mit Vergnügen*, *Die Sternschnuppe*, *Nervös*, *Die neue Gouvernante*, *Der sechste Sinn*, *Militärfrauen*, *Auf Strafurlaub*, and *Der wilde Reutlingen*. His latest comedies are *Frau Ella*, *Der Schäferhund*, *Der Nimrod*, and *Signor Fredo*. A collection of his works is to be had in twenty-one volumes (Berlin, 1873–95).

One of his plays, *Der Bibliothekar*, is well known in America as "The Private Secretary." In this his rollicking humor is seen perhaps at its best. Moser's work throughout is not characterized by any deep knowledge of human emotions; but it is spontaneous, and although uneven abounds in ludicrous situations. In his comedies the foibles of ordinary people are held up to view; but the light in which they are presented is never very searching, and never reaches the inmost motives of the human soul. His humor is kindly and never stings. The action of his comedies does not halt for a moment. *Ultimo*, written in 1873, was his first great success, and, although inferior to *Der Bibliothekar* or *Krieg im Frieden*, is a good example of his style and effervescent humor.

Students who may wish to study Moser's work and his place in German literature can find articles of interest concerning him in:* *Weltrundschau* (*Beilage des* Uni-

* See Dietrich's *Bibliographie der deutschen Zeitschriften-Litteratur*, *Band* 13.

versum, *Verlag von* Ph. Reclam, jr., *Leipzig*), 505–508. *Autor* Thilo von Trotha.

Die Woche (*Verlag von* A. Scherl, *Berlin*), no. 44. *Autor* R. Misch.

Neue Freie Presse (*Wien, Oktober* 26, 1903). *Autor* P. Lindau.

Der Tag (*Berlin, Oktober* 26, 1903).

Augsburger Abendzeitung (*Beilage: Der Sammler*, nos. 128, 129).

Berliner Tageblatt (*Oktober* 26, 1903).

Münchener Neueste Nachrichten (*November* 4, 1903).

Monatsblätter für deutsche Litteratur (*Verlag von* Gose u. Tetzlaff, *Berlin*), 169–72.

I wish to express here my thanks to Frau Marie Kapp, of Smith College, and to Dr. Wilhelm Bernhardt, of Washington, for help in the preparation of this little book.

C. L. C.

GAINESVILLE, FLORIDA,
April, 1908.

Ultimo

Perſonen

Lebrecht Schlegel, Kommerzienrat.
Karoline, ſeine Frau.
Thereſe, deren Tochter.
Reinhardt Schlegel, Profeſſor.
Pauline, ſeine Frau.
Hedwig, deren Tochter.
Lange, Onkel der beiden Schlegel.
Herr von Haas.
Bruno Berndt, Arzt.
Georg Richter.
Bernhardi, Buchhalter bei Schlegel.
Schönemann, Faktotum des Profeſſors.
Auguſt, Diener.
Emma, Kammermädchen.
Frau Balder, Zimmervermieterin.

Das Stück ſpielt in einer großen Stadt.

Erster Akt

(Zimmer in der Wohnung des Kommerzienrat Schlegel — elegante Einrichtung — Türen in der Mitte, rechts und links. Mittelture offen — gestattet den Blick in ein Vorzimmer — Tische — Stühle — Fauteuils — Sofa.)

Erster Auftritt

Lebrecht. August.

Lebrecht (von links eintretend, sieht nach der Uhr). Erst elf Uhr; heute wären die Geschäfte früh beendet — man hätte gerade noch Zeit, einige Wohnungen anzusehen — mein Freund kommt in den nächsten Tagen. — August!

August (mit Aufräumen beschäftigt). Herr Kommerzienrat, hier habe ich einige Notizen — sind ganz in der Nähe.

Lebrecht. Zum Frühstück bin ich zurück. Gestern war der Champagner wieder nicht kalt.

August. Ich wußte nicht, daß der Herr Kommerzienrat zu Hause frühstücken würden.

Lebrecht. Unsinn! Wie oft soll ich das sagen; jeden Tag werden eine Ganze und eine Halbe in Eis gesetzt — für mich allein die Halbe — kommt Besuch, die Ganze.

August. Das habe ich getan, Herr Kommerzienrat, aber es ist mir schon öfter passiert, — daß sie wieder herausgenommen sind.

Lebrecht. Herausgenommen? — Wer untersteht sich?

August. Die Frau Kommerzienrätin — eigenhändig — ich hab's selbst gesehen.

Lebrecht. So — das ist etwas Anderes — wahrscheinlich denkt meine Frau, daß der Wein verdirbt. (Hat Hut und Stock genommen.) Hast du dich erkundigt, wann der Zug eintrifft, mit dem meine Tochter morgen kommt?

August. Elf Uhr zwanzig Minuten.

Lebrecht. Gut. Das paßt — ich werde selbst zur Bahn fahren, sie abzuholen. — Meine Frau zu Hause?

August. Frau Kommerzienrätin — haben Besuch, der Herr von Haas ist da.

Lebrecht (war zur Tür gegangen). Herr von Haas — (Kehrt verdrießlich um) — da will ich nicht stören. (Eilig ab. An der Tür.) Vergiß das Eis nicht! (Ab durch die Mitte.)

August. Nein! (Ab.)

Zweiter Auftritt

Karoline. (Dann) Haas.

Karoline (aus der Tür rechts tretend). Es ist sehr liebenswürdig, daß Sie so teil nehmen, Herr von Haas — hoffentlich sieht man Sie morgen.

Haas. Ich wollte mir erlauben, meine Freude in Gestalt eines Bouquets auszuhauchen, deshalb interessierte ich mich für die Ankunft — selbst will ich nicht stören — es wird ein Familienfest — gewiß ein charmanter Tag.

Karoline. Freilich, freilich, ein herrlicher Tag — so recht beglückend für ein Mutterherz.

Haas. Ohne Mutter zu ſein — kann ich mir das denken.

Karoline. Wie erinnert mich das an den Tag — wo ich ſelbſt aus der Penſion heimkehrte — mit fliegenden Locken und kurzem Kleidchen.

Haas. Muß reizend geweſen ſein!

Karoline. Ich ſehe noch meine Mutter mir entgegen eilen, und mein Jetziger ſtand mit einem großen Strauß da — durch die Tränen ſah er noch einmal ſo groß aus.

Haas. Ihr Jetziger?

Karoline. Nein — der Strauß. O, die Erinnerungen der Jugend ſind doch die ſchönſten — ſie verklären und erleuchten unſere Seele. Ach — und wenn uns dann niemand verſteht!

Haas. Es iſt ſcheußlich — auf Ehre!

Karoline. Doch heute keine trüben Gedanken.

Haas. Haha — wie Sie befehlen.

Karoline. Morgen iſt ein heller ſchöner Tag — ich hoffe ſehr — daß Sie nicht fehlen werden.

Haas. Wenn ich wüßte — daß ich nicht ſtöre!

Karoline. Wo denken Sie hin?

Haas. Sie ſind überaus gütig! (Küßt ihr die Hand.) Dann auf Wiederſehen — morgen — ich habe die Ehre! (Ab durch die Mitte.)

Karoline. Ich begreife nicht, was mein Mann gegen ihn hat — es iſt doch ein Mann von feinem Gefühl, von Takt und Bildung. Vielleicht iſt er ihm nur zu poetiſch

— er behauptet ja — das sei auch mein Fehler — freilich — (Seufzend), er hat davon sehr wenig.

Dritter Auftritt

Lange. August. Karoline.

August. Ich muß doch erst melden.

Lange (August beiseite schiebend). Lassen Sie nur! Pst, Frau Nichte, Sie wollten mich allein sprechen, ich habe aufgepaßt — Lebrecht ist fort — da bin ich. (Legt ab.)

Karoline. Sehr schön! — August — daß uns niemand stört.

August (ab).

Lange. Sie wollen gewiß wieder ins Bad?

Karoline. Ich?

Lange. Wissen Sie noch — wie Sie mich voriges Jahr zu Hilfe riefen — ich sollte den Lebrecht darauf aufmerksam machen, daß Sie angegriffen und leidend wären.

Karoline. Ja — ja — das hatten Sie damals gut gemacht — aber heute müssen wir die Sache ernstlich besprechen.

Lange. O weh! Das geht wohl diesmal weit — nach Italien — oder Kairo?

Karoline. O nein — ich denke es diesmal durch ein Hausmittel zu zwingen —

Lange. Das ist jedenfalls billiger!

Karoline. Das Hausmittel sind Sie.

Lange. So? Ich bin das Hausmittel — und das Übel?

Karoline. Mein Mann.

Lange. Gehorſamer Diener!

Karoline. Sie wiſſen, lieber Onkel — mein Mann hat einige üble Angewohnheiten. So hat er ſich jetzt angewöhnt, alle Tage zu frühſtücken.

Lange. Das tun viele Männer — das iſt nicht ſchlimm.

Karoline. Ich habe bisher auch nichts dagegen gehabt — aber morgen kehrt unſere Reſi zurück — ich möchte den Hauch der Poeſie, der ein junges Mädchen umwehen ſoll — nicht trüben laſſen. Wenn nun hier Champagner getrunken wird — das tut er alle Tage — viel geraucht — das tut er auch alle Tage — laut geſprochen — das alles paßt nicht mit der Poeſie zuſammen.

Lange. Da haben Sie recht — ſagen Sie ihm das ganz geradezu.

Karoline. Er würde mich nicht verſtehen — ach — gegen poetiſche und zarte Gründe, wie ich ſie vorbringen könnte, iſt er unempfindlich — aber er iſt ein praktiſcher Mann, und wenn Sie ihm ſo recht vorſtellten — wie ſchädlich das Rauchen — das Weintrinken iſt — dann folgt er wohl eher. Nicht wahr, Sie tun mir den Gefallen?

Lange (verlegen). Hm — ich muß geſtehen — ich trinke ſelbſt mein Schöppchen jeden Morgen — ohne Schaden — wo ſoll ich da die Gründe hernehmen?

Karoline. Machen Sie ihn ängſtlich — um ſeine Geſundheit beſorgt — ſagen Sie ihm — daß er etwas gelb ausſieht — daß er vorſichtig ſein müſſe — daß ſeine Augen angegriffen wären — ſo etwas.

Lange. Das ginge etwa —

Karoline. Schaden kann es auf keinen Fall — und der Vater kann der Tochter schon ein Opfer bringen. Ich gebe mich sonst nicht gern mit Unwahrheiten ab.

Lange. Ich auch nicht.

Karoline. Aber der Grund ist ästhetisch —

Lange. Also können wir fest darauf los lügen — sehr gut!

August (durch die Mitte). Der Herr Kommerzienrat kommen durch den Garten.

Karoline (aufstehend). Das trifft sich gut — Sie können sogleich Ihr Werk beginnen — bitte, machen Sie ihn nur recht ängstlich. Aber Onkelchen — Familiengeheimnis — Diskretion — (ab links).

Lange. Versteht sich — versteht sich. — Das ist eine schlechte Aufgabe — der arme Lebrecht — er ist immer so gut gegen mich — und ich soll ihm sein Vergnügen stören. — Na ich hab's nun einmal versprochen.

Vierter Auftritt

Lebrecht. Lange. August.

Lebrecht (durch die Mitte — August nimmt ihm Hut und Stock ab). Ah, sieh da — Onkel Lange — Willkommen! Willkommen! Das trifft sich ja gut.

Lange (beiseite). Das sagt seine Frau auch.

Lebrecht. Vormittags bist du ja ein seltener Gast — wünschst du irgend etwas?

Lange. Ich, nein — ich — ja, ich — ich glaubte —

ich hatte deine Frau ſo lange nicht geſehen — wollte mich nach dem Befinden erkundigen — (beiſeite): Nun geht das Lügen ſchon los.

Lebrecht. So? — es geht ihr ganz gut.

Lange. Dir hoffentlich auch?

Lebrecht. Danke — ja — Was ſiehſt du mich denn ſo an!

Lange. Höre, du ſiehſt etwas gelb aus — Leberfarbe — ja ja —

Lebrecht (lachend). Ach — ich fühle mich ganz wohl.

Lange. Auch die Augen ſind etwas matt!

Lebrecht. So? — Das kommt davon, ich habe noch nicht gefrühſtückt. (Klingelt.)

Lange (beiſeite). Ach du lieber Gott!

Auguſt (tritt ein).

Lebrecht. Auguſt — die Ganze und zwei Gläſer.

Auguſt. Gleich — Herr Kommerzienrat! (Ab.)

Lebrecht (Hände reibend). In Geſellſchaft ſchmeckt es noch 'mal ſo gut.

Lange. Meine Geſellſchaft kann ich dir leider nicht bieten. (Holt Hut und Stock.)

Lebrecht. Was denn — Du mußt bleiben.

Lange. Lieber Lebrecht — wenn man in ein gewiſſes Alter gekommen iſt — muß man vorſichtig ſein — ich will das Frühſtücken laſſen.

Lebrecht. Ach — Unſinn — gerade wenn man in ein gewiſſes Alter gekommen iſt — bedarf man gerade der Erfriſchung — man muß mit Bewußtſein frühſtücken — das iſt die Sache.

Lange (beiſeite). Der hat recht —! Eine verdammte Geſchichte. (Laut und in Verlegenheit ſich umſehend.) Na — wenn du durchaus willſt — da komm mit mir zu Lutter — komm! (Auguſt hat eine Flaſche Champagner im Eiskühler hereingebracht — auf den Tiſch rechts geſtellt — ordnet Gläſer — ſetzt Zigarrenkaſten hin, zündet ein Licht an zum Anbrennen der Zigarren.)

Lebrecht. Es iſt ja ſchon alles hier — ſchenk' ein — Auguſt — komm Onkel — ganz neue Sendung. (Setzt ſich.)

Lange. Neue Sendung? (Mit ſich kämpfend.) Nein — ich gehe.

Lebrecht. Du — nur ein Glas — nur koſten — es iſt deine Lieblingsmarke, St. Marceau.

Lange (ängſtlich nach der Tür links ſehend). Na — dir zu Gefallen — aber nur koſten — (Setzt ſich — Hut und Stock in der Hand.)

Lebrecht. Was ſagſt du?

Lange. Vortrefflich — excellent!

Lebrecht (zu Auguſt). Nimm doch Herrn Lange den Hut ab.

Auguſt. Erlauben Sie mir Ihr Hütchen?

Lange. Laſſen Sie nur — das Hütchen iſt an mich gewöhnt. (Hält den Hut feſt.)

Auguſt (ab. Im Vorzimmer dann öfters ſichtbar).

Lebrecht (einſchenkend). Es geht nichts über ein gemütliches Glas Sekt.

Lange. Das ſage ich auch. (Sich beſinnend und ſcheu nach der Tür ſehend.) Das heißt — es kann einem doch aber ſchlecht bekommen.

Lebrecht (Zigarren nehmend). Nun — noch eine echte Havanna.

Lange (ſchnell). Rauchen — nein — das ſollteſt du doch laſſen. (Hält den Kaſten zu.)

Lebrecht. Ich — warum denn?

Lange. Dieſe echten Zigarren fallen auf die Nerven — bekommen nicht —

Lebrecht (die Zigarre in Brand ſteckend). Wem's nicht bekommt — der muß es freilich laſſen — mir bekommt's, Gott ſei Dank!

Lange. Alle Wetter — die riecht gut.

Lebrecht (ihn anblaſend). Hm — direkt bezogen — vorjährige Ernte —

Lange. Feiner Duft —

Lebrecht (Zigarren präſentierend). Willſt du?

Lange. Aber nur koſten — ein paar Züge. (Sieht ſich ſcheu nach der Türe um.)

Lebrecht. Bock — Du wirſt ſie ſchon ausrauchen.

Lange (hat ſich die Zigarre angeſteckt). Delikat!

Lebrecht. Ah, nicht wahr? (recht gemütlich). Mir iſt dieſe Stunde die liebſte des ganzen Tages — wenn ich ein paar Gläschen getrunken habe — vertrage ich die Schwächen meiner guten Frau am leichteſten (trinkt).

Lange (ſich beſinnend). Alle Wetter, ſeine Frau! (ſieht ſich ſcheu um).

Lebrecht. Was haſt du denn? — Laß uns anſtoßen — es lebe die Gemütlichkeit!

Lange. Die Gemütlichkeit und der Champagner (ſtoßen an).

Fünfter Auftritt

Karoline. Vorige.

Karoline (von links eintretend). Das muß ich ſagen — das iſt ſtark.

Lange (ſchnell aufſtehend). Herr Gott — Deine Frau (legt die Zigarre weg).

Lebrecht. Na — was iſt denn — was haſt du denn?

Karoline. So kann man ſich alſo auf Sie verlaſſen?

Lange. Frau Nichte — ich verſichere —

Karoline (mit dem Schnupftuch ſich Luft fächelnd). Gehen Sie nur — puh — iſt das ein Qualm — wie im Wirtshaus.

Lebrecht. Ja — der Onkel raucht ſehr ſchnell.

Lange (Hut und Stock holend). Ich! — Du Verführer — ich — ich habe die Ehre, mich zu empfehlen!

Lebrecht. Du — deine Zigarre —

Lange. Ich danke dir gehorſamſt. (Ab durch die Mitte.)

Karoline. Puh — dieſe Atmoſphäre — nicht zu ertragen! (Iſt um den Tiſch herumgegangen, öffnet das Fenſter.)

Lebrecht. Du — das zieht — mein Rheumatismus!

Karoline. Das haſt du dir ſelbſt zuzuſchreiben — ich will wenigſtens nicht erſticken.

Lebrecht. Du brauchſt ja gar nicht hereinzukommen.

Karoline. Der Dampf durchräuchert ja das ganze Haus — es iſt nicht möglich, ein einziges poetiſches Plätzchen zu haben.

Lebrecht (aufſtehend). Tu' mir den einzigen Gefallen und höre mit deiner Poeſie auf.

Karoline. Davon verſtehſt du freilich nichts.

Lebrecht. So — Du ſtörſt mir auch meine poetiſche Stunde.

Karoline. Ach — du lieber Gott — wo ſoll beim Wein die Poeſie herkommen?

Lebrecht. Oho! (recitierend).

„In Gemeinheit tief verſunken,
Liegt der Tor, vom Wein bemeiſtert,
Wenn er trinkt, iſt er betrunken;
Trinken wir — ſind wir begeiſtert!"

Karoline. Schöne Begeiſterung! Das ſind Trink- und Kneiplieder, die ein alter ſündhafter Perſer geſchrieben hat.

Lebrecht. Heil'ger Bodenſtedt, verzeih' ihr! Aber das zieht hier ſo — ich werde in den Garten gehen. — Auguſt!

(Auguſt räumt den Tiſch auf, trägt den Champagner fort.)

Karoline. Bitte — bleib' und höre mich 'mal vernünftig an.

Lebrecht. Vernünftig anhören? Das verſteht ſich von ſelbſt — rede du nur vernünftig.

Karoline. Du weißt, morgen kommt unſere Reſi wieder zu uns. Ah — mein einziges Kind!

Lebrecht. Mein einziges Kind auch — was nun weiter?

Karoline. Denke dir, ſie kommt jetzt zurück — ſie iſt ſchön, liebreizend, einer aufgeblühten Roſe ähnlich — die allgemein bewundert wird.

Lebrecht (ungeduldig). Und von alledem bin ich der Vater! Nanu — was weiter? —

Karoline (in etwas ſchwärmeriſchem Tone). Denke dir, es wird jemand von dem Zauber dieſer Roſe ſo angezogen — ſo hingeriſſen — geht darin auf — verſinkt ſo darin —

Lebrecht. Tu' mir den einzigen Gefallen, himmle nicht ſo — Du meinſt auf gut Deutſch „es kommt ein zukünftiger Schwiegerſohn".

Karoline. Ich meine, es kommt jemand — das Herz voller ſchwärmeriſchen Gefühle. Er tritt ein — zum Beiſpiel jetzt in dieſem Augenblick und kommt in dieſe Atmoſphäre von Dampf und Weindunſt — ſage 'mal ſelbſt, was würdeſt du ſagen?

Lebrecht. Lieber Gott — wenn es ein vernünftiger Mann iſt — nun dann würde ich ſagen — Sie gefallen mir — Sie ſollen die Reſi haben — und nun laſſen Sie uns eine Flaſche Sekt zuſammen trinken.

Karoline. Großer Gott — wie proſaiſch du biſt.

Lebrecht. Liebes Kind — jeder hat ſeine Poeſie für ſich — o, ich habe auch meine poetiſchen Stunden gehabt — wir waren jung verheiratet —

Karoline. Du haſt dich ſeitdem ſehr verändert.

Lebrecht. Du auch — aber es war damals — die Reſi war ein Jahr alt — ich wollte abends ausgehen — vergnügte Geſellſchaft aufſuchen — kam in dein Zimmer — wollte dir Adieu ſagen — da ſaßeſt du an der Wiege der Kleinen, das kleine Wurm ſah mich mit ſeinen großen Augen an — als wenn es ſagen wollte: „Ja — ja — du biſt mein Vater, nun ſorge auch für uns." Da ſtellte ich den Hut und Stock fort und ſetzte mich an die Arbeit

— rechnete — ſchrieb — die halbe Nacht — manchmal auch die ganze — ſo recht mit Luſt und Liebe — weil es für euch war. — Ja — ſiehſt du, das war meine Poeſie.

Karoline (achſelzuckend). Das hat ſich ſehr geändert —

Lebrecht. Ja — aber der Himmel hat meine Arbeit geſegnet — ich kann ſagen, wir haben genug — mehr als wir brauchen — und es wäre eine Torheit — wenn ich mir jetzt nicht ein Glas Wein und eine gute Zigarre gönnen ſollte.

Karoline. Meinetwegen — ja — aber mit dem alten Onkel meine Zimmer einräuchern —

Lebrecht. Der alte Onkel hat mit ſeinen weißen Haaren auch ein Anrecht auf eine frohe Stunde — Du weißt, durch ſeine Gutmütigkeit hat er alles verloren — ich ſorge für ihn. —

Karoline. Ich ſpreche jetzt nicht von dem alten Onkel — ich meine — wenn jetzt jemand käme —

Lebrecht. Tu' mir den Gefallen, Alte —

Karoline (ſich umſehend, vorwurfsvoll). Alte —

Lebrecht. Zerbrich dir nicht den Kopf über Dinge, die noch fern liegen. Hoffentlich wird unſere Reſi vernünftig genug ſein — ſich nicht von jedem Schmachtlappen den Kopf verdrehen zu laſſen.

Karoline. Schmachtlappen, was das für Ausdrücke ſind —

Lebrecht. Unter den jungen Männern von heutzutage gibt es gerade ſo wenig Männer — wie unter den From-

men die wirklich Frommen. Und wenn mir 'mal wirklich einer kommt, so mit süßen Redensarten — dann sage ich ihm —

Sechster Auftritt

v. Haas. Vorige.

v. Haas (helle Glacehandschuhe an, — ein sehr großes Bouquet in der Hand, durch die Mitte eingetreten). Hm — hm —

Lebrecht (sieht sich um und erblickt Haas). Bitte — machen Sie sich keine Umstände —

Haas. Bitte — bitte — Herr Kommerzienrat, ich ergreife den glücklichen Zufall — einer der ersten zu sein — meine H'uldigung darzubringen.

Karoline. Ihre Huldigung?
Lebrecht. Wem wollen Sie denn huldigen? } (Zugleich.)

Haas. Nun, Fräulein Therese — (das Bouquet zeigend) sehen Sie — ich hoffe, es ist ihrer würdig — gestern im Zirkus hat Fräulein Adeline kein größeres bekommen.

Lebrecht. Alle Achtung —

Karoline. Aber Herr von Haas, ich verstehe nicht — ich sagte Ihnen ja — daß meine Tochter erst morgen —

Haas. O gnädige Frau — vor mir brauchen Sie keine Geheimnisse zu haben — ich weiß — daß sie hier ist — da ich sie selbst gesehen.

Lebrecht, Karoline (zugleich). Was? Wen haben Sie gesehen? Therese — unsere Tochter?

Haas, Ja — unsere Tochter! — — Fräulein Therese.

Lebrecht. Sie haben ſich getäuſcht —
Karoline. O gewiß! } (Zugleich.)

Haas. Nein — da iſt keine Täuſchung möglich — ich will beſchwören, daß ſie es wirklich war — an der Seite eines jungen Mannes.

Karoline. Meine Tochter an der Seite eines jungen Mannes?

Haas. Eines defekt ausſehenden jungen Mannes — ja —

Lebrecht. Defekt?

Haas. Ja!

Lebrecht. Es wird ein Dienſtmann geweſen ſein —

Haas. Ganz recht — ein Dienſtmann war auch dabei — aber er ging hinterher und trug die Sachen.

Karoline. Wo war es denn?

Lebrecht. Ja — in welcher Gegend?

Haas. Wo? Draußen am Oſt-Bahnhof.

Karoline. Sie haben ſich wirklich nicht getäuſcht?

Haas. Auf keinen Fall. Es iſt gar keine Täuſchung möglich.

Lebrecht (vorwurfsvoll). Und Sie nahmen ſich meiner Tochter nicht an?

Haas. Ich hatte Lackſtiefeln an — Herr Kommerzienrat — es war ſehr ſchmutzig — dann mußte ich dies Bouquet erſtehen — da ich erſt zu morgen eins beſtellt hatte — hierher fahren — es war unmöglich!

Karoline. Nun — was ſagſt du dazu, Lebrecht?

Lebrecht. Unbegreiflich!

Siebenter Auftritt

Thereſe. Auguſt. Vorige.

(Thereſe iſt in der Mitteltür aufgetreten — elegante Reiſetoilette — Auguſt mit einem Handkoffer hinter derſelben.)

Thereſe. Gott ſei Dank — da bin ich!

(Alle ſehen ſich um.)

Lebrecht. Reſi!
Karoline. Thereſe!
Haas. Fräulein Thereſe! } (Zugleich.)

Thereſe (ſchnell voreilend, umarmt Lebrecht und Karoline). Mein lieber Papa — meine gute Mutter —

Haas (beiſeite). Schade — daß ich nicht auch —

Karoline. Sage mir, Kind — um alles in der Welt — wo kommſt du her?

Lebrecht. Wir erwarteten dich doch erſt morgen.

Thereſe. Ja — ich weiß — ich weiß — deshalb komme ich ja gerade heute — ich dachte es mir ſo romantiſch, euch zu überraſchen.

Karoline. Romantiſch — das hat ſie von mir, Lebrecht.

Lebrecht. Ja — von mir nicht — hör', liebes Kind, die Überraſchungen liebe ich ein für allemal nicht. Überraſchungen bei einer erwachſenen Tochter — das kann ſchlecht ablaufen.

Karoline. Lebrecht!

Thereſe. Nein — nein, Mama — der Papa hat ganz recht — das kann ſchlecht ablaufen — ich habe die Erfahrung heut ſelbſt gemacht.

Lebrecht. Aha!

Thereſe. Ich ſehe ein — es war unüberlegt. Sonſt wenn ich ankam, war jemand da — der mich erwartete — alles beſorgte — ich hatte nur nötig, in den Wagen zu ſpringen — heut war natürlich niemand da — und ich wußte mir keinen Rat unter der Menge Menſchen — ſo dauerte es ſehr lange, bis ich zu meinem Gepäck kam — alle Wagen waren fort, und ich ſtand ratlos und verlaſſen bei meinen Koffern und Schachteln.

Karoline. Mein armes Kind! } (Zugleich.)
Lebrecht. Das kommt davon! }

Thereſe. Aber es gibt doch noch gute Menſchen — man mußte mir wohl meine hilfloſe Lage anſehen — denn ein junger Herr redete mich plötzlich an.

Lebrecht. Ein alter wäre mir lieber geweſen —

Thereſe. Mein Fräulein, ſagte er — Sie ſtehen ja da wie Scipio auf den Trümmern von —

Haas. Jeruſalem —

Thereſe. Entſchuldigen Sie — Carthago —

Haas. O bitte!

Thereſe. Er war ſo artig — bot ſeine Hilfe ſo beſcheiden an — daß ich nicht zögerte, ſie anzunehmen — er nahm ſelbſt einen Teil meiner Sachen — die anderen ein Dienſtmann, und da machten wir uns auf den Weg.

Haas. Da ſah ich Sie —

Thereſe. Sie?

Haas. Ja — ich grüßte doch und Sie dankten —

Thereſe (gleichgiltig). Ich erinnere mich nicht — (Lebhafter.)

denn ihr glaubt nicht, wie gut ich mich mit dem jungen Manne unterhalten habe.

Karoline. Lebrecht!

Lebrecht. Sehr romantisch — das hat sie von dir.

Thereſe. Ich war zuerst sehr still — denn ich ärgerte mich über die fatale Lage, in die ich geraten war — doch er sprach mir Mut ein und tröstete mich so drollig, daß ich auch heiter wurde! Er war weit in der Welt herumgewesen, erzählte so offen, so natürlich, so lebhaft, so munter — daß ich ihm gern zuhörte.

Haas. Hm — hm —

Lebrecht. Wenn nur nicht noch eine Überraschung kommt!

Thereſe. Ach ja — leider, Papa —

Karoline. Herr von Haas — bitte, einen Stuhl —

Haas (schiebt einen Sessel heran — Karoline setzt sich).

Lebrecht. Na — da erzähle nur alles — immerfort erzähle —

Thereſe. Wir waren so plaudernd bis hier in die Nähe gekommen — ich so eifrig zuhörend, daß ich einen Wagen nicht bemerkte, der mich unfehlbar umgefahren hätte, wenn der junge Mann nicht plötzlich vorgesprungen wäre, und sich den Pferden entgegen geworfen hätte. „Das hätte recht schlimm werden können — liebes Fräulein" —

Karoline. „Liebes Fräulein" — mein Flacon, Herr von Haas —

Haas (holt das Flacon). Hier, gnädige Frau —

Thereſe. Ja — liebes Fräulein ſagte er — es klang ſehr drollig.

Haas. Haha — ſehr drollig!

Thereſe. Dann plauderte er weiter, als wenn nichts geſchehen wäre. — Ich war ſo erſchrocken, daß ich weiter gar nichts bemerkt hatte — als wir aber hier angekommen waren, ich ihm dankte und Adieu ſagte, ſehe ich — denkt nur — daß er blutet — ich ſah auch, daß er ganz blaß geworden war — bat ihn, mit heraufzukommen — aber er wollte durchaus nicht — er nahm den Arm des Dienſtmannes und ließ ſich fortführen.

Karoline. Gott ſei Dank — wenn es weiter nichts iſt (ſteht auf).

Thereſe. Aber Mama — er war gewiß ſehr verletzt — er kann den Arm gebrochen haben — ſein Rock war ganz zerriſſen.

Haas. Er ſah vorher ſchon etwas defekt aus — nicht wahr, mein Fräulein?

Thereſe. Ich habe ſeine Kleidung nicht betrachtet, Herr von Haas, (zu Lebrecht): aber blaue Augen hatte er — Papa.

Lebrecht. Das iſt mir ja ſehr angenehm! Aber lieber wäre es mir doch, wenn du wenigſtens wüßteſt — wie der junge Mann hieß —

Thereſe. O — das weiß ich — Papa — Georg Richter.

Karoline. Du haſt ihn doch nicht gefragt?

Thereſe. Nein — aber als er mich anredete — nannte er ſeinen Namen — Georg Richter.

Haas. Georg Richter — ſehr einfach — beinahe dürftig —

Lebrecht. Jedenfalls ſind wir dem jungen Manne Dank ſchuldig.

Thereſe. Nicht wahr? — Ja — das meine ich auch, Papa — und auch Geld — denn ich habe weder auf dem Bahnhof bezahlt noch den Dienſtmann. Ich werde ihm irgend ein kleines Geſchenk arbeiten — und du mußt dich nach ihm erkundigen — wir müſſen uns alle bei ihm bedanken.

Lebrecht. Ja wohl —

Thereſe. Und dann mußt du fragen — ob ihm der Unfall auch nichts geſchadet hat —

Lebrecht. Ja wohl —

Thereſe. Vielleicht mußt du ihm einen Doktor hinſchicken —

Lebrecht. Ja wohl —

Thereſe. Oder ihn ſonſt pflegen laſſen — Papa —

Karoline. Nanu — hör' nur endlich auf von der Geſchichte, komm! — ich will dir deine Zimmer zeigen —

Thereſe. Adieu — Herzenspapa — nicht wahr — du biſt nicht böſe?

Lebrecht. Bewahre — (küßt ſie auf die Stirn). Nur keine Überraſchungen mehr —

Haas. Mein Fräulein — genehmigen Sie den Ausdruck auch meiner Freude — Sie wieder hier zu ſehen.

Thereſe (das Bouquet nehmend). Ah — das iſt ja ein rieſiges Bouquet.

Haas. Wie meine Freude — rieſig! — auf Ehre!

Thereſe. Hahaha — Sie ſind doch immer noch komiſch, Vetter — auf Ehre! (ſchnell ab links mit Karoline).

Haas (zu Lebrecht). Komiſch ſagte ſie —

Lebrecht (kurz). Ja — (ſetzt ſich).

Haas (nach kleiner Pauſe). Es iſt aber ſehr hübſch — daß Ihr Fräulein Tochter wieder da iſt.

Lebrecht (kurz). Ja —

Haas. Sieht ſehr vorteilhaft aus —

Lebrecht. Ja —

Haas. Scheint auch recht friſcher Laune —

Lebrecht. Ja.

Haas. Es muß ein ſchönes Gefühl ſein, ſolche Tochter zu haben.

Lebrecht. Ja —

Haas (nach kleiner Pauſe). Wir haben heute einen recht angenehmen Tag —

Lebrecht. Ja —

Haas. Ich glaube aber, es iſt Zeit, daß ich mich empfehle.

Lebrecht. Ja! — Ach — wollen Sie ſchon fort? Ich bedaure ſehr — (iſt ſchnell aufgeſprungen, hat den Hut von Haas geholt und gibt ihm den Hut in die Hand).

Haas. Ich will heut nicht ſtören —

Lebrecht. O bitte — leben Sie recht wohl!

Haas. Habe die Ehre, Herr Kommerzienrat.

Lebrecht. Empfehle mich ergebenſt —

Haas (ab durch die Mitte).

Lebrecht. Gott ſei Dank — daß er fort iſt — je größer

die Kinder, desto größer die Sorgen. Für gute Freunde soll man Wohnungen ansehen, und jetzt kann ich diesem Herrn Georg Richter in der ganzen Stadt nachlaufen und ihn suchen — und wo finden? Will doch gleich im Wohnungs-Anzeiger nachschlagen (nimmt ein Buch vom Tisch, darin suchend). Karoline Richter — Eigentümerin — das ist er nicht — Richter — Wurstfabrikant — ist er wohl auch nicht — Richter — Korsettverfertigerin — (schnell hintereinander) — Richter, Pinselmacher — Richter, Tänzer — Richter, Klempner — Richter, Schornsteinfeger — Richter, Papierfabrikant — Richter, Konfektioneuse — Richter, Bäcker — Richter, Stallmeister — G. Richter. Halt! Linienstraße 2, gleich 'mal nachsehen (schlägt nach). Linienstraße 2 — hier — Gabriele Richter, Wickelfrau — das kann er auch nicht sein (schlägt heftig das Buch zu).

Achter Auftritt

Karoline. Lebrecht.

Karoline (von links). Was hast du denn?

Lebrecht. Ein ganzes Schock Schornsteinfeger und Wurstfabrikanten — diese Richter.

Neunter Auftritt

August. Lebrecht. Karoline.

August. Herr Professor Schlegel mit Frau und Tochter.

Karoline. Wir sind heute nicht zu Hause.

Lebrecht. O, ich denke doch — wir sind zu Hause.

Auguſt. Ja — da weiß ich nicht — ſind Sie zu Hauſe — oder nicht?

Lebrecht. Wird uns angenehm ſein.

Auguſt (ab).

(Man ſieht durch die Mitteltür den Profeſſor, Pauline und Hedwig einige Sachen ablegen im Vorzimmer.)

Karoline. Lebrecht, ich mache mir gar nichts aus der Profeſſor-Familie.

Lebrecht. Liebes Kind — es ſind doch unſere Verwandten.

Zehnter Auftritt

Profeſſor **Schlegel. Pauline. Hedwig.** Vorige. (Zuletzt) **Auguſt.**

Karoline (geſucht freundlich). Ah — meine liebe Couſine — wie freue ich mich — laſſen Sie ſich endlich einmal ſehen.

Pauline. Die Wiſſenſchaft beſchäftigt meinen Mann ſo ſehr — daß wir wenig ausgehen.

Hedwig. Guten Tag, liebe Tante (küßt Karoline die Hand).

Lebrecht. Wißt ihr — daß die Reſi da iſt?

Hedwig. Die Reſi? } (Zugleich.)
Pauline. Iſt es möglich? }

Karoline. Ja — kommt in meinen Salon, ihr ſollt ſie ſelbſt ſehen.

Hedwig. Ach — die liebe Reſi (geht mit Karoline links zur Tür).

Pauline (leiſe zum Profeſſor). Tu' mir den einzigen Gefallen, Reinhardt, und zanke dich nicht mit dem Vetter.

Profeſſor (etwas barſch). Ich bin doch kein Menſchenfreſſer!

Karoline (zu Pauline an der Tür links). Wenn's gefällig ist. (Damen ab.)

Lebrecht. Wir haben uns lange nicht gesehen — Vetter.

Professor. Allerdings — ich muß dir offen sagen — ich habe mich etwas gefürchtet — das letzte Mal, als ich hier war, warst du etwas heftig.

Lebrecht (sehr ruhig). Ich heftig? — erlaube mir — ich werde nie heftig.

Professor. Nun — ich doch nicht etwa? — Mein Grundsatz ist, nur mit logischen Gründen zu kämpfen — das wird durch meine Stellung und meine Bildung bedingt.

Lebrecht. Da meinst du — daß ich weniger gebildet bin?

Professor (etwas auffahrend). Aha — siehst du — das ist deine Methode — mir die Worte verdrehen oder falsch auslegen — und dann soll ich heftig sein, ich — dessen Grundsatz —

Lebrecht. Nu — nu — nu, lassen wir das jetzt — (sehr freundlich): Aber bitte — lege doch ab, Professor (nimmt ihm Hut und Stock ab). Nimm Platz — bitte —

Professor. Ich wollte mich vor allen Dingen erkundigen, wie es dir und den Deinen geht —

Lebrecht. Danke — danke — sehr gut (sich setzend, beiseite). Jetzt wird er gleich nach dem Onkel fragen.

Professor. Was macht denn unser guter Onkel?

Lebrecht. Hm — hm — Danke — danke — war heut hier — befindet sich recht wohl.

Professor. So — nun freut mich — freut mich sehr — muß doch schon recht bei Jahren sein — der alte Herr —

Lebrecht. Hm — hm — ja — dreiundsiebenzig. (Reibt sich die Hände und sieht den Professor an.)

Professor. Dreiundsiebenzig — ja — ja (heftiger und laut) — ja — ja — höre, du siehst mich so an — du glaubst doch nicht — daß ich die Frage tue —

Lebrecht. Als ob du auf den Tod des Alten spekulierst — Gott bewahre!

Professor. Du hast eine Art und Weise, dich auszudrücken. (Wird unruhig.)

Lebrecht (sehr gemütlich). Aber lieber Professor — du weißt ja, wie wir stehen — tu' mir den Gefallen und sei nicht so aufgeregt.

Professor (heftig). Aufgeregt, ich? Ich bin nie aufgeregt.

Lebrecht. Nu ja — ja — ja! (Besänftigt ihn.) Es klang vielleicht nur so.

Professor. Nein — es kann gar nicht so klingen — besonders heut nicht — ich bin so logisch — daß ich — wenn ich mit einer Bitte zu jemand komme — nicht aufgeregt sein kann. (Laut.) Es ist eine Unmöglichkeit, daß es so aussieht.

Lebrecht. Ja — ja — ja! — es ist eine reine Unmöglichkeit. Du sprachst von einer Bitte — ich will dir entgegenkommen — Professor — aber sei gut. (Streichelt ihn.) Wieviel brauchst du?

Professor. Sechshundert Mark.

Lebrecht. Sechshundert Mark.

Professor (heftig). Ist dir das etwa zu viel — dann will ich gleich gehen — und wo anders — (Versucht aufzustehen.)

Lebrecht (ihn haltend und besänftigend). Nein — nein — durchaus nicht zu viel — ich dachte nur nach, ob ich das Geld bei mir hätte, (nimmt eine Brieftasche heraus und gibt sechs Hundertmarkscheine) hier sind Sechshundert Mark. (Sieht den Professor an — lächelt.)

Professor. Danke dir — Du lächelst so — sage mir 'mal offen — warum lachst du, Schlegel?

Lebrecht. O — ich lache ja nicht! —

Professor. Nein — bitte sage mir 'mal, warum du lachst — es interessiert mich —

Lebrecht (lachend). Lieber Gott — ich dachte soeben an unsere Jugendzeit — weißt du noch, Professor — ich war damals Kommis — du Student — wenn wir uns morgens trafen — du gingst in die Kneipe — ich aufs Komptoir — „armer Kerl" — sagtest du — „reite dich nur nicht durch auf deinem grünen Pferde" — hahaha —

Professor. Nun?

Lebrecht. Nun — ich habe mich doch nicht durchgeritten auf meinem grünen Pferde. (Steckt die Brieftasche ein und schlägt behäbig auf die Brust.)

Professor. O — das klingt ja gerade — als wenn du sagen wolltest — ich bin der Klügste — denn ich habe Geld — und Geld ist doch immer die Hauptsache.

Lebrecht (trommelt auf dem Tische).

Profeſſor (laut). Was ſagſt du?

Lebrecht. Ich ſage kein Wort.

Profeſſor (heftiger). Nun ja — das iſt deine Manier — aber ich leſe in deinen Mienen — das kannſt du mir aber glauben — daß es ein Unterſchied iſt — ob man nur Geld zuſammenſcharrt — oder mit ſeinem Kopf und ſeinem Verſtande arbeitet.

Lebrecht (ſchlägt auf den Tiſch). Das iſt ſtark!

Profeſſor (höhniſch). Da ſiehſt du — wer wird denn nun heftig?

Lebrecht (ſich beruhigend). Ich nicht — aber du tuſt gerade — als wenn ich als Kaufmann nur ſo Geld zuſammenharkte — als wenn ich gar keinen Kopf und Verſtand nötig hätte.

Profeſſor (in wegwerfendem Ton). Arbeit — lieber Gott! Du gehſt um zwölf zur Börſe — ſagſt, ich kaufe — oder ich nehme — und ich gebe — und um zwei — wenn die Börſe aus iſt — haſt du die Taſche voll.

Lebrecht. Alles ohne Verſtand — ſo, und du ſitzeſt Tag und Nacht und lieſt und ſchreibſt und ſchreibſt und lieſt — und wenn du dann fertig biſt — was haſt du dann?

Profeſſor. Für den Fortſchritt des menſchlichen Geiſtes geſorgt. Wenn ich meinen Verſtand anwenden wollte — zu eurem Aktien- und Papierkram — ich machte noch viel beſſere Kombinationen — ſpekulierte noch ganz anders wie du. — Das iſt kein Kunſtſtück.

Lebrecht. Als wenn ein Kaufmann gar kein Gehirn nötig hätte (ſteht auf).

Professor (höhnisch). Ja — ja — in vier Wochen wär' ich Millionär, wenn ich wollte.

Lebrecht. Alle Wetter — da reißt einem die Geduld (klingelt).

Professor. Was denn?

Lebrecht. Ich will dich beim Wort halten. (Zum eintretenden August.) Meinen ersten Buchhalter ruf' mir hierher.

Professor. Soll mir der etwa eine Vorlesung über Diskont halten — weil du keine Gründe mehr hast?

Lebrecht. Du wirst ja hören.

Elfter Auftritt

Bernhardi. Vorige.

Professor. Ich bin begierig.

Bernhardi (durch die Mitte tretend). Herr Kommerzienrat wünschen?

Lebrecht. Lieber Bernhardi — legen Sie sofort ein Konto für Herr Professor Schlegel an.

Professor (beiseite). Was?

Lebrecht. Er hat hunderttausend Mark bei mir deponiert — (schlägt sich auf die Brusttasche, als wenn er das Geld in der Tasche hätte) will damit spekulieren. — Er wird Ihnen seine Dispositionen sagen — ich werde das Effektivgeschäft selbst besorgen — Sie buchen alles — werden ihm jederzeit Auskunft über den Stand seines Kapitals geben.

Bernhardi. Sehr wohl, Herr Kommerzienrat. (Beiseite.) Ich hätte nicht gedacht — daß der so viel Geld hätte (ab).

Lebrecht. So, nun wollen wir doch einmal ſehen — jetzt kannſt du auch „geben und nehmen" — alles mit deinem Verſtande und deiner Gelehrſamkeit (reibt ſich die Hände). Das muß ja großartig werden.

Profeſſor. O — ich verſtehe — aber gut, ich nehme den Kampf an. (Steht auf.) Ich werde dir beweiſen, daß es eine Spielerei iſt, Geld zu verdienen — wenn man nichts weiter will, als Geld verdienen, (heftiger werdend) die Art und Weiſe, wie du mich über die Achſel anſiehſt — hat mich lange genug geärgert — da ſoll es mir nicht darauf ankommen, daß ich einmal vier Wochen jobbere und fixe wie du —

Lebrecht. Ach ſo — Ihr denkt, man hat nur nötig zu fixen und zu jobbern, um Kaufmann zu ſein — anſtatt zu denken und zu arbeiten.

Profeſſor (achſelzuckend). Denken — arbeiten!

Lebrecht. Denken — arbeiten! Ja allerdings! Himmel und Wetter — ich habe ebenſo Verſtand nötig, wie du — und wenn ich wollte, ſchriebe ich in vier Wochen ebenſo ein Buch — wie du in einem halben Jahr.

Profeſſor. So?

Lebrecht. Da nimmt man die alten Scharteken und Schmöker und ſchreibt aus dem einen ein Stückchen ab und aus dem andern ein Stückchen, aus dem dritten — das iſt auch kein Kunſtſtück.

Profeſſor (ſehr heftig). Abſchreiben? Wer kann mir nachſagen — daß ich je abgeſchrieben habe?

Lebrecht. Ich ſchreibe überhaupt mehr als du.

Professor. Ja — Rechnungen — Wechsel und dergleichen Wische — geschriebene Lumpen — weiter nichts! Aber ihr denkt — ihr regiert jetzt die Welt — mit euren Geschäften — Papier-Babel — weiter nichts — ein Windstoß, und die ganze Pastete liegt da, wie ein Kartenhaus.

Lebrecht. Du sprichst — furchtbar klug — kannst es ja nun zeigen — was dein immenser Geist leisten wird.

Professor. Das werde ich auch — ich werde mich einstudieren — verstehst du, einstudieren — um in vier Wochen Schwindler zu sein, wie du!

Lebrecht. Schwindler? (Böse.) Die Galle läuft einem über.

Professor. Wenn man hier im Hause ist — riskiert man — daß einen der Schlag trifft.

Lebrecht. Du bist doch allein hergekommen, die sechshundert Mark zu holen.

Professor (immer heftiger werdend). Du tust, als hättest du mir die sechshundert Mark geschenkt — ist ja ein reines Geschäft — Zinsen berechnest du mir doch — kannst auch höhere Prozente nehmen!

Lebrecht. Ich will mich jetzt nicht mehr ärgern — wir werden ja sehen „Ultimo."

Professor. Ja — Ultimo. — Du kannst auch Zins auf Zins rechnen — wie das bei euch modernen Kaufleuten Mode ist.

Lebrecht (sich nicht mehr haltend). Jetzt habe ich's satt!

Professor. Ich auch! (Geht nach hinten und sucht seinen Hut — der vorn auf dem Tisch liegt.)

Lebrecht. Du biſt ein verrücktes Genie!

Profeſſor (wütend). Verrückt, ich? — dann biſt du eine Wucherſeele!

Lebrecht. Jetzt hört aber alles auf! (Schlägt wütend auf den Hut vom Profeſſor.) Na — aber „Ultimo“.

Profeſſor. Mein Hut —

Lebrecht. Ah — Luft — Ultimo! (Wirft Bücher und Sachen umher.)

Profeſſor. Ja — Ultimo! (Ab durch die Mitte.)

Zwölfter Auftritt

Karoline. Pauline. Vorige.

Karoline. Aber Lebrecht!

Lebrecht. Laßt mich (wirft weiter Sachen umher). Ich platze.

Pauline (eilt ihrem Mann nach). Herr Gott, mein Mann!

Karoline (ſinkt in einen Stuhl). Lebrecht!

(Der Vorhang fällt.)

Zweiter Akt

(Zimmer in der Wohnung des Professor Schlegel — Einrichtung ohne modernen Luxus — links ein Schreibtisch — Türen in der Mitte, links und rechts.)

Erster Auftritt

Professor (am Schreibtisch sitzend). Da soll ein Mensch klug werden, die Geschichte mit dem Reservefonds verstehe ich nicht — das ist jedenfalls ein dunkler Punkt. Überhaupt ist mir der ganze Aktien- und Papierkram zuwider — aber ich habe nun einmal meine Ehre engagiert — also weiter! (sieht in die Papiere, dann sie wieder fortschiebend): Wenn ich daran denke — daß dieser Geldmensch von Vetter mich zuletzt noch auslachen könnte — werde ich jetzt schon krank vor Aufregung. Aber nein — er soll klein werden. —

Zweiter Auftritt

Schönemann. Voriger.

Schönemann. Schön guten Morgen, Herr Professor.

Professor (ohne aufzusehen). Guten Morgen!

Schönemann. Herr Professor — ich hab's — ich hab's — endlich erwischt. (Zieht ein Buch aus der Tasche.)

Professor. Was denn?

Schönemann. Sie werden eine große Freude haben.

Professor (ärgerlich). Zum Henker — was haben Sie denn — machen Sie keine langen Redensarten.

Schönemann. Herumgesucht habe ich ordentlich — aber endlich gestern hab ich's erwischt — da (schlägt das Buch auf und liest den Titel): „Abraham Gottlob Werner. Neue Theorie über die Entstehung der Gänge. Freiburg 1791." Und gar nicht teuer, raten Sie 'mal, was ich gegeben habe?

Professor (nimmt das Buch, wirft es beiseite, ohne hineinzusehen). Das ist mir ganz gleichgiltig — haben Sie die Börsenzeitung?

Schönemann. Jawohl — hier. (Nimmt die Zeitung aus der Brusttasche und gibt sie ihm.) Das muß ich sagen — jagt mich erst nach dem Buch herum — von einem Antiquar zum andern — und jetzt, da wirft er's hin — und nimmt die Börsenzeitung. — Am Ende spekuliert er auch. — Ein Professor und spekuliert — o tempora, o mores!

Professor (hat die Zeitung genommen — eifrig gelesen). Englisch-russische Anleihe — wie angenagelt.

Schönemann (achselzuckend). Englisch-russisch — das glaube ich — ganz natürlich —

Professor. Was verstehen Sie davon? — „Ganz natürlich."

Schönemann. Na — lieber Gott — man hat doch auch seinen Verstand. Ich habe da ein paar Kunden — die ich reine mache — wie den Herrn Professor — und die zur Börse gehen — da hört man manchmal etwas. „Englisch-russische Anleihe" — sagte neulich der eine, „faules

Papier" — viel zu ſicher — da iſt gar keine Spekulation mit zu machen.

Profeſſor. Ja — ja — ſteht ſeit acht Tagen immer gleich.

Schönemann. Der Herr Profeſſor ſpekulieren alſo auch?

Profeſſor. Naſeweiſe Frage — ich betreibe die Sache wiſſenſchaftlich. —

Schönemann. Au! (Beißt ſich auf den Finger.) Na — jeder auf ſeine Art — wenn ich Geld hätte — ich wollte in vier Wochen ein ſteinreicher Mann ſein.

Profeſſor. Quaſſeln Sie nicht ſolchen Unſinn, Schönemann — dazu gehört Verſtand.

Schönemann. Ach was — ich habe Glück — das gehört auch dazu. Ich wüßte jetzt ein Papier, womit ſchreckliches Geld zu verdienen wäre.

Profeſſor (ſpringt auf und faßt ihn an der Bruſt — ſehr aufgeregt). Was — Herr!

Schönemann (erſchreckt). Herrje, Herr Profeſſor — nehmen Sie es nur nicht übel — ich geh' ja ſchon. (Macht ſich los — will fort.)

Profeſſor (ihn noch am Rock haltend). Menſch — nein —

Schönemann. Aber — Herr Profeſſor!

Profeſſor. Sie ſagten — daß Sie ein Papier wüßten —

Schönemann. Womit Geld zu verdienen iſt — ja. (Sieht den Profeſſor erſtaunt an, will fort.) Es war naſeweis.

Profeſſor (ihn am Arm haltend). Nein — aber heraus mit der Sprache — Menſch!

Schönemann. Au — Herr Professor — Sie kneifen mich. (Beiseite.) Diese Geldgier. (Reibt sich den Arm.)

Professor. So reden Sie doch — ich will das Papier wissen.

Schönemann. Gestern hörte ich nämlich — wie die beiden, von denen ich vorhin erzählte — ich muß ganz blaue Flecke haben (reibt sich den Arm).

Professor. Na — vorwärts! (Will ihn am Arme fassen.)

Schönemann. Ne, ne! — bitte nicht anfassen — wie sie über Geschäfte sprachen — jetzt gibt es nur ein Geschäft — sagt der eine — und den halte ich nämlich für den schlausten — das ist ein ganz raffinierter —

Professor (ungeduldig). Weiter — weiter!

Schönemann. Da liegt das Geld auf der Straße — sagte er (leise und geheimnisvoll). Lombarden fixen per Ultimo.

Professor. „Ultimo" — das ist mein Fall — wie hieß das andere?

Schönemann. Nu — Lombarden.

Professor. Also Lombarden? Na warten Sie, das Geschäft soll gleich gemacht werden. (Setzt sich an den Schreibtisch.) Ich kaufe für hundertfünfzigtausend Mark Lombarden (schreibt).

Schönemann. Vergessen Sie nur nicht — per Ultimo, Herr Professor —

Professor (schreibend). Per Ultimo (steht auf). So — das tragen Sie gleich in das Kontor zu dem Kommerzienrat Schlegel (gibt ihm einen Zettel).

Schönemann. Ich weiß — ich weiß —

Professor. Mensch — wenn Sie gut geraten haben — es soll Ihr Schaden nicht sein.

Schönemann. Schaden? — Den könnte ich bei dem Geschäft nicht haben — aber ich behandle alle meine Kunden nach ihrer Stellung — also den Herrn Professor logisch — nun möcht' ich logisch fragen — was ich für einen Nutzen haben kann? (Hält die Hand hin.)

Professor. Heutzutage muß man alles bezahlen (gibt ihm drei Mark). Da haben Sie drei Mark —

Schönemann. Das ist auch logisch — danke! Herr Professor — wenn Sie wieder 'was brauchen, der kleine Börsencourier Schönemann steht Ihnen immer zu Diensten (ab).

Professor (sich die Hände reibend). So — das wird ein Schlag werden — lieber Vetter! — den Ärger gönn' ich dir. — Aber nun muß ich doch einmal nachsehen — was ich eigentlich gekauft habe — was das für Dinger sind — Lombarden? Lombarden? Sollen die vielleicht von den Longobarden abstammen? (Ab links.)

Dritter Auftritt

Hedwig. (Dann) Bruno.

Hedwig (von rechts). Der Vater arbeitet heut wieder den ganzen Tag — ich hätte so gern mit ihm über Bruno gesprochen!

Bruno (durch die Mitte etwas schüchtern). Verzeihung — ich glaubte den Herrn Professor zu finden —

Hedwig. Und ſcheinen ganz erſchreckt — daß Sie mich ſehen.

Bruno. Das könnte nur ein freudiger Schreck ſein — denn ich wollte eine Partie Schach mit Ihrem Vater ſpielen, nur um Sie zu ſehen.

Hedwig. Wollen Sie ſich nicht ſetzen?

Bruno. Sie ſcheinen mir nicht zu glauben, Fräulein Hedwig —

Hedwig. O warum nicht? Man glaubt ja leicht, was man gern glaubt.

Bruno. So zürnen Sie nicht darüber?

Hedwig. Ich? — Sie ſind ein wunderbarer Mann, Bruno!

Bruno. Ich verſtehe nicht —

Hedwig. Nun — Sie fangen immer wieder von vorn an — und ich denke, wir kennen uns doch genügend — um zu wiſſen, wie wir miteinander ſtehen. Jetzt fragen Sie — ob ich zürne —

Bruno. Hedwig! (will ſie an ſich ziehen).

Hedwig. Als wir uns neulich ausgeſprochen — ich die Gewißheit erhalten — daß Sie mehr als eine flüchtige Neigung für mich hatten — da überkam mich — ich geſtehe — ein unendliches Gefühl des Glücks; — das Herz war mir zum Zerſpringen voll —

Bruno. Hedwig!

Hedwig. Ich konnte nicht anders — ich mußte meiner Mutter um den Hals fallen und ihr alles geſtehen.

Bruno (der ſich die Handſchuhe ausgezogen und ſie in einer Hand hält

— läßt dieſelben erſchreckt fallen). Iſt es möglich! (Hebt die Handſchuhe auf.)

Hedwig. Sie hat auch ſchon mit dem Vater geſprochen.

Bruno (erſchreckt). Herr Gott! (Läßt den Hut fallen.)

Hedwig. Mein Gott — jetzt erſchrecken Sie aber wirklich.

Bruno. Ja, es iſt wahr (ſteht auf). Aber nicht darüber — ſondern nur weil ich in Sorge bin — was Ihre Eltern ſagen werden. (Zögernd und etwas verlegen): Was ſagte wohl der Herr Profeſſor — wenn ich fragen darf?

Hedwig. Ganz offen — er ſagte, daß er nie ſeine Tochter einem Arzte geben würde —

Bruno (einfallend). Sehen Sie — dachte ich's doch — keinem Arzt — das Vorurteil haben viele Menſchen.

Hedwig. O — an dem Arzt ſtößt er ſich nicht — er meint nur (etwas zögernd): einen Arzt, der keine Patienten hat — Sie verzeihen —

Bruno (niedergeſchlagen). Ach ſo —

Hedwig. Ich denke aber, die Patienten werden kommen. —

Bruno. Gewiß — gewiß — ich will auch den Kopf nicht hängen laſſen — weiß ich doch, welch' ſüßer Lohn meiner wartet (auf ſie zutretend).

Hedwig (ausweichend). Herr Doktor —

Bruno. Ach Hedwig — wenn Sie doch einmal ſo recht krank würden!

Hedwig. Ich danke Ihnen.

Bruno. Sie haben recht — törichter Wunſch — meine

Gedanken ſind etwas verwirrt — wegen Ihrer Eltern. Es iſt, glaube ich, am beſten — wenn ich heute wieder gehe (will fort).

Vierter Auftritt

Pauline. Vorige.

Pauline (von rechts eintretend). Ah — ſieh da — lieber Herr Doktor!

Bruno (beiſeite erfreut). Lieber Herr Doktor — (laut und verlegen): Sie ſehen mich hier — Frau Profeſſorin —

Pauline. Ja — ich ſehe Sie hier.

Bruno. Ich kam — weil — nämlich —

Hedwig. Der Herr Doktor wollte mit Papa eine Partie Schach ſpielen.

Bruno. Ganz recht — ja. — (Zu Hedwig): Ich danke — ich hatte das ganz vergeſſen.

Pauline (freundlich). Sehr freundlich von Ihnen — Herr Doktor — es tut not, daß Sie meinen Mann aufheitern — er iſt ſeit einigen Tagen ganz ſchlechter Laune.

Bruno. Iſt er vielleicht unwohl?

Pauline. Nein —

Bruno. O — ich bedaure! (Verwirrt.) Herr Gott — ich meine, ich freue mich — daß er krank iſt. —

Pauline. Er iſt nicht krank — lieber Doktor.

Bruno (wie oben). Nun — was nicht iſt, kann ja noch werden. —

Pauline. Merkwürdig zerſtreut — ich will doch gleich

meinem Mann ſagen — (geht zur Tür links — öffnet und ruft): Reinhardt!

Hedwig. Sie ſind ja ganz verwirrt.

Bruno. Ihre Frau Mutter iſt ſo freundlich — das bringt mich aus meiner Faſſung. (Trocknet ſich die Stirn.)

Hedwig (beiſeite). Wenn der bei ſeinen Patienten auch ſo faſſungslos iſt — dann werde ich wohl alte Jungfer bleiben können.

Fünfter Auftritt

Profeſſor. Vorige.

Profeſſor (von links — einige Zeitungen und Papier in der Hand — hat mit Pauline leiſe geſprochen — dann eintretend — ſehr mürriſch). Was gibt's denn?

Bruno. Schön guten Morgen, Herr Profeſſor.

Profeſſor (mürriſch). Morgen.

Bruno (beiſeite). O weh!

Hedwig. Der Herr Doktor wollte fragen, ob es dir genehm iſt, eine Partie Schach zu ſpielen?

Profeſſor (auffahrend). Schach ſpielen? — hat ſich was zu ſpielen — ich habe ſo viel zu tun — daß ich nicht weiß, wo mir der Kopf ſteht —

Bruno. O — ich bedaure — es iſt nur eine Anfrage.

Profeſſor. Sie ſcheinen wenig zu tun zu haben — daß Sie früh morgens ſchon herumlaufen und fragen, ob einer ſpielen will.

Hedwig. Lieber Papa —

Profeſſor. Na — es iſt doch wahr!

Bruno. Aller Anfang ist schwer — Herr Professor.

Professor. Wie weit sind Sie denn mit dem Anfang — wenn ich fragen darf?

Bruno. Ich habe meine Armen-Praxis.

Professor. Ach du lieber Gott — und weiter —

Bruno (sehr verlegen). Neulich Nacht — ließ mich ein Fremder in sein Hotel rufen — ich konnte die Krankheit nicht gleich erkennen — verordnete ihm Wasser zu trinken — als ich am anderen Morgen wiederkam — war er —

Professor (einfallend). Mausetot. —

Bruno. Nein — abgereist — es war ein Weinreisender.

Professor. Einem Weinreisenden — Wasser! Der Mann konnte wirklich den Tod davon haben. — Das ist ja fabelhaft unpraktisch! (Nahe zu Bruno tretend.) Haben Sie keinen Bankier oder Geldmann zum Patienten?

Bruno. Ich bedaure — das war mein einziger. —

Professor. Von Papieren verstehen Sie auch nichts?

Bruno. Bedaure — nein.

Professor (laut). Bedaure auch — (wendet sich kurz ab).

Bruno (zu Hedwig). Ich falle ganz durch! —

Hedwig. Er meint es nicht so. —

Bruno. Ja, es scheint so — vielleicht gestatten Sie mir — daß ich in den nächsten Tagen nachfrage — ob eine Partie gefällig ist.

Professor. In den nächsten Tagen nicht — in den nächsten Wochen nicht — bis Ultimo habe ich dringend zu tun.

Bruno (zu Hedwig). Das ist doch deutlich, mein Fräulein! (ein Taschenbuch ziehend). Wann haben wir denn Ultimo?

Pauline (zum Professor). Du bist etwas rücksichtslos!

Professor (mürrisch). Es ist doch wahr! (Setzt sich.)

Bruno (zu Pauline). Ob der Herr Professor Ultimo dieses meinen?

Pauline. Ich verstehe von Ultimo nichts — er ist schlechter Laune.

Bruno. Es scheint so! —

Pauline. Kommen Sie nur bald wieder zu uns.

Bruno. Adieu — Fräulein Hedwig (trocknet sich die Stirn — für sich). Ultimo — empfehle mich ergebenst, Frau Professorin — Ultimo — (hat einige Verbeugungen gemacht, stößt mit dem Rücken an den Stuhl vom Professor, sein Taschenbuch entfällt ihm dabei) bitte tausendmal um Entschuldigung, Herr Ultimo — Herr Professor, wollte ich sagen (will das Taschenbuch aufheben — hat Hut und Stock in der Hand — stellt den Hut hin).

Professor. Vergessen Sie Ihren Hut nicht!

Bruno (hebt den Hut auf — legt das Taschenbuch wieder hin). Nein — Herr Professor.

Pauline. Vergessen Sie Ihr Taschenbuch nicht!

Bruno. Nein — Frau Professorin — (stellt den Hut wieder hin).

Hedwig. Ich werde Ihnen nur helfen — Sie unpraktischer Mensch! (Hebt ihm den Hut auf.)

Bruno. Empfehle mich ganz gehorsamst! (Ab.)

Professor. Adieu — Adieu!

Hedwig (zu Pauline). Was hat der Papa nur mit dem Ultimo?

Pauline. Vielleicht erfahre ich es — laß mich allein!

Hedwig (ab rechts).

Sechster Auftritt

Pauline. Professor.

Pauline (hat einen Damenhut aus dem Hintergrunde geholt). Hast du einen Augenblick für mich Zeit?

Professor (auf seine Papiere sehend). Klassisch — sechs Prozent Dividende und unter pari —

Pauline (ihm auf die Schulter klopfend). Du — sieh dir 'mal den Hut an.

Professor (unwillig). Laß mich doch!

Pauline. Das sagtest du gestern auch!

Professor. Du siehst doch — ich habe zu tun.

Pauline. Ich sehe — daß du nichts zu tun hast. — Du hast ja die Börsenzeitung vor.

Professor. Du weißt viel — was ich zu tun habe — vorläufig habe ich gerade mit der Börsenzeitung zu tun, (sehr unwillig) also laß mich in Frieden!

Pauline. Du! — werde nur nicht heftig. — Du weißt, ich kann auch heftig werden, wenn's sein muß.

Professor (aufstehend). Dabei soll man nun — was gibt's denn?

Pauline. Hier ist der neue Hut —

Professor (nimmt den Hut, dreht ihn schnell in den Händen herum). Gut — gut —

Pauline. Das ist Hedwigs — ich muß eben solchen haben — in Lila —

Professor. Meinethalben in Zinnober (gibt den Hut zurück).

Pauline. Wenn du einverstanden bist, dann sei so gut und gib mir das Geld.

Professor. Geld? Ich finde, ihr braucht entsetzlich viel für eure Toilette.

Pauline. Lieber Gott — man kann sich nicht mehr einschränken — also mach' keine Umstände — ich gehe doch nicht fort.

Professor (eine Brieftasche herausnehmend). Na denn (mürrisch) hier — das wird wohl genug sein (gibt ihr Geld).

Pauline. Da haben wir's, die ganze Brieftasche voller Geld — als ich neulich bat — sagte er, er hätte nichts.

Professor. Na — laß nur die Redensarten.

Pauline. Ich glaube wirklich — du hast Anlage, geizig zu werden auf deine alten Tage — Reinhardt.

Professor. Hab's auch nötig — man muß an alles denken — wer weiß — wie lange wird es dauern — dann haben wir für den Taugenichts von deinem Neffen auch noch zu sorgen.

Pauline. Georg ist der einzige Sohn meiner seligen Schwester.

Professor. Eben darum — weil er der einzige Sohn deiner seligen Schwester ist — können wir ihn nicht seinem Schicksal überlassen — aber das kostet doch alles Geld.

Pauline. Wer weiß, ob er nicht als reicher Mann aus Amerika zurückkommt.

Professor. Der? — das müßte sonderbar zugehen. Was ist das überhaupt für eine Aufführung — vor vierzehn Tagen schreibt er, daß er in Hamburg angekommen ist — und dann läßt er gar nichts mehr von sich hören.

Pauline. Er wird vielleicht sein Geld unterbringen.

Professor. Unter die Leute — ja. Du und deine Schwester, ihr seid beide schuld — verzogen habt ihr ihn — immer nachgegeben — immer schwach gewesen — wie soll da ein Mann herauskommen!

Pauline. Schilt mich meinetwegen — aber wenn du gegen meine selige Schwester hart bist — das kann ich nicht hören (weinend).

Professor. Na — das fehlt mir heute noch!

Siebenter Auftritt

Hedwig. Vorige. (Dann) **Georg.**

Hedwig. Vetter Georg kommt!

Professor, Pauline (zugleich). Was?

Georg (durch die Mitte — sehr frisch, schnell redend — etwas nonchalant gekleidet). All right — da bin ich wieder — Hurra! (Wirft die Mütze in die Höhe.) Meine gute Tante! (umarmt sie) meine liebe Hedwig — nein, was bist du groß und schön geworden — die alten treuen Augen — zum Verlieben!

Professor (dazwischen tretend). Das wollen wir nur jetzt lassen.

Georg. Mein lieber Onkel! (Umarmt ihn.)

Professor (ihn musternd). Dein Rock ist etwas defekt.

Georg. O — das ist nur äußerlich! (Faßt in die Tasche.) Hier — ich habe dir 'was mitgebracht, Hedwig.

Pauline. Der gute Junge!

Georg. Da — es ist zwar nicht viel — aber immer 'was. (Gibt ihr eine Muschel.) Blau wie deine Augen. (Sie beiseite nehmend): Ich wollte 'mal ins Wasser springen — da sah ich am Ufer die blaue Muschel — ich dachte an dich — an euch — (Handbewegung) na, sie blieb mein Talisman — hat die ganze Reise mitgemacht — heb' sie dir gut auf — ich lasse dir später eine Goldeinfassung dazu machen.

Hedwig. Danke — Georg.

Pauline. Goldeinfassung?

Georg (sich auf die Tasche schlagend). Ja — ja. — Ich komme als gemachter Mann zurück.

Pauline. Na, hab' ich's nicht immer gesagt?

Professor. Also du hast Glück gehabt?

Georg. Bei Gott, ein Riesenglück.

Alle. Erzähle — erzähle uns (setzen sich).

Georg. Also ihr wißt — ich reiste ab — all' mein Geld in der Tasche.

Pauline. Ja — es waren dreißigtausend Mark — Georg.

Georg. Famoses Schiff — all people on board — aber Nordostwind — haushohe Wellen — allgemeines Elend — goddam — ich sage euch — eine ganz verfluchte Geschichte.

Pauline (rückt etwas ab bei dem Fluchen).

Professor. Also du kamst glücklich an in New-York?

Georg. Jawohl! — Sofort am ersten Abend mache

ich die Bekanntschaft eines netten Herrn — der Mann hatte in Boston ein großes Exportgeschäft in Büffelhäuten. — „Sie gefallen mir" — sagte er — „wollen Sie in mein Geschäft eintreten?" Kaution nur tausend Dollars — hatte ich ja — gab sie — am ersten Abend einen vorzüglichen Kontrakt in der Tasche.

Pauline. Welches Glück!
Hedwig. Welches Glück! (Zugleich.)

Georg. Er reist voraus — ich sehe mir New-York erst an — reise dann nach Boston — verteufeltes Ende — und entdecke — daß alles Schwindel ist.

Alle. Ach!

Georg. Das Exportgeschäft existiert nicht, — exportiert waren nur die tausend Dollars. Meine Haut hatte ich zu Markte getragen, der Büffel war ich.

Alle. O — o!

Pauline. Und weiter?

Professor. Weiter, Büffel! (Sich verbessernd.) Georg!

Georg (achselzuckend). Weiter? — Hm — schlechte Zeiten! — Not — Hunger — ich sage euch — wer die Empfindung nicht kennt — es ist kein heiteres Gefühl — goddam.

Pauline. Fluche doch nicht so — Georg!

Hedwig. Gehungert hast du — und dann?

Georg. Dann hab' ich gearbeitet — Steine geklopft — Kirschbäume gepflanzt.

Pauline. Kirschbäume?

Georg. Daß mir die Haut von den Händen ging — aber es tut nichts, ich lernte arbeiten und dadurch fand ich —

Pauline. Gute Menſchen — die dir halfen.

Georg. Nein — aber ich fand mich ſelbſt — und ſo habe ich mich mit dieſen meinen Fäuſten wieder bis hierher durchgearbeitet.

Pauline (enttäuſcht). Und dein Glück?

Georg. Mein Glück? — Ich ſitze hier wieder geſund und friſch bei euch — iſt das nicht Glück genug? (Sieht alle lachend an.) Haha! —

Profeſſor. Na, es iſt alles gekommen, wie ich vorher geſagt habe. (Steht auf.) Laß alle Redensarten und hole deine Siebenſachen zu uns her.

Georg. Ich? Euch zur Laſt liegen?

Profeſſor. Kirſchbäume kannſt du doch hier nicht pflanzen?

Georg. Warum nicht? — Doch ängſtigt euch nicht — ich habe ſchon eine beſſere Beſchäftigung gefunden in einem Kontor — wohne bei einem alten Jugendfreunde — für mein Geld natürlich — ich habe ja Einnahmen — es wird nicht lange dauern — dann komme ich — Hedwig — laſſe dir die Muſchel in Gold faſſen. — Dir, Tante, ſchenke ich ein paar ſeidene Kleider, (zum Profeſſor) und dir einen amerikaniſchen Schaukelſtuhl. Ich muß an die Arbeit — lebt wohl. (Gibt Pauline die Hand.)

Pauline. Halt! (Sieht ihm auf die Hand.)

Georg. Was denn?

Pauline. Der Ring von deiner Mutter, — auch *der* iſt fort?

Georg. Nein — weißt du — ehe *der* daran kam,

fing ich schon an zu arbeiten. — Der Ring meiner Mutter hätte mich nie verlassen — es ist damit eine eigentümliche Geschichte. — Gerade als ich hier eintraf — war mein Geld bis zum letzten Pfennig fort. — Da sah ich auf dem Bahnhof ein junges Mädchen — dem ich durchaus helfen mußte. —

Professor (höhnisch). Jetzt hilft der noch fremden jungen Mädchen! —

Hedwig. Wenn sie in Not war — Papa —

Pauline. Da war es Pflicht —

Professor (heftig). Aber seid ihr denn alle verdreht — natürlich soll man seinen Mitmenschen helfen — aber er hat da irgend ein hübsches Gesicht gesehen —

Georg (schnell). Ja — Onkel — hübsch war sie — schön, himmlisch schön. — Ich sage euch, ein Engel — aber ich hatte für den Engel Dienstleute genommen — die von *mir* ihr Geld verlangten.

Professor. Engel haben bekanntlich kein Geld! —

Georg. Da ließ ich mir von einem Goldarbeiter Geld auf den Ring geben — das nächste Mal hab' ich ihn wieder.

Professor. Der alte Leichtsinn!

Georg. Aber nicht mehr der *alte* Georg — den haben wir drüben in der *neuen* Welt gelassen — dafür beginnt nun hier in der *alten* Welt ein *neuer* Georg. (Geht ab.)

Verwandlung

(Zimmer des Doktor Bruno — Junggesellen-Einrichtung — Türen in der Mitte — rechts und links Tische — Stühle — Fenster rechts.)

Erster Auftritt

Frau **Balder** (mit Aufräumen beschäftigt). (Dann) **Bruno.**

Balder. So — jetzt wäre alles in Ordnung. — (Zu dem eintretenden Bruno.) Guten Morgen, Herr Doktor!

Bruno (kleinlaut). Guten Morgen! (Legt ab.)

Balder. Das ist gut, daß Sie da sind — denken Sie — ich habe Ihre Wohnung schon wieder vermietet.

Bruno. Freut mich!

Balder. Da Sie nun zu zweien hier wohnen — war Ihnen diese doch etwas zu klein — die in der unteren Etage paßt besser für Sie — Sie brauchen sich um nichts zu kümmern — ich räume alles um.

Bruno. Ja doch. —

Balder. Ich will die Anzeige nur hereinnehmen (geht ans Fenster, langt durch dasselbe eine gedruckte Wohnungs-Anzeige herein). So — ich konnte zwar dem Herrn die Wohnung nicht zeigen — da noch nicht aufgeräumt war — aber er will wiederkommen und sie ansehen. O — es schien ein ganz respektabler Herr zu sein — ich werde gewiß einen guten Mieter haben. Ja — noch eins — der Korb Wein dort ist abgegeben für den Herrn Doktor (trägt den Korb vor, so daß er auf der Bühne links zu stehen kommt).

Bruno (erstaunt). Ein Korb Wein — für mich?

Balder (einen Brief aus der Tasche langend). Ja — hier ist auch der Brief dazu.

Bruno (erbricht den Brief). Was kann das sein?

Balder (ab).

Zweiter Auftritt

Georg. Bruno.

Georg (durch die Mitte — immer froh — etwas erregt). Guten Tag — wie geht's — wie steht's — Was ist denn das? (sieht den Korb mit Champagner). Wie kommt der Glanz in unsere Hütte?

Bruno (nachdem er den Brief gelesen). Der Fremde — den ich neulich kurierte —

Georg. Der Weinreisende — der dir durchbrannte —

Bruno. Entschuldigt sich wegen schneller Abreise, schickt mir sechs Flaschen Champagner.

Georg. Braver Reisender. — Du, dem Manne wird entschieden wohler sein — wenn wir seinen Sekt austrinken — als wenn er deine Medizin nehmen müßte! (Setzt den Korb etwas beiseite.)

Bruno. Laß die Scherze, Georg — ich bin nicht dazu aufgelegt. —

Georg. Ah — dann werde ich dich besserer Laune machen. — Ich war bei meinem Onkel — habe Hedwig gesehen — ist das ein reizendes Mädchen geworden! Mensch — ich wünsche dir von Herzen Glück!

Bruno. Was kann mir das helfen?

Georg. Du kalte Seele! Ich denke, es wird dir

Freude machen, von ihr zu hören. Aber da plaudere ich — vergesse das Geschäft (faßt in die Tasche, nimmt Hände voll Geldstücken heraus). Da — hier — sieh 'mal — mein erstes Gehalt — wie hübsch das klingt! — Sie wollten es mir erst in Kassen-Anweisungen geben — aber Papier — weißt du — ich habe kein rechtes Vertrauen dazu — ich nahm Silber — das ist doch etwas — etwas Greifbares — hör' nur 'mal, wie das klingt (spielt mit dem Gelde).

Bruno. Es freut mich —

Georg. Mich auch. — Aber nun wollen wir teilen, — es sind sechzig Mark — hier deine Hälfte. —

Bruno. Behalte nur dein Geld. —

Georg. Ne — ne — lieber Freund — das ist nichts. — Als du mich aufnahmst in deiner Wohnung — haben wir ausgemacht, alles zu teilen, was wir verdienen.

Bruno. Das sagte ich allerdings.

Georg. Also mach' keine Redensarten. — Beleidige mich nicht — wenn du das nicht annimmst — ziehe ich sofort aus. — Du weißt — das ist nicht schwer — denn wenn ich zur Tür hinausgeh' — nehme ich alle meine Sachen mit — soll ich?

Bruno (aufstehend). Nun — nein — gib nur her! — Ich muß dir offen sagen, daß ich —

Georg. Auch abgebrannt war — also — (Gibt ihm das Geld.)

Bruno. Aber dann gehört dir auch dort die Hälfte. (Auf den Korb zeigend.)

Georg. Ohne Murren — sechs Flaschen — drei sind meine. Ein wahres Glück, daß dein Patient in Cham-

pagner machte und nicht in Glanzwichſe — denke dir — wenn der uns einen halben Centner Glanzwichſe geſchickt hätte —

Bruno (einfallend). Wär' mir auch einerlei geweſen!

Georg. Sage mir nur in aller Welt — heut morgen warſt du in der beſten Laune, und jetzt hat er Appetit auf Glanzwichſe!

Bruno. Ich war auch bei deinem Onkel —

Georg. Ah — war Hedwig nicht da?

Bruno. O — ja —

Georg. Nun — was denn?

Bruno. Die Mutter war auch ſehr freundlich.

Georg. So — nun mehr kannſt du doch nicht verlangen — ſie kann dir doch die Tochter nicht gleich an den Hals werfen.

Bruno. Nein — das verlange ich nicht — aber dein Onkel hat mich — (Pantomime des Hinauswerfens.) Pſt!

Georg (ebenſo). Pſt! — Ah! — Du — da haſt du dich verſehen, da hat er einen andern gemeint. Er geſtikuliert manchmal etwas ſtark — das hat er ſicher nicht ſo gemeint.

Bruno. Er hat es mir mit deutlichen Worten geſagt — es war gar nicht mißzuverſtehen — ich brauchte mich in den nächſten Tagen und Wochen nicht zu bemühen.

Georg. Ach — das iſt ſo eine freundliche Einladung!

Bruno. Jedenfalls kann ich nicht wieder hingehen.

Georg. Arme Hedwig!

Dritter Auftritt

Frau Balder. Vorige.

Balder (durch die Mitte). Ach, du lieber Gott — denken Sie nur das Unglück —

Georg. Was?
Bruno. Ein Unglück? } (Zugleich.)

Balder. Sie wissen, im Hinterhause wohnt der kleine Schneider — vorige Woche haben Sie noch die Frau besucht, Herr Doktor.

Georg. Ist sie tot?

Balder. Nein — aber heute früh hat sie der Himmel mit Zwillingen gesegnet.

Bruno. Ah — so —

Georg. Zwillinge? Das nennt die Frau ein Unglück? (Lacht.) Hahaha!

Balder. Das versteh'n Sie nicht, lieber Herr — die Leute sind blutarm — und das Unglück bei der Sache ist — daß die Kinder und die Eltern nichts zu leben haben. Ich war soeben da — dem armen Schneider laufen immer die dicken Tränen herunter — über die eine Wange vor Freude, daß die Zwillinge da sind — über die andere Backe vor Angst, was aus den armen Würmern werden soll. Es ist rührend anzusehen! (Wischt sich die Augen.)

Georg (links stehend, beiseite). Dem armen Kerl sollte man helfen.

Bruno (auf der rechten Seite). Pst — Frau Balder. (Leise

(zu Frau Balder.) Reden Sie kein Wort — hier sind dreißig Mark — bringen Sie das zu den Zwillingen.

Balder. Ach — wird sich der Mann freuen!

Bruno. Still! (Winkt ihr Ruhe zu — wendet sich ab — nimmt ein Buch — unbefangen erscheinend.)

Georg. Pst! — Frau Balder! (Leise): Lassen Sie sich nichts merken. — Der Doktor ist etwas geizig und zankt sonst (drückt ihr Geld in die Hand). Hier sind dreißig Mark für den armen Schneider.

Balder. Ach Sie sind — (steckt das Geld ein).

Georg (hält ihr den Mund zu). Still — kein Wort. (Wendet sich um und singt unbefangen „O du lieber Augustin".)

Balder (für sich). Nein — sind das ein paar gute Seelen! (Wischt sich mit der Schürze die Augen.)

Bruno. Nun — was stehen Sie denn noch da, Frau Balder?

Balder (wie oben). Ach — du lieber Gott!

Georg (komisch ernst). Ich glaube gar, Sie heulen noch immer über die Zwillinge.

Balder. Ja.

Bruno. Helfen Sie lieber der armen Frau. —

Georg. Ja wohl!

(Beide drängen sie nach der Tür zu.)

Balder. Ja — ich gehe ja schon (wird von beiden aus der Tür geschoben).

Bruno. Die Frau muß schwache Nerven haben! (Sieht nach der Uhr.) Aber, Georg, es ist Zeit, daß wir zu Tisch gehen.

Georg (beiſeite). Alle Wetter! — Ja — und mein Ring; — ich muß ihn bitten, daß wir noch einmal teilen! (Nimmt ſeinen Hut.)

Bruno (ſich ſeinen Hut holend, beiſeite). Er muß mir noch fünfzehn Mark borgen. (Laut): Nun, wollen wir gehen?

Georg. Ja — wir wollen gehen. (Verlegen ſtehen bleibend): Hm — lieber Freund — du mußt mir einen großen Gefallen tun!

Bruno. Gern — ich habe auch eine Bitte. —

Georg. Ich gab dir doch vorhin Geld — wir müſſen noch einmal teilen (lachend).

Bruno (lachend). Ah — da haſt du vorhin doch geſehen — nun ich ziere mich diesmal nicht — es iſt nicht viel, aber es kommen doch auf jeden noch fünfzehn Mark.

Georg. Ja — gib nur her! } (Zugleich.)
Bruno. Alſo — }

(Halten beide die offene Hand hin.)

Georg. Nun — ſo gib doch!

Bruno. Ich? Ich habe ja vorhin die dreißig Mark für die Zwillinge gegeben?

Georg. Du auch? (legt den Hut fort) dann wollen wir nur ruhig zu Hauſe bleiben — und das Eſſen überſchlagen (ſich den Gurt zuſammenziehend). Jedenfalls bekommen die Zwillinge eine doppelte Portion — denn meine dreißig Mark haben ſie auch. Hahaha (reibt ſich die Hände).

Bruno. Du biſt doch der leichtſinnigſte Kerl, Georg.

Georg. Und dich armen Freund habe ich noch für

geizig ausgegeben, nimm's nicht übel! (Es klopft.) Du, ein unvorsichtiger Patient!

Vierter Auftritt

Haas. Vorige.

Bruno. Herein!

Haas (durch die Mitte mit Lorgnon vor, betrachtet beide).

Georg (auf Bruno zeigend). Das ist der Herr Doktor!

Haas. Bin ich hier recht? Ich suche einen gewissen Georg Richter.

Bruno (auf Georg zeigend). Das ist Herr Georg Richter.

Georg. Ja — allerdings, wenn Sie nichts dagegen haben.

Haas (ihn musternd). Ha — sehr erfreut, Ihre Bekanntschaft zu machen — mein Name ist Haas — von Haas. —

Georg. Hatte noch nicht die Ehre. —

Haas (sich im Zimmer umsehend). Wohnung mäßig — mein Calcül richtig —

Georg (beiseite). Der will wohl mieten? (Laut.) Womit kann ich dienen, mein Herr?

Haas. Ach so — ja — Sie hatten vor einigen Tagen Gelegenheit, einer Dame einen Dienst zu leisten — nicht wahr?

Georg. Wenn Sie eine junge Dame meinen — die ich am Bahnhof traf.

Haas. Am Bahnhof — ganz recht.

Georg. Aber bitte — wollen Sie nicht Platz nehmen?

(Beide ſetzen ſich.)

Haas. Danke. — Dieſe Dame iſt eine Verwandte von mir — ſie hat uns die Affaire erzählt — auch die kleine Epiſode mit dem Wagen — beinahe überfahren — wir haben ſehr gelacht — hahaha.

Bruno. Es hätte meinen Freund beinahe einen Armbruch gekoſtet —

Haas (ſieht ſich um — betrachtet Bruno durch die Lorgnette).

Georg. Laß doch — es war nicht ſo ſchlimm. —

Haas. Sie hatten Ihren Namen genannt, ich verſprach der Couſine, Sie ausfindig zu machen. Ich bin beauftragt — Ihnen von der Dame eine kleine Erinnerung zu überreichen — da ſie ſelbſt vermutlich nicht Gelegenheit hat, jemals perſönlich ihren Dank ausſprechen zu können. (Nimmt eine kleine Brieftaſche, in Papier eingeſchloſſen, heraus, übergibt ſie, indem er aufſteht.) Hier — wollen Sie gefälligſt dies entgegen nehmen.

Georg (aufſtehend und noch zögernd). Das habe ich nicht erwartet — das iſt zu gütig! —

Haas. Bitte — nehmen Sie — ſo — die Sache iſt abgemacht.

Bruno. Gerade wie ein Geſchäft!

Haas (ſieht ſich um — wie oben). Ich habe die Ehre, mich zu empfehlen, Herr Richter! (Ab durch die Mitte.)

Georg (noch zu Haas). Bitte, danken Sie der Dame! (Hat ihn bis zur Tür begleitet — dann ſchnell vorkommend — in lebhafter Aufregung.) Doktor — Menſch — Freund — ein Andenken von

ihr — was ſagſt du dazu? — Das iſt doch Glück! (Das Papier befühlend.) Was mag es ſein? Es iſt weich. (Wickelt das Papier ab.) Eine Brieftaſche — hurra, Freund!

Bruno. Was iſt denn?

Georg. Da ſieh — G. R., mein Namenszug Georg Richter, ich heiße nämlich Georg Richter. Und das haben ihre zarten kleinen Hände geſtickt! (Küßt die Taſche.) — Aber jetzt will ich doppelt fleißig ſein — arbeiten — ſparen — das ſoll mir Glück bringen. — Die Brieftaſche ſoll bald voll werden — mir ſagt eine innere Stimme, daß mir das Glück bringen wird — und das danke ich alles ihr — dieſem reizenden himmliſchen Weſen. (Küßt die Taſche und ſteckt ſie ein.)

Bruno. Der Menſch iſt ganz verdreht geworden!

Georg (ſehr lebhaft und aufgeregt). Doch es muß etwas geſchehen, ſo nüchtern darf dieſe Stunde nicht vorübergehen — aber was? — Wir wollen ein Lied ſingen, Doktor.

Bruno. Singe nur.

Georg. Halt — ich hab's!

Bruno. Was denn nun?

Georg (auf den Champagner zeigend). Da — da — ſiehſt du, den Champagner hat die Vorſehung für dieſe Stunde geſendet — meine Hälfte wird ausgetrunken (nimmt eine Flaſche und öffnet ſie).

Bruno. Das laſſe ich mir gefallen (holt Gläſer aus dem Schrank). Da bin ich dabei.

Georg. Beſſer kann das Zeug gar nicht angewendet werden (läßt den Pfropfen ſpringen). Hurra — wenn ich König

wäre — die ganze Artillerie müßte jetzt ſchießen (ſchenkt ein). So — nun alſo auf das Wohl —

Bruno. Deiner Unbekannten. —

Georg. Sie ſoll leben! (ſtoßen an und trinken aus, er ſchenkt wieder ein). Gleich noch eins — und ſtets glücklich ſein!

Bruno. Vivat! (Trinken beide aus.)

Georg. Wenn ich nur ihren Namen wüßte! — Weißt du — ſie ſchwebt mir ſo in der Entfernung — in den Wolken — wie eine Göttin. —

Bruno. Steht denn nichts in der Taſche?

Georg (die Taſche herausnehmend). Wahrhaftig — wollen gleich ſehen — ja — da liegt etwas darin!

Bruno. Siehſt du! —

Georg (nimmt ein Papier heraus). Wieder eingewickelt! (Wickelt es auf, erſtaunt.) Ah — das iſt ſtark!

Bruno. Drei Hundertmarkſcheine!

Georg. Du — die ſchenk' ich dir — die mag ich nicht haben!

Bruno. O bitte — höchſtens meine Hälfte — aber ich verzichte darauf.

Georg. Weißt du — daß mich das ärgert — das kränkt — beleidigt! —

Bruno. Ja — die reichen Leute wollen ſich auch nichts ſchenken laſſen.

Georg (niedergeſchlagen). Bezahlt! — (Nach kurzer Pauſe — lebhaft.) Aber das hat ſie nicht getan — das iſt ein Verſehen! —

Bruno. Aus Verſehen kommen keine dreihundert Mark in die Brieftaſche!

Georg. Ich ſagte ihr allerdings — ich ſei arm; ſie hat das dem Vater erzählt — der Vater iſt ein Philiſter — und hat das Geld hineingelegt! Aber ich weiß — was ich tue!

Bruno. Nun —?

Georg. Ich ſchicke dem Manne das Geld zurück — Oder nein — beſſer, ich gehe ſelbſt hin.

Bruno. Du? — Da wird die Familie wieder etwas zu lachen bekommen.

Georg. Mach' mich nicht raſend — Menſch! Das kann doch ſo unter keinen Umſtänden bleiben. (Sie ſtehen beide auf der rechten Seite der Bühne und disputieren unter lebhaften Geſtikulationen leiſe weiter.)

Fünfter Auftritt

Lebrecht. Frau Balder. Vorige.

Balder. Bitte — treten Sie ein. (Zu Georg und Bruno.) Das iſt der Herr wegen der Wohnung —

Georg. Schon gut.

Lebrecht. Sie verzeihen, meine Herren —

Georg (ſich kurz umwendend). Bitte — (ſpricht leiſe mit Bruno weiter).

Balder. Hier iſt das Wohnzimmer — dort iſt das Schlafzimmer.

Lebrecht. Das Zimmer gefällt mir — ich werde es für meinen Freund feſt mieten.

Balder. Und ich werde alles nach Ihrem Wunſche einrichten, darauf können Sie ſich verlaſſen.

Lebrecht (der ſich im Zimmer umgeſehen, iſt bis an den Korb Champagner getreten). Ah — ſieh da — alte Bekannte (nimmt eine

Flasche und liest das Etikett). Eine ganz unbekannte Marke (liest weiter).

Georg. Halt! — Eine Idee — der fremde Herr soll entscheiden. (Sich zu ihm wendend): „Alter Herr!"

Lebrecht (stellt die Flasche hin). Verzeihen Sie — die Marke war mir neu —

Georg. Sie sollen mit uns ein Glas Champagner trinken — „alter Herr" — Frau Balder, ein Glas für den Herrn. (Frau Balder holt ein Glas.)

Lebrecht. Sehr gütig — aber —

Georg. Machen Sie keine Umstände — Sie sollen uns dafür auch eine Gefälligkeit erweisen.

Lebrecht. Ich — Ihnen?

Georg (indem er ihm ein Glas Champagner bietet). So — trinken Sie 'mal erst — alter Herr —

Lebrecht (nimmt das Glas und kostet).

Georg. Wie? — das schmeckt?

(Bruno hat leise mit Frau Balder gesprochen, diese ab.)

Lebrecht. Wissen Sie — daß das ein ganz feiner Sekt ist — alle Achtung (trinkt aus).

Georg. Unsere gewöhnliche Marke.

Bruno. Nun — hören Sie den Fall — mein Herr —

Lebrecht. Sie kennen mich ja aber gar nicht?

Georg. Sie uns auch nicht — das ist grade gut — da können Sie ganz unparteiisch sein.

Lebrecht (lachend). Na — Aber erst schenken Sie mir noch einmal ein.

(Georg schenkt ihm ein — dann tritt Lebrecht, das Glas in der Hand, in die Mitte — rechts Bruno — links Georg.)

Georg. Nu denken Sie sich einen jungen Mann —

Lebrecht (hat gekostet). Gar nicht süß.

Bruno. Nein — denken Sie sich eine junge Dame —

Lebrecht (für sich). Milde auf der Zunge.

Georg. Was denn milde?

Lebrecht. Ich rede von dem Champagner —

Georg (nimmt ihm das Glas fort). Können Sie es denn gar nicht abwarten? Wir trinken nachher weiter — alter Herr — aber hören Sie — bitte jetzt —

Lebrecht. Komische Leute — das.

Bruno. Mein Freund hat einer jungen Dame eine Gefälligkeit erwiesen —

Georg. Der Alte schickt ihm dafür dreihundert Mark. —

Lebrecht. O — der Alte ist ein Kamel!

Georg. Stimmt!

Bruno. Das steht fest — aber was soll nun geschehen? — Ich sage — er soll das Geld den Armen schenken. — Was sagen Sie?

Lebrecht. Hm — dann hätte er's immer genommen.

Georg (schlägt ihn auf die Schulter). Richtig — alter Herr. — Ich sage — ich trage es dem alten Kamel wieder hin.

Lebrecht. Das ist auch meine Meinung.

Georg. Bravo! Und jetzt noch ein Glas Champagner getrunken.

(Alle drei setzen sich.)

Lebrecht. Aber in Ruhe — wenn ich bitten darf — wo haben Sie die Sorte her?

Georg. Mein Freund iſt Arzt, ein ſehr berühmter Arzt, — ein Patient hat den Wein geſchickt.

Lebrecht. Dann wollen wir auf ſein Wohl trinken.

Georg. Halt! — Das iſt meine Flaſche — die iſt einer Dame geweiht — der Doktor kann für ſeinen Weinreiſenden noch eine ſpendieren — die iſt nur für meine Dame — alſo auf das Wohl „der Unbekannten"! —

Lebrecht (lachend). Hier ſcheint alles unbekannt zu ſein —

Georg. Sie können dreiſt trinken — es iſt ein reizendes, hübſches Mädchen.

Lebrecht (ſtoßen an). Alſo — ſie lebe! — Sagen Sie 'mal, was ſind Sie denn eigentlich?

Georg. Ich? — Ich bin Kaufmann.

Lebrecht. Kaufmann? So — gute Stellung?

Georg. Ja. — (Nach der Uhr ſehend.) Alle Wetter, da erinnern Sie mich an meine Pflichten — ich muß ins Kontor. (Will aufſtehen.)

Lebrecht (ihn haltend). Ach — bleiben Sie doch noch — es iſt ja ſo gemütlich —

Georg. Nein — nein — im Geſchäft präziſe — Zeit iſt Geld — alter Herr — und ich habe eine Viertelſtunde zu gehen.

Lebrecht. Ach — bleiben Sie — Sie können ja den Omnibus benutzen —

Georg. Ah — ſehen Sie — was ſind das für Grundſätze — koſtet einen Nickel, der Omnibus. — Hätten Sie die Nickel alle geſpart in Ihrem Leben — alter Herr —

dann brauchten Sie jetzt nicht auf Ihre alten Tage ein miserables Zimmer zwei Treppen hoch zu mieten.

Lebrecht. Ein klassischer Kerl!

Georg. Wenn ich so alt bin wie Sie — habe ich ein Schloß — ein großes Geschäft — Equipage — aber bis dahin heißt's Nickel sparen. Adieu! (Will fort.)

Lebrecht. Warten Sie 'mal — einen Augenblick —

Georg (umkehrend). Nun?

Lebrecht. Ich will Ihnen einen Vorschlag machen — ich habe auch ein Geschäft —

Georg (beiseite). Wird 'n nettes Geschäft sein —

Lebrecht. Sie gefallen mir —

Georg. Herr Gott! Das fängt ja gerade so an — wie der in Amerika. (Sieht ihn erstaunt an.)

Lebrecht. Ja — ja — Sie gefallen mir sehr —

Georg. Aha, das sagte der auch.

Lebrecht. Ich will Sie in mein Geschäft nehmen — wollen Sie?

Georg (lachend). Nee — nee — die Witze kennen wir — alter Herr. Ich bin einmal hereingefallen — aber nicht wieder. In Ihrem Geschäft könnte ich vielleicht mit Essigproben oder Glanzwichse in der Stadt herumreisen — und nachher wieder Kirschbäume pflanzen.

Lebrecht (lachend). Kirschbäume?

Georg. Ja — nehmen Sie sich in acht — das geht hölliſch über die Hände — ich mache nur noch reelle Geschäfte — meine Firma ist — „solide — fleißig — pünktlich" — (Auf Lebrecht zutretend — ihm die Hand gebend.) Nanu —

nehmen Sie mir's nicht übel, „alter Herr" — und wenn's geht, dann beſſern Sie ſich noch. Adieu, adieu!

Lebrecht. Hahaha — ein ganz kurioſer Kerl!

Indem Georg abgeht — ſich Lebrecht vor Lachen ſchüttelt — Bruno auch ſeinen Hut genommen hat,

fällt der Vorhang.

Dritter Akt

(Wohnung bei Kommerzienrat Schlegel wie im ersten Akt.)

Erster Auftritt

Karoline. Therese.

Therese (sitzt rechts mit einer Arbeit beschäftigt). Wo bleibt nur Herr von Haas? Ob er Herrn Richter getroffen hat?

Karoline (sitzt links mit Arbeit beschäftigt). Therese — hör' endlich auf, immer wieder von diesem Herrn Richter zu sprechen.

Therese. Sei nicht böse, liebe Mama — ich denke mir ja gar nichts dabei.

Karoline. Aber andere können sich dabei etwas denken. — Du bist überhaupt nicht mehr jung genug — um alles zu sagen — was man denkt. — Ich habe dir das schon oft gesagt.

Therese. Schön — Mama — ich werde mich zu verstellen suchen.

Karoline. Von Verstellen ist keine Rede — es gibt Rücksichten — die man der Welt schuldig ist.

Therese. Ach — ich habe es mir früher so hübsch gedacht — erwachsen zu sein — jetzt gefällt es mir gar nicht so.

Zweiter Auftritt

Auguſt. v. Haas. Vorige.

Auguſt. Herr von Haas!

Karoline. Ich laſſe bitten. } (Zugleich.)
Thereſe. Ei — das iſt ſchön! }

Haas. Gehorſamſter Diener — gnädige Frau — guten Morgen — Fräulein Thereſe.

Thereſe (die ſchnell aufgeſtanden iſt und die Arbeit niedergelegt hat). Das iſt gut — daß Sie endlich kommen — wir haben Sie ſchon ſehnſüchtig erwartet — nun werden wir ja hören.

Haas. Ein ſehr ſchöner Tag heute.

Thereſe. Das finde ich auch — aber nun erzählen Sie uns — Herr von Haas — wie iſt Ihre Sendung abgelaufen?

Karoline. Thereſe!

Haas. Ja ſo — meine Sendung — die Adreſſe war richtig, ich traf den jungen Menſchen an — er ſchien mit irgend einem unangenehmen Individuum zuſammen zu wohnen. — Habe alles beſorgt.

Karoline. Die Sache iſt alſo endlich abgemacht?

Thereſe. Was ſagte er denn?

Karoline. Aber Thereſe!

Thereſe. Ich meine — ob er ganz wohl war — Mama —

Haas. Wohl? Ja wohl — ſchien ganz wohl zu ſein —

Thereſe. Hat er nicht von mir geſprochen — erzählen Sie doch etwas ausführlich.

Karoline (aufstehend). Jetzt wird es mir zu viel. — Thereſe — ich war ſchon dagegen — daß du für einen ganz fremden jungen Mann eine Arbeit machteſt — die er vielleicht gar nicht zu ſchätzen weiß.

Haas. Er ſchien ſie wirklich gar nicht zu ſchätzen.

Karoline. Weil du darauf beſtandeſt, habe ich nachgegeben — aber nun iſt die Sache abgetan, und ich werde böſe — wenn du darauf zurückkommſt — was ſoll Herr von Haas davon denken —

Thereſe (niedergeſchlagen). Verzeih' — liebe Mama —

Karoline. Überhaupt ſcheinſt du vergeſſen zu haben — daß Herr von Haas dich auf die Ausſtellung begleiten will.

Dritter Auftritt

Lange. Vorige.

Thereſe. Sehr gütig — aber ich — ich — (ſieht den eintretenden Lange) habe es ſchon Onkelchen verſprochen, mit ihm zu gehen, (geht Lange entgegen) nicht wahr, Onkelchen?

Lange. Guten Morgen — Frau Nichte. (Verbeugung.)

Thereſe (indem ſie mit Lange vorkommt — leiſe). Bitte — ſage „ja".

Lange. Ja — ja wohl — ich habe verſprochen.

Thereſe (leiſe). In die Ausſtellung zu gehen.

Lange. Ja — in die Ausſtellung zu gehen — ich liebe die Bilder ungemein.

Thereſe (ihn am Rock zupfend). Es iſt ja eine Blumen-Ausſtellung.

Lange. Blumen meine ich — natürlich. — Sie sind auch Blumenfreund — Herr von Haas.

Haas. Allerdings — Poesie, Duft — Blumen — wie wäre das zu trennen!

Thereſe. Komm, Onkelchen — ich zeige dir vorher noch meine Blumen — Adieu — Herr von Haas.

Lange. Adieu — Herr von Haas.

(Lange und Thereſe ab.)

Haas. Ein reizendes Weſen — Fräulein Thereſe.

Karoline. Aber ſehen Sie — ſie hat ihren Kopf für ſich —

Haas. Iſt der Herr Kommerzienrat nicht zu Hauſe? Ich ſehe ihn ſo ſehr ſelten.

Karoline. Sehr gut — daß Sie gerade von ihm reden. Ich wollte Ihnen ſagen — daß Sie meinen Mann nicht immer richtig behandeln.

Haas. O — ich denke, ich bin immer artig gegen den Herrn Kommerzienrat.

Karoline. Das wohl — doch mein Mann iſt Kaufmann — Sie unterhalten ihn oft von Theater, Pferden —

Haas. Allerdings —

Karoline. Es wäre beſſer, Sie zeigten Intereſſe für Handel — für Papiere — ſprechen darüber mit ihm —

Haas. Ah ſo — ich verſtehe —

Karoline. Und dann noch eins — mein Mann hat ſeine eigene Idee — er ſchwärmt für die offenen Naturen — neulich ſagte er — „wenn jemand die Reſi einmal haben will — muß er keine langen Redensarten machen

— sondern so voll von Leidenschaft sein — daß er sich gar nicht halten kann" —

Haas. Gar nicht halten?

Karoline. Um den Hals muß er mir fallen —

Haas. Ah — um den Hals fallen — eigentümliche Prozedur —

Karoline. Er nennt das frisch —

Haas. Man kann doch seine Gefühle anders ausdrücken —

Karoline. Natürlich!

Haas. Was sagt ein Handkuß nicht alles (küßt ihr die Hand) — von Achtung und Dankbarkeit —

Karoline. Diese Sprache verstehen nur poetische Naturen — Adieu — Herr von Haas. (Ab links.)

Haas. Äh! — — Das Geschäft wird immer schwieriger — die Alte will mit süßen Redensarten gefüttert sein — Er will Frische und Natürlichkeit — nun soll ich dem alten Philister gar um den Hals fallen — weiß gar nicht, wie ich das anstellen soll — (Macht einige komische Bewegungen mit den Armen.)

Vierter Auftritt

Lebrecht. Haas. (Zuletzt) August.

Lebrecht (tritt vor). Was machen Sie denn da?

Haas. O — ich fühle mich heut so frisch — so wohl — (macht einige Bewegungen mit den Armen) ich suche den Überschuß von Kraft los zu werden — doch ich bin außerordentlich erfreut — Herr Kommerzienrat —

Lebrecht (beiſeite). Ich nicht!

Haas. Man muß mit der Zeit fortgehen — ich habe mich entſchloſſen — den Zauber jetzt auch mitzumachen.

Lebrecht. Zauber? — Welchen Zauber?

Haas. Ich will verdienen — ſpekulieren — Geſchäfte machen.

Lebrecht. Aha!

Haas. Ja — mit Ihnen — wahrhaftig, — Kommerzienrat, mit Ihnen —

Lebrecht. Wiſſen Sie — was Geld iſt?

Haas. Ja.

Lebrecht. Brief?

Haas. Brief — ja. —

Lebrecht. Kennen Sie den Unterſchied zwiſchen Geld und Brief?

Haas. Nein.

Lebrecht. Wiſſen Sie, was domizilieren — girieren — indoſſieren iſt?

Haas. Nein.

Lebrecht. Wiſſen Sie, was erſte — zweite — dritte Hand iſt?

Haas (ſchnell eine Hand anſehend — dann die andere — kopfſchüttelnd). Dritte? Nein.

Lebrecht. Wiſſen Sie, was damno iſt?

Haas. Nein.

Lebrecht. Was riscontro iſt?

Haas. Nein.

Lebrecht. Was conta meta iſt?

Haas. Nein.

Lebrecht. Und dann wollen Sie mit mir Geschäfte machen? Ich empfehle mich Ihnen. (Ab rechts.)

Haas. Was der Mann für komische Ausdrücke hat — ich hätte besser getan — gleich (Pantomime) um den Hals zu fallen — wenn ich nur einmal probieren könnte. (Sieht August.) Ah — August —

August (durch die Mitte eingetreten). Herr von Haas. (Tritt ein.)

Haas. Erlauben Sie! (Geht auf ihn zu — ihn zu umarmen.)

August (zurückweichend). Nanu —?

Haas. Sie müssen still halten. (Auf ihn zu — umarmt ihn.) Wahrhaftig, es geht! (Ab durch die Mitte.)

August. Was fällt denn dem ein? — Sonderbarer Schwärmer. (Ab nach rechts.)

(Während der nächsten Szene kommt August von rechts und geht durch die Mitte ab.)

Fünfter Auftritt

Therese. Hedwig.

(Arm in Arm durch die Mitte. Hedwig im Hut.)

Therese. Als ich das letzte Mal aus der Pension hier war — sah ich dich immer mit Neid an. — Du trugst zum ersten Male ein langes Kleid.

Hedwig. Und (lachend) du noch ein kurzes Röckchen.

Therese. Und jetzt fange ich schon wieder an — mich nach dem kurzen Röckchen und meiner Kindheit zu sehnen.

Hedwig. Haha. — Du? Sei nicht närrisch!

Therese. Ist es nicht schrecklich — daß man nicht

mehr alles ſagen darf — was man denkt? — Meine Mama predigt mir das alle Tage — mußt du denn auch ſo ſein?

Hedwig. Man ſoll nicht jedem ſagen, was man denkt — das wird ſie meinen — zwiſchen uns beiden iſt das etwas Anderes — ſieh 'mal — wir können uns alles ſagen — alles — was wir auf dem Herzen haben — denn wir ſind Freundinnen.

Thereſe. Ja — das iſt ſchön! Wir wollen auch ganz offen ſein — nicht wahr, Hedwig? Wir wollen uns das ganz feierlich verſprechen, (hält die Hand hin) ſchlag' ein.

Hedwig. Von Herzen gern.

Thereſe. Jetzt fange ich ſchon wieder an, das Leben ſchöner zu finden.

Hedwig. Du wirſt es gewiß dereinſt noch ſchöner finden — Reſi —

Thereſe. Dereinſt?

Hedwig. Ich meine — wenn deine Seele die eine andere gefunden haben wird — die zu ihr gehört.

Thereſe. Herr Gott! — Du ſprichſt ja mit einem Mal ſo klug und weiſe — Hedwig —

Hedwig. Ich rede aus Erfahrung (gibt ihr die Hand).

Thereſe. Hedwig — du hätteſt?

Hedwig. Gefunden — Reſi — und bin glücklich!

Thereſe. Du liebſt?

Hedwig. Ja —

Thereſe (ſehr erfreut). O — das iſt herrlich! das iſt köſtlich! — Das mußt du mir erzählen. In der Penſion

haben wir sehr oft über Liebe gesprochen. — Keine von uns wußte es so recht zu erklären — nun werde ich endlich hören — wie fängt die Liebe an?

Hedwig (lachend). Wie sie anfängt?

Therese. Ja — jedes Ding muß doch einen Anfang haben.

Hedwig. Darüber habe ich noch gar nicht nachgedacht.

Therese. Mach' nur keine Umstände — rede!

Hedwig (nach kurzem Nachdenken). Halt — so fing es an! Als ich ihn kennen gelernt hatte — Bruno heißt er —

Therese. Bruno — sehr hübscher Name —

Hedwig. Und ich schloß abends die Augen — wo sonst Nacht und Finsternis war — da sah ich ihn — ihn, immer ihn — da stand stets sein Bild —

Therese (erschreckt). Herr Gott!

Hedwig. Was hast du?

Therese. Nichts — nichts — ich sehe gar nichts — wenn ich die Augen zumache! — Das ist also der Anfang?

Hedwig. Ja — ja — zuerst ist das Bild matt und dunkel — dann wird es lichter und heller — viel heller als die Sonne scheinen kann — und so leuchtet es in unsere Seele hinein!

Therese. Das muß ja ganz wunderbar sein! Aber ich weiß nicht — Deine Schilderung ängstigt mich — wir wollen lieber von etwas Anderem sprechen — Hedwig.

Hedwig. Ich habe nicht davon angefangen.

Therese. Wir haben uns in der Pension das gar nicht so gedacht.

Sechster Auftritt

Lebrecht. Vorige.

Lebrecht (von rechts). Guten Morgen, Kinderchen!

Thereſe. Guten Morgen, lieber Papa!
Hedwig. Guten Morgen, lieber Onkel! } (Zugleich.)

Lebrecht (Hedwig die Hand gebend). Läßt du dich auch einmal ſehen?

Hedwig. Ich komme zu dir, Onkel — Du haſt mir einſt geſagt — wenn ich je in Not käme — ſollte ich nur zu dir kommen.

Lebrecht. Ja — ich bin dein Pate.

Hedwig. Jetzt bin ich in Not.

Thereſe (ihren Vater umarmend). Papa — Du hilfſt ihr!

Lebrecht. Ich muß doch erſt wiſſen, um was es ſich handelt.

Hedwig. In unſer Haus kommt ſeit einiger Zeit ein junger Mann —

Lebrecht. Weiß der Himmel, wo die jungen Leute immer alle herkommen!

Hedwig. Was ſoll ich lange ſagen —

Lebrecht. Ja — ja — kann mir alles denken — Dein Vater und deine Mutter wollen von dem jungen Mann nichts wiſſen.

Hedwig. O nein — im Gegenteil — der Vater war ſehr freundlich — und die Mutter, auch gegen ihn — ſo daß —

Lebrecht (halbleiſe). Du, kann Reſi die Geſchichte auch hören?

Thereſe (die Hände auf den Rücken gelegt, altklug). Bruno — heißt er.

Lebrecht. Ach ſo!

Hedwig. Seit dem Tage — als der Vater zum letzten Mal hier war — iſt aber alles anders geworden — er iſt gegen uns alle unfreundlich — ſchlechter Laune —

Lebrecht (reibt ſich die Hände). Aha — aha —

Hedwig. Ich wollte dich bitten, daß du einmal zu ihm gingſt —

Lebrecht. Kind — das geht nicht.

Thereſe. Aber, Papa —

Lebrecht. Nein — jetzt geht es nicht — aber am Ultimo —

Hedwig. Wieder der Ultimo — der Vater ſagte auch dem jungen Manne — bis zum Ultimo ſollte er ihm vom Halſe bleiben; was iſt denn das mit dem Ultimo, dem häßlichen Ultimo?

Lebrecht (lachend). Sehr gut!

Thereſe. Papa — du lachſt noch?

Lebrecht. Sei außer Sorge, mein Kind, (Hedwig die Backe klopfend) am Ultimo wird ſich alles finden. Aber komm jetzt — begleite mich — kannſt mir auch von dem jungen Mann erzählen. (Nimmt ihren Arm — im Abgehen.) Das braucht die Reſi nicht zu wiſſen. (Ab mit Hedwig durch die Mitte.)

Thereſe. Das weiß die Reſi ſchon — (dann) Gott ſei Dank — ich bin allein! — Glaubte ich doch vorhin, das Herz ſollte mir ſtehen bleiben — als die Hedwig von dem Anfang erzählte. Nein — nein — es iſt ja Torheit —

unmöglich — wie sollte ich dazu kommen! Ich weiß aber, was ich tue — wenn ich die Augen zumache — will ich jetzt immer an etwas Anderes denken — an Papa — an Mama — an Hedwig — an den Cousin — es gibt ja eine solche Menge Menschen.

Siebenter Auftritt

August. Therese.

August. Es ist ein fremder Herr draußen — Fräulein —

Therese. Ein Fremder? Papa ist soeben ausgegangen.

August. Das sagte ich ihm — da meinte er — das ist sehr gut. — „Frau Kommerzienrätin sind auch ausgegangen" — sagte ich — „das ist noch besser" — sagte er. — „Nur das Fräulein sind zu Hause" — sagte ich. — „Das ist am allerbesten" — sagte er — „die will ich gerade sprechen."

Therese. Sonderbar — mich? Wer kann das sein?

August. Er nannte seinen Namen — Georg Richter.

Therese (schnell — erregt). Herr Richter — ist es möglich — er soll — (sich plötzlich fassend) lassen Sie ihn eintreten.

August (erstaunt). Eintreten?

Therese (ungeduldig). Hören Sie denn nicht?

August. Ja — jawohl — ich gehe schon! (Indem er sich einige Male erstaunt nach Therese umsieht — ab.)

Therese. Wie seh' ich denn nur aus — schnell einen Blick in den Spiegel. (Eilig ab links.)

Achter Auftritt

Georg. (Dann) Thereſe.

Georg (durch die Mitte in elegantem Anzuge). Niemand hier? — Gott ſei Dank — da kann ich mich einen Augenblick ſetzen. Der Anzug vom Doktor iſt nicht übel — aber die Stiefeln (hat ſich geſetzt — befühlt ſeinen Fuß) ſind etwas zu eng — er muß einen kleineren Fuß haben — au! — Das iſt kaum zu ertragen — es wurde bei jedem Schritt ſchlimmer.

Thereſe (von links). Entſchuldigen Sie — mein Herr, wenn ich warten ließ.

Georg (aufſtehend, Schmerzen an den Füßen). O — bitte — verzeihen Sie mir, daß ich wage hier einzutreten.

Thereſe. Sie ſind meinen Eltern — und auch mir ſtets willkommen.

Georg. Das freut mich — Fräulein — Fräulein — ja — ich kenne Ihren Namen noch gar nicht —

Thereſe. Thereſe — heiße ich —

Georg. Fräulein Thereſe — ein herrlicher Name — (beiſeite): Au! —

Thereſe. Bitte — nehmen Sie Platz — mein Herr!

Georg (freudig). Ach ja — gern (ſetzt ſich).

Thereſe. Ich freue mich aufrichtig, Sie wieder zu ſehen — beſonders darüber, daß Ihnen der Unfall nicht geſchadet hat.

Georg. Das war ja kaum der Rede wert. — Aber ich komme heute, um Ihnen zu danken.

Thereſe. O — das iſt auch nicht der Rede wert —

es ist mir lieb — wenn Ihnen die kleine Arbeit Freude gemacht hat.

Georg. Freude? — ja — große Freude, Fräulein — ich habe den sicheren Glauben, daß mir Ihr Geschenk auch Glück bringen wird.

Therese. Das sollte mich freuen — die besten Wünsche habe ich eingestickt.

Georg. Ich danke — aber — (er hat die Brieftasche aus der Brusttasche genommen) es war noch etwas darin.

Therese (beiseite, niedergeschlagen). O — jetzt wird er von meinem kleinen Gedicht sprechen.

Georg (etwas zögernd und verlegen). Ich weiß in der Tat nicht — ich möchte um alles in der Welt nicht — daß Sie mich verkennen — daß Sie mich gar für hochmütig hielten — dennoch bin ich gezwungen, über den Inhalt zu reden.

Therese. Sagen Sie es nur gerade heraus — es scheint Ihnen nicht gefallen zu haben.

Georg (treuherzig). Nein —

Therese. Ich dachte nicht — daß Sie so strenge richten würden. — Als ich es hineinlegte — hatte ich zwar Bedenken — die Form war vielleicht nicht richtig — aber die Idee ist doch gut.

Georg (den Fuß vor Schmerz etwas hebend). Au!

Therese (beiseite). Sehr geradezu. (Laut und weniger herzlich): So kommen Sie also, mir mein Geschenk wiederzugeben?

Georg. Ungefähr — ja —

Therese (erzürnt). So geben Sie her, mein Herr!

Georg (gibt die Tasche). Seien Sie nicht böse —

Thereſe. Es iſt ſchon gut. (Steckt die Taſche ein.)

Georg. O bitte — ſo iſt es nicht gemeint — um alles in der Welt würde ich die Taſche nicht fortgeben — ſie iſt mein Eigentum — aber was darin iſt — das iſt Ihr Eigentum — und ich nehme an, Sie haben es mir nur aus Verſehen gegeben.

Thereſe. Sie ſind ſonderbar —

Georg. Mag ſein — aber alles was recht iſt! Ich bitte um mein Eigentum; — haben Sie doch die Güte.

Thereſe. Nun — meinetwegen. (Nimmt die Taſche heraus — öffnet dieſelbe und ſieht hinein.) Es iſt ja aber gar nichts mehr darin. (Reicht ihm die Taſche.)

Georg. O — doch! — hier — jedem das Seine — ſo — ich danke! (Gibt ihr die drei Hundertmarkſcheine.)

Thereſe. Dreihundert Mark? Nun — und das andere?

Georg. Hätten Sie vielleicht vier Hundertmarkſcheine hineingelegt — den vierten müßte der andere Herr haben. —

Thereſe. Das Geld iſt doch bei Ihnen hineingekommen —

Georg. Bei mir? — (lachend) das iſt nicht möglich! Nein.

Thereſe (ſehr erſtaunt). Dies Geld lag darin? — und mein Gedicht?

Georg (macht eine verneinende Bewegung).

Thereſe (ſchnell aufſtehend — läßt die Scheine fallen). O — das iſt ſchändlich — das iſt empörend! — ich bin außer mir!

Georg (auch aufgeſtanden — verwundert). Aber was haben Sie denn, Fräulein?

Thereſe. Und Sie konnten von mir denken — daß ich Ihnen Geld ſchicken würde?

Georg (erregt). Nein — nein — ich ſagte gleich, Sie haben das nicht getan. Aber Sie ſprachen von einem Gedicht —

Thereſe. Ja — es kam mir ſo kalt vor, die Arbeit ohne ein Wort des Dankes zu ſenden — Gedicht iſt zu viel geſagt — es waren einige kurze Zeilen.

Georg. Aber auch mein Eigentum — doch wo ſind ſie — wer hat ſie?

Thereſe. Ja — wo ſie geblieben ſind — weiß ich nicht — aber zum Beweis — daß ich die Wahrheit rede — will ich Ihnen das Papier holen — auf dem ich ſie entworfen habe, (indem ſie abgeht) Sie ſollen ſogleich ſehen. (Ab links.)

Georg. Ach ja — bitte! Jetzt iſt mir wieder wohl — das Geld brannte ordentlich in meinen Händen. — Ein Gedicht hat ſie mir gemacht — der ganzen Welt möcht' ich das erzählen — o — o!

Neunter Auftritt

v. Haas. Georg.

Haas (durch die Mitte eintretend). Was iſt denn das?

Georg. Au! — wenn ich nur nicht immer an den Doktor erinnert würde.

Haas. Sie hier?

Georg. Ah — Herr von Haas — ſchön, daß Sie da ſind — Sie können alles aufklären.

Haas. Aufklären?

Georg. Wie iſt das Geld in dieſe Taſche gekommen? Wo iſt mein Gedicht geblieben? — Man muß ſeine Sachen zuſammenhalten — ich habe das gelernt — und hier muß ich der Unterſchlagung auf den Grund gehen.

Haas. Oho!

Georg. Haben Sie etwa einen andern Namen dafür?

Haas. Man könnte ſagen, die Unbedachtſamkeit eines jungen Mädchens wieder gut zu machen.

Georg. Und mit welchem Recht?

Haas. Ich bin der Vetter, mein Lieber.

Georg. Ich — der Retter, mein Lieber.

Haas. Es gibt Verhältniſſe, die uns die Pflicht auferlegen, über ein junges Mädchen zu wachen.

Georg. Verhältniſſe?

Haas. Ja. — Mir iſt es ganz und gar nicht gleichgiltig — ob meine zukünftige Frau — an den erſten beſten jungen Mann ein Gedicht richtet —

Georg (ſehr kleinlaut). Fräulein Thereſe — Ihre zukünftige Frau?

Haas. Allerdings!

Georg. O — das ändert freilich die Sache.

Haas. Ich dächte auch. (Beiſeite.) Es mußte ſein! Aber jetzt ſchnell zur Kommerzienrätin! (Laut.) Sie ſehen ſelbſt ein, mein Herr, — daß man leicht unbedacht handeln kann. (Ab.)

Georg. Seine zukünftige Frau — ja — was geht denn mich das eigentlich an? — Sie muß ihn doch selbst gewählt haben — und doch gab es mir einen Stich.

Zehnter Auftritt

Therese. Georg.

Therese (von links, lebhaft). Ich hatte das Blatt verlegt — hier ist es — aber Sie dürfen nicht über mich lachen. (Gibt ihm ein Blatt.)

Georg (ernst). O — ich danke Ihnen —

Therese. Nun — wollen Sie es gar nicht lesen?

Georg. Es ist vielleicht besser. (Gibt das Blatt zurück.)

Therese. Dieser ernste Ton — was haben Sie denn?

Georg. Ich war vorhin unbedacht — verzeihen Sie mir — das soll so in meiner Natur liegen — aber ich weiß jetzt alles!

Therese. Ich verstehe nicht —

Georg. Niemand hätte mir vorenthalten dürfen, was Sie mir geschenkt — als eine einzige Person — sie hat ein Recht darauf — es ist besser, daß Sie nicht dem ersten besten Menschen Verse schicken.

Therese. Von wem reden Sie denn? War mein Vater hier?

Georg. Nein — aber die — die eine einzige Person — mir will das verwünschte Wort nicht über die Lippen — Ihr Bräutigam.

Therese. Wie?

Georg. Herr von Haas war soeben hier — von ihm erfuhr ich es selbst — vergeben Sie mir — wenn ich vorhin ungestüm war — leben Sie wohl! (Will gehen.)

Therese. Nein — das ist zu stark — das ist schändlich! (Weinend.)

Georg. Mein Gott — Sie weinen? — Fräulein Therese!

Therese (unter Tränen). Lassen Sie mich nur!

Georg. Nein — nein — ich kann Sie nicht weinen sehen. (Zieht sein Taschentuch hervor.)

Therese. Sie können mir nicht helfen —

Georg. O doch! — Der einzelne Mensch kann viel — wenn er nur will — und ich will! — Ich fürchte mich vor niemand — sagen Sie nur ein Wort — was ich tun soll — bitte, nur ein Wort!

Therese. Dieser häßliche Herr von Haas — ich habe ihn nie leiden mögen — aber jetzt hasse ich ihn!

Georg. Herr Gott — ich denke, Sie wollen ihn heiraten?

Therese. Ich — o — mich schaudert, wenn ich daran denke — aber ich glaube, meine Mutter wünscht es.

Georg. Ihre Frau Mutter? — Haben Sie keinen Herrn Vater?

Therese. O ja —

Georg. Er wird Sie doch nicht zwingen —

Therese. Er ist stets so gut, mein Vater — aber jetzt sehe ich, wie alles kommen wird — wenn ich auch mit ihm rede, es wird zu spät sein! (In Weinen ausbrechend.) O — ich bin sehr unglücklich! (Ab links.)

Georg. Verlaſſen Sie ſich nur auf mich, Fräulein Thereſe. — Aber was beginnen? Mir ſchwirrt der Kopf — Au! — Rede ich mit der Mutter — mit dem Vater — ah — Herr von Haas — geradezu — mit ihm zuerſt. Jetzt habe ich die Verpflichtung, ſeiner Unbedachtſamkeit vorzubeugen.

(Will ab — begegnet in der Tür Lebrecht.)

Elfter Auftritt

Lebrecht (durch die Mitte). Georg.

Georg. Der alte Herr! Wie kommen Sie denn hierher?

Lebrecht. Das möchte ich Sie fragen —

Georg. Sie ſind hier im Hauſe bekannt?

Lebrecht. Ich denke — ja —

Georg (lebhaft mit Lebrecht vorkommend). Dann ſchickt Sie mir eine gütige Vorſehung. — Aber bitte, kommen Sie — ſetzen Sie ſich — bitte —

Lebrecht (ironiſch). Sie ſind außerordentlich gütig — wenn Sie erlauben —

Georg (ſich ſetzend). Au! — ich kann kaum mehr ſtehen —

Lebrecht (ihn erſtaunt anſehend). Was haben Sie denn?

Georg. Mein Freund — der Doktor — Sie kennen ihn ja — hat mir ſeinen Anzug geborgt — ich hatte hier im Hauſe zu tun — mein Rock iſt etwas abgetragen — und die Leute hier lachen gleich über ſo etwas —

Lebrecht (verwundert). So —

Georg. Aber die Stiefeln ſind mir zu klein — ein ganz verdammtes Gefühl! — Sie kennen alſo den Kommerzienrat?

Lebrecht. Ja — es iſt mein beſter Freund.

Georg (ſchlägt ihm auf die Schulter — ſehr erfreut). Das iſt ja herrlich — alter Herr! Denken Sie, der Mann hat eine Tochter —

Lebrecht. Ich weiß.

Georg. Eine reizende, himmliſche Tochter — eine herrliche Figur — das liebliche Geſicht — entzückende Augen — kurz und gut — ein Engel!

Lebrecht. Ich danke Ihnen — — — im Namen des Vaters heißt das. (Gibt ihm die Hand.)

Georg. Alter Herr — keine Späße — die Sache iſt ernſt —

Lebrecht. Scheint mir beinah!

Georg. Den Vater kenne ich nicht — muß aber ein ganz komiſcher Kauz ſein.

Lebrecht. Was Sie ſagen?

Georg. Es handelt ſich darum — daß ihm einmal der Kopf zurechtgeſetzt wird — und das ſollen Sie beſorgen — alter Herr.

Lebrecht. Sie ſind ſehr gütig — aber wenn ich fragen darf — wo fehlt's denn dem Alten? — Woher kennen Sie überhaupt ſeine Tochter?

Georg. Ich hatte Gelegenheit, ihr zufällig einen Dienſt zu leiſten — ich traf ſie allein auf dem Bahnhof —

Lebrecht (aufrichtig erstaunt). Sie? (Rückt verwundert mit dem Stuhl ab.)

Georg. Ja — mein Gott — ich habe Ihnen ja die Geschichte erzählt.

Lebrecht. Mir — kein Wort —

Georg. Sie gaben mir ja selbst den Rat, hierher zu gehen — die dreihundert Mark zurückzubringen — Sie sagten noch „dem Kamel" — wissen Sie denn nicht?

Lebrecht. Erlauben Sie 'mal, Sie haben die dreihundert Mark erhalten — von meiner — ich meine von der jungen Dame —

Georg (ungeduldig). Mein Gott ja — passen Sie doch etwas auf — Sie scheinen zerstreut — alter Herr!

Lebrecht. Ja — nehmen Sie's nur nicht übel — es schwirrt mir etwas im Kopf —

Georg. Sehen Sie — das kommt vom Frühstücken —

Lebrecht (beiseite). Der würde meiner Frau gefallen —

Georg. Keine Selbstgespräche jetzt — denken Sie doch an unsere Angelegenheit — es handelt sich um die junge Dame und deren Glück.

Lebrecht. Glück?

Georg. Oder Unglück — wie Sie wollen. — Sie soll nämlich einen Mann heiraten, den sie nicht mag —

Lebrecht. Was das für Geschichten sind —

Georg. Ein Vetter — oder Verwandter — was weiß ich — Herr von Haas —

Lebrecht (verwundert). Den soll sie heiraten?

Georg. Ich glaube, die Alte wünscht es — und der Philister von Vater läßt die Sache so gehen.

Lebrecht. Sagen Sie nur, woher wissen Sie das alles?

Georg. Das kann Ihnen ganz einerlei sein — tun Sie nur — was ich Ihnen sage — und halten Sie dem Alten eine gehörige Pauke — nennen Sie sich „Sie" oder „Du" mit ihm?

Lebrecht. „Du" — wir stehen sehr gut zusammen —

Georg. Na, viel brauchen Sie sich darauf auch nicht einzubilden! Dann sagen Sie also: „Lieber Kommerzienrat — man muß nicht die Augen schließen — wenn es sich um eine so wichtige Sache handelt — wie das Glück einer Tochter — und wenn jemand so aufdringlich ist — wie dieser Herr von Haas — so ist es deine Sache — ihm die Tür zu weisen — schreibe ihm einen groben Brief."

Lebrecht. Erlauben Sie aber 'mal — was wird seine Frau dazu sagen?

Georg. Fürchtet er sich vor seiner Frau?

Lebrecht (schnell). Nein —

Georg. Nun also — weiter! „Dieser Herr von Haas hat deine Tochter kompromittiert — er hat gesagt — daß er der Bräutigam deiner Tochter ist" — ja — ja — sehen Sie mich nur so an —

Lebrecht. Wem hat er das gesagt?

Georg. Mir.

Lebrecht. Hören Sie 'mal, jetzt fängt Ihre Geschichte an, mich zu interessieren!

Georg. Gott ſei Dank! — nun ſo fortfahren — das iſt ein hinreichender Grund, ihm das Haus zu verbieten.

Lebrecht. Da haben Sie recht!

Georg. Und wenn der Alte das nicht tut — dann riskiert er — daß ich zu ihm gehe — ſagen Sie ihm das — im Notfall gehe ich auch zur Alten — es gibt einen Mordſpektakel hier im Hauſe.

Lebrecht. Ein famoſer Kerl! (Reibt ſich die Hände.)

Georg (ſehr erregt). Jeder Menſch hat die Verpflichtung, ſeinen Nebenmenſchen zu retten, wenn — er in Gefahr iſt — und wenn der Nebenmenſch zufällig ein ſo gutes und ſchönes Weſen iſt — wie dieſe junge Dame — da bekommt der ſchwächſte Mann Löwenkräfte — und ich ſage Ihnen — alter Herr — ich ruhe nicht eher — bis die Sache in Ordnung iſt — ich fühle — daß ich jetzt auch Löwe ſein kann. (Steht auf.) Au!

Lebrecht. Aha — auch ein Löwe hat ſeine ſchwache Stelle —

Georg. Au! — Au!

Zwölfter Auftritt

Auguſt. (Dann) **Haas.** **Vorige.**

Auguſt (meldend). Herr von Haas! (Tritt ein.)

Georg. Der Kerl — da will ich doch —

Lebrecht. Still — laſſen Sie mich! (Zu dem eintretenden Haas.) Sie wünſchen — mein Herr?

Haas (der durch die Mitte gleich nach Auguſt eingetreten). Herr

Kommerzienrat, das ist die Sprache meines Herzens! (Er öffnet die Arme — als wenn er ihn umarmen will.)

Lebrecht (zurückweichend). Nanu? —

Haas (umarmt ihn). Was sagen Sie nun?

Lebrecht. Ich werde auch die Sprache meines Herzens reden. (Umarmt ihn und drängt ihn aus der Tür heraus.)

Georg (zu August, ihn heranwinkend). Wer ist denn der alte Herr?

August. Nun — unser Herr — der Kommerzienrat Schlegel —

Georg. Mich rührt der Schlag!

(Der Vorhang fällt.)

Vierter Akt

(Zimmer im Hause des Kommerzienrat Schlegel. — Anderes Zimmer wie im ersten Akt. Womöglich geschlossene Dekoration. — Elegante Einrichtung. — Türen in der Mitte, rechts und links. — Vorn links ein kleinerer Tisch — vorn rechts eine Chaiselongue und Fauteuils. — An der Hinterwand zwei kleinere Tische. — Im Hintergrund ein Etablissement, Tisch und mehrere Stühle. — Auf dem kleinen Tisch vorn links steht ein Armleuchter mit vier, fünf oder mehr Lichtern — nicht brennend. — Zwei brennende Lampen.)

Erster Auftritt

(Es ist dämmerig.)

Bernhardi. Lebrecht.

Bernhardi. Der junge Mann ist unser fleißigster Arbeiter, Herr Kommerzienrat.

Lebrecht (sitzend). Freut mich zu hören.

Bernhardi. Ich habe auf Ihren Wunsch ganz besonders auf ihn geachtet — er ist gewissenhaft — umsichtig — willig, und es geht ihm alles von der Hand — das wird einmal ein tüchtiger Kaufmann.

Lebrecht (sich die Hände reibend). Ganz wie ich dachte — und haben Sie sonst etwas über ihn erfahren —

Bernhardi. Auch nur Vorteilhaftes. Er geht von hier direkt nach Hause — arbeitet gewöhnlich noch einige

Stunden für sich. Er besucht nie Wirtshäuser und Vergnügungsorte — es ist ein Exemplar von jungem Mann. —

Lebrecht. Das stimmt überein mit dem, was ich hörte — ich danke Ihnen, lieber Bernhardi, ich habe heut nichts weiter.

Bernhardi. Gute Nacht — Herr Kommerzienrat —

Lebrecht. Gute Nacht — lieber Bernhardi.

Bernhardi (ab).

Lebrecht (sich die Hände reibend). Es geht gut — die Idee war nicht schlecht, den jungen Mann in mein Geschäft zu nehmen — diesmal harmonierte ich mit meiner Frau — sie ist ganz vernarrt in den jungen Mann — aber ich lasse mir gar nichts merken — und weiß allein, wie die Sachen stehen. Jetzt will aber die Geschichte nicht vom Fleck — der Musje Richter ist zugeknöpft bis oben heran — seitdem ich nicht mehr der alte Herr bin. Aber warte — ich werde euch heute noch einen Schreckschuß beibringen — der euch alle mobil machen soll.

August (bringt zwei Lampen — stellt auf jeden Tisch eine).

Lebrecht. Wo sind die Damen?

August. Im Salon der Frau Kommerzienrätin. (ab.)

Lebrecht. Sieh da, der Onkel. — Du willst schon gehen?

Zweiter Auftritt

Lebrecht. Lange.

Lange. Ja — bei dem Vorlesen werde ich müde — nicke wohl einmal ein, und dann wird deine Frau böse.

Lebrecht. O — (ironiſch) kann die böſe werden?

Lange (ſieht ihn ſtumm von der Seite an). Ich meine — das heißt —

Lebrecht. Haha — laß nur gut ſein.

Lange. Sie meint, ich hätte keine Poeſie — lieber Gott — ſie leſen da eine Geſchichte aus alter Zeit von einem gewiſſen Indigo, glaube ich — von den alten Germanen — wenn man ſo alt iſt wie ich — machen einem die alten Leute keinen Spaß mehr, und da iſt es beſſer, ich gehe. — Wie ſchade, daß der Profeſſor nicht mehr zu dir kommt — mit dem konnte man doch ſeine Partie Schach machen; — weshalb kommt er denn nicht mehr, Lebrecht?

Lebrecht. Wir hatten eine kleine Differenz.

Lange. O — wie ſchade. — Ihr ſeid ein paar ſo vortreffliche Menſchen. Ich habe euch beiden ſo viel zu danken.

Lebrecht. Nein, mir nicht — alles dem Profeſſor, ich gebe es dir nur, aber ſprich nicht davon, er will es nicht haben.

Lange. Er iſt doch entſetzlich ſchlechter Laune.

Lebrecht. Ach? — Hm — hm —

Lange. Du, ich weiß — er macht Geſchäfte an der Börſe — er ſpekuliert — ja — ja —. Dein Buchhalter hat ſo etwas fallen laſſen. Es iſt ſehr unrecht!

Lebrecht. Ja, ſehr großes Unrecht.

Lange. Aber ich habe einen Strich zwiſchen gemacht.

Lebrecht. Du?

Lange. Ja. — Ich hab's ſeiner Frau geſagt. — Denke dir, die wußte gar nicht, daß er bei dir eine Summe deponiert hat.

Lebrecht. Das glaube ich.

Lange. Wußte gar nicht, daß er ſo viel Geld hat, die Freude hätteſt du ſehen ſollen.

Lebrecht. Ach?

Lange. Bis zu Ultimo will ſie noch alles gehen laſſen, ſagt ſie — aber dann muß es ein Ende haben, meint ſie.

Lebrecht. Ja, Ultimo wird's ein Ende haben!

Lange. Und zur Strafe, daß er ſo heimlich mit ſeinem vielen Gelde iſt — weißt du, was ſie gemacht hat?

Lebrecht. Nun?

Lange. Allerhand neuen Kram hat ſie ſich gekauft, ſeidene Kleider, Hauben, Hüte ſo hoch, und die Rechnungen hat ſie ihm alle zum Ultimo beſtellt.

Lebrecht. Das iſt nicht übel!

Lange. Nicht wahr, Strafe muß ſein — ich habe ihr auch zugeredet — habe ich das nicht gut gemacht, he?

Lebrecht (lachend). Onkelchen — das haſt du wirklich ſehr gut gemacht!

Lange. Aber nun mache ich, daß ich fortkomme.

Lebrecht. Du, Onkelchen, der du ja alles merkſt, meinſt du nicht auch, daß der junge Mann jetzt zu oft zu uns ins Haus kommt?

Lange. Der? — Du, das weiß ich genau, weshalb der kommt, der kommt nur, um mit mir Schach zu ſpielen.

Lebrecht. Um mit dir Schach zu ſpielen?

Lange. Ja, er hat es mir selbst gesagt!

Lebrecht. Dann muß es wahr sein.

Lange. Na, aber nu laß mich geh'n — sonst kommen sie mir über den Hals. Gute Nacht, Lebrecht! (Ab.)

Lebrecht. Gute Nacht, Onkelchen! — Alte Leute und Kinder sind doch am glücklichsten, sie haben die meisten Illusionen. — Unbegreiflich, sie sehen den Wald vor Bäumen nicht. Wenn ich nur erst meine poetische Frau so weit hätte, daß sie die Sache in die Hände nimmt! (Trällert unbefangen.)

Dritter Auftritt

Karoline. Therese. Georg. Lebrecht.

Therese. Ah — Papa ist guter Laune — das ist herrlich! (Umarmt Lebrecht.)

Lebrecht. Ja — mein Kind — warum soll ich nicht?

Georg. Guten Abend — Herr Kommerzienrat.

Lebrecht (halblaut zu Karoline). Bleibt der junge Mann heut schon wieder bei uns?

Karoline. Wenn du nichts dagegen hast — es ist unser Lese-Abend.

Lebrecht. Scheint mir alle Abende jetzt Lese-Abend zu sein.

Karoline. Willst du nicht einmal zuhören? Es könnte dir wirklich nichts schaden.

Lebrecht. Davon bin ich überzeugt — nun vielleicht nachher — ich will erst meine Abendpost durchgehen — laßt euch gar nicht stören. (Ab rechts.)

Karoline. Wenn dein Vater nur ein wenig Sinn für Poesie hätte.

Thereſe. Papa iſt ſo gut — nicht wahr, Herr Richter. Sie ſagten ja heut erſt — mein Vater ſei ein vortrefflicher Mann.

Georg. Ja — das ſagte ich — allerdings — aber ich ſprach auch von Ihrer vortrefflichen Frau Mutter —

Thereſe. Ja — das iſt wahr —

Karoline (beiſeite). Ein ſehr netter junger Mann! — Doch wir wollen jetzt keine Zeit verlieren — ich verlange ordentlich darnach von Ingo zu hören — ein Zauber liegt ſchon in dem Worte Ingo.

Thereſe (beiſeite). Schade, daß er nicht Georg hieß — ich meine, das klingt noch hübſcher.

Karoline. Setzen wir uns — Herr Richter — bitte nehmen Sie die Lampe hierher — ſtelle den Leuchter dorthin — Reſi.

Georg. Sogleich (er nimmt eine Lampe vom anderen Tiſch und trägt ſie in den Hintergrund auf einen Tiſch, um aus den Chaiſeslongues und Fauteuils ein Etabliſſement zu bilden — er begegnet Thereſe mit dem Leuchter, will ihr denſelben abnehmen) erlauben Sie —

Thereſe. O bitte —

Georg. Erlauben Sie doch — Fräulein —

Thereſe. O — bitte — dann will ich die Lampe nehmen.

Georg. O nein — auf keinen Fall.

Karoline. So kommen wir aber gar nicht weiter. (Hat ſich geſetzt.)

(Georg und Reſi ſtellen ſchnell Lampe und Leuchter hin, den Leuchter links auf den Tiſch.)

Georg. So — hier ist das Buch.

Karoline. Also beginnen wir.

Vierter Auftritt

Lebrecht. Vorige.

Lebrecht (von rechts, eine Depesche in der Hand, etwas erregt). Verdammte Wirtschaft — sehr unangenehm und so unerwartet.

Karoline. Wir wollten lesen — Lebrecht.

Lebrecht. Ja — ich lese auch — eine schöne Geschichte von — Petroleum —

Karoline. Gräßlich — Ingo und Petroleum!

Lebrecht. Herr Richter — auf ein Wort, bitte —

Georg (steht auf, vorkommend). Herr Kommerzienrat —

Lebrecht. Da — New-York — Petroleumgeschäft, Schwindel — sofort sichern Mann mit Vollmacht senden — sonst Verlust —

Georg. Soll ich eine Depesche schreiben? (nimmt ein Notizbuch heraus), bitte —

Lebrecht. Nein, aber packen Sie sofort Ihre Sachen —

Georg (erschreckt). Ah!

Lebrecht. Ja — Sie müssen morgen nach New-York abreisen.

Georg. Ich?

Lebrecht. Das Petroleumgeschäft abwickeln.

Georg. Herr Kommerzienrat — — — Sie sind sehr gütig — —

Lebrecht. Lassen Sie alle Redensarten, junger Mann

— Sie wollen mir danken — ich weiß, aber wir haben keine Zeit — ich nehme es für genossen an.

Georg. Vom Geschäft verstehe ich nicht viel — ich habe drüben nur Kirschbäume gepflanzt.

Lebrecht. Ich gebe Ihnen alle nötige Instruktion.

Georg. Die angefangenen Arbeiten im Kontor —

Lebrecht (schlägt ihn auf die Schulter). Sie sind ein gewissenhafter Mann — Sie werden drüben meine Angelegenheit gut besorgen —

Georg (kleinlaut). Morgen soll ich abreisen?

Lebrecht. Ja — Zeit ist Geld — junger Mann — nicht wahr?

Georg. Ja wohl — alter Herr!

Lebrecht. Also ich bereite alle Papiere vor, ich freue mich aufrichtig — daß ich Ihnen diesen Dienst leisten kann (gibt ihm die Hand, sie schüttelnd).

Georg. Ich bitte — ich danke — ich weiß gar nicht mehr, was ich sage —

Lebrecht (beiseite, lachend). Wenn — nun nichts passiert — dann sind es keine Menschen (ab rechts).

Fünfter Auftritt

Karoline. Georg. Therese.

Georg (beiseite). Das ist ein Donnerschlag — aus heiterm Himmel —

(Karoline, Therese sind aufgestanden, — nachdem Lebrecht fort ist — treten vor, — Georg in der Mitte stehend.)

Karoline. Nun, Sie sind ja so nachdenklich geworden.

Georg. Ach — Frau Kommerzienrätin!

Thereſe. Was haben Sie denn?

Georg. Ach — Fräulein Thereſe!

Karoline. Haben Sie eine Differenz mit meinem Manne gehabt?

Georg. Nein — im Gegenteil — er zeichnet mich aus — ich ſoll morgen nach New-York abreiſen.

Thereſe (erſchreckt). Herr Gott!

Karoline. Sie — nach New-York?

Georg. Ja — denken Sie nur — Frau Kommerzienrätin.

Thereſe (herausplatzend). Da hätte der Vater doch einen andern ſchicken können.

Georg. Nicht wahr?

Thereſe (ſich zuſammennehmend). Ich meine wegen unſeres Klavierſpielens.

Georg. Ja — das meine ich auch nur —

Thereſe. Das bleibt ganz liegen — und du hörſt es ſo gern.

Karoline. Natürlich, und wer ſollte mir abends vorleſen —?

Georg. Ich las Ihnen ſo gern vor, Frau Kommerzienrätin.

Thereſe. Ingo — Ingraban angefangen — das hätte der Vater doch bedenken können.

Karoline. Was verſteht der vom Kultus des Schönen?

Georg. Meine größte Sorge iſt — daß ich zu unerfahren bin für das ſchwierige Geſchäft.

Thereſe (ſchnell). Ja — das glaub' ich auch!

Georg. Ich danke, Fräulein!

Karoline. Morgen ſollen Sie ſchon fort?

Georg (ſeufzend). Ja —

Karoline (entſchloſſen). Nein — ich ſage nein — das geht nicht — wir leſen erſt das göttliche Buch aus von Freytag —

Thereſe. Es iſt auch eine Fortſetzung erſchienen — ich habe ſie geſehen — zwei ſo ſtarke Bände.

Karoline. Die leſen wir erſt aus — nachher kann mein Mann Sie meinetwegen nach Japan oder China ſchicken, das iſt mir ganz gleichgiltig!

Georg. Sehr gütig.

Karoline. Gehen Sie jetzt ruhig — tun Sie, als wenn Sie alles zur Abreiſe vorbereiteten; — zum Thee kommen Sie wieder — ich denke — dann iſt alles abgemacht.

Thereſe. O — wenn die Mama etwas durchſetzen will, dann geſchieht es ſicher!

Georg. Im voraus meinen Dank, Frau Kommerzienrätin. Nach Japan, nette Gegend! (Küßt ihr die Hand.) Gnädiges Fräulein, ich habe die Ehre (ab durch die Mitte).

Thereſe. Mama — es iſt aber keine Zeit zu verlieren — Du mußt mit dem Papa ſprechen.

Karoline. Gewiß — ich werde ſprechen.

Thereſe. Sage es ihm nur ganz direkt — es ginge nicht — daß der Richter nach Amerika geht.

Karoline. Die liebe Unſchuld — direkt — man ſoll nie den Stier bei den Hörnern anfaſſen, mein Kind.

Thereſe. Hörner — der Vater —

Karoline. Ach — es iſt nur eine poetiſche Umſchreibung — wenn man von den Männern etwas verlangt, muß man es nie direkt ſagen — das merke dir. —

Thereſe. Einerlei wie — nur ſetze es durch — (im Abgehen) frei muß er ſein — noch eh' der Tag ſich endet! (Ab links.)

Karoline. Jetzt heißt es, meinen Mann mürbe machen.

(Wirft die Bänder ihrer Haube zurück — geht mit großen Schritten, ernſt ſcheinend, auf und ab.)

Sechſter Auftritt

Lebrecht. Karoline.

Lebrecht. So — hier iſt vorläufig die Korreſpondenz — (ſieht ſich um) wo iſt denn Richter?

Karoline (beiſeite). Wenn ich nur wüßte, womit ich ihn quälte.

Lebrecht. Ich frage, wo Herr Richter iſt?

Karoline (kurz). Mir einerlei.

Lebrecht. Mir aber nicht — — — er war doch ſoeben hier.

Karoline. Er wird wohl wiederkommen.

Lebrecht. Was haſt du denn ſo zu ſtürzen, Karoline?

Karoline. Stürzen — Du könnteſt deine Ausdrücke beſſer wählen, ſtürzen ſagt man von einem Pferde, nicht von ſeiner Frau.

Lebrecht. Gut — dann werde ich ſagen fliegen — das

ſagt man von einem Engel — alſo tu' mir den Gefallen, fliege nicht ſo herum —

Karoline. Ich bin nicht aufgelegt zu ſcherzen.

Lebrecht. Ich auch nicht. (Setzt ſich — ſieht in ſeine Briefe.)

Karoline (hinter ſeinem Rücken drohend). Alter Brummbär!

Lebrecht (ſieht ſich um). Nun — du magnetiſierſt mich wohl? (Arbeitet.)

Karoline. Bei deinen Nerven! (Beiſeite.) Womit mach' ich ihn nur mürbe — halt, die Leute — das iſt ſein ſchwacher Punkt. (Laut.) Lebrecht! (Rührt ihn an.) Ich habe mit dir zu reden.

Lebrecht (aufſtehend und mißmutig). Nu, was denn?

Karoline. Mit den Leuten im Hauſe iſt es nicht auszuhalten —

Lebrecht. Schon wieder einmal!

Karoline. Du mußt einmal deine Autorität zeigen — das biſt du mir, deiner Frau, ſchuldig.

Lebrecht. Na — ja — bei der erſten Gelegenheit.

Karoline. Nein — heut — ſogleich — der Auguſt wird alle Tage impertinenter — das geht nicht länger. (Klingelt.)

Lebrecht. Aber —

Karoline (zum eintretenden Auguſt). Meine Kammerjungfer ſoll auch herkommen — ſofort —

(Auguſt ab — gleich darauf mit Emma eintretend.)

Lebrecht (beiſeite). Es geht ſchon los!

Auguſt (zu Emma). Paſſen Sie auf, das gibt 'was! (Laut.) Frau Kommerzienrätin!

Karoline. Der Herr will euch ſprechen. — Lebrecht —

Lebrecht. So laß uns wenigstens allein.

Karoline. Nein — ich will selbst hören —

Lebrecht. Ich bin so aufgeregt — es könnten Worte fallen — tu' mir den Gefallen — (führt sie an die Tür).

Karoline. Aber ernstlich! (Ab rechts.)

Lebrecht. Hem — hem — (sich nach der Tür umsehend — daß Karoline fort ist). Ich habe euch rufen lassen — um euch zu sagen — daß ich mit euch sehr zufrieden bin — (sein Portemonnaie nehmend) mit dir auch. (Klopft Emma die Backe.)

Emma. Sehr gütig, Herr Kommerzienrat!

Lebrecht. Hier habt ihr jeder sechs Mark.

August. Das ist ja zu viel.
Emma. Zu gütig! } (Zugleich.)

Lebrecht. Pst! — ich bitte mir aber aus — daß ihr stets freundliche Gesichter macht — ich kann diese mißmutigen Mienen nicht leiden — meine Frau gar nicht — und wenn sie sich ärgert —

August. Kriegt's der Herr Kommerzienrat!

Lebrecht. August!

August (lachend). Haha — ich bin ganz freundlich!

(Karoline tritt wieder ein — Lebrecht sieht sie.)

Lebrecht (in strengem Ton). Nun geht — ich bitte mir aus — daß ihr meine Befehle befolgt!

August. Ich werde mir alle Mühe geben — (geht bei Karoline vorbei — sie angrinsend) hahaha — (Verbeugung).

Emma (einen Knix machend und sehr freundlich). Frau Kommerzienrätin sollen zufrieden sein.

(Beide ab.)

Karoline. So — das ist gleich ganz anders!

Lebrecht. Ich habe es ihnen aber auch ordentlich gesagt.

Karoline. Lange werden wir den August aber doch nicht behalten können —

Lebrecht. O!

Karoline. Ich finde, daß er mehr auf den Augenglanz meiner Kammerjungfer als auf den Glanz unseres Silberzeuges sieht.

Lebrecht. Hat deine Emma so glänzende Augen?

Karoline. Na — na — tu' nur nicht so — als wenn du blind wärst.

Lebrecht. Dummes Zeug! — der alte Kerl, der August! —

Karoline. Die Alten sind die schlimmsten — das ist 'ne alte Geschichte.

Lebrecht. Da siehst du Gespenster — das ist doch nur eine reine fixe Idee von dir — mit den beiden riskiere ich sofort die Feuerprobe.

Karoline. Die Feuerprobe? — was ist denn das?

Lebrecht. Ein Scherz — aber man fängt damit die Verliebten wie in einer Mäusefalle —

Karoline. Wie ist das?

Lebrecht. Wirklich nur ein Scherz!

Karoline. Aber ich will wissen — was das mit der Feuerprobe ist —

Lebrecht. Na — eine alte Geschichte. — Nämlich zwei Verliebte gebrauchen sehr lange Zeit, vier Lichter anzu-

ſtecken. Gib ihnen den Auftrag — laß ſie allein — nach einer Viertelſtunde wird noch kein Licht brennen.

Karoline. Ach ſo!

Lebrecht (klingelt).

(Auguſt und Emma treten ein.)

Karoline. Was willſt du?

Lebrecht. Du ſollſt gleich ſehen — Auguſt, im andern Zimmer iſt ein Leuchter — wie dieſer — geht 'mal da hinein — ſteckt die Lichter an — alle beide.

Auguſt. Es iſt ja ganz hell hier.

Karoline. Macht nur — Du auch, Emma.

Auguſt (grinſend). Hahaha — gleich Frau Kommerzienrätin.

(Auguſt und Emma rechts ab.)

Karoline. Was ſchneidet denn der Menſch für Geſichter!

Lebrecht. Alles die Frucht meiner Ermahnung — alſo nun ſieh — (hat die Uhr herausgenommen) jetzt das erſte Licht — das zweite — das dritte — jetzt das vierte —

Auguſt (von rechts — den Leuchter in der Hand — mit vier brennenden Lichtern). Hier, Herr Kommerzienrat. (Stellt den Leuchter links vorn hin.)

Lebrecht. Die ſind nicht verliebt — nun,— ſiehſt du — (bläſt die Lichter aus).

Auguſt. Aber Herr Kommerzienrat! —

Karoline. Geht nur.

Auguſt (kopfſchüttelnd). Merkwürdig — hahaha, Frau Kommerzienrätin —

Karoline. Was grinſt denn der Menſch immer ſo?

Auguſt. Es iſt ſo komiſch, Frau Kommerzienrätin. (Ab.)

Lebrecht. Alles die Frucht meiner Ermahnung. Du ſagteſt vorhin, du wollteſt keine Verhältniſſe in deinem Hauſe — ich denke eigentlich ganz ebenſo — weißt du — daß ich deshalb den Herrn Richter fortſchicke — nach Amerika?

Karoline. Lebrecht — du denkſt doch nicht —

Lebrecht. Ja, ich denke allerdings —

Karoline. Etwa der Richter und die Reſi —

Lebrecht. Hm — ich ſage dir, die Geſchichte wird ſengerig!

Karoline. Iſt es möglich! — Wo ich immer dabei bin — mit meinen offenen beiden Augen —

Lebrecht. Verliebte ſind ſchlau — und die Liebe iſt nicht zu ſehen.

Karoline. Weißt du — daß das eine Beleidigung für mich iſt — o — der junge Mann und das unſchuldige Kind! Wie wäre das möglich!

Lebrecht. Du liebſt ja die poetiſchen Vergleiche.

Karoline. Ach ja!

Lebrecht. Denke dir einen Eſel — er begegnet einer Diſtel — was wird er tun?

Karoline. Er frißt ſie auf!

Lebrecht. Er frißt ſie auf! — Denke dir 'nen Froſch — er kommt an einen Teich — was wird er tun?

Karoline. Er ſpringt hinein!

Lebrecht. Er ſpringt hinein! — Richtig. — Nun denke dir den Richter — er begegnet der Reſi — ſpielt mit ihr

Klavier — ſingt mit ihr — ſieht ihr in die Augen — was wird er tun?

Karoline. Nun?

Lebrecht. Verlieben wird er ſich — und das ſteckt an.

Karoline. Aber Lebrecht —

Lebrecht. Wenn du Philoſophie ſtudiert hätteſt — wüßteſt du etwas vom Geſetz der Notwendigkeit, und wenn ein junger Mann und ein junges Mädchen — —

Karoline. Ich bin ja aber doch immer dabei!

Lebrecht. Du? — Du biſt dabei nur das notwendige Übel.

Karoline. Ich, ein notwendiges Übel — aber jetzt iſt meine Ehre — meine Würde als Frau und Mutter engagiert — jetzt beſtehe ich darauf — daß Richter nicht nach Amerika geht —

Lebrecht. Er muß, Karoline!

Karoline. Lebrecht — ich bitte dich.

Lebrecht. Bedaure!

Karoline (drohend). Lebrecht, ich bitte dich!

Lebrecht. Wenn du nicht ſagteſt — daß du bitteſt — dächte ich, du befiehlſt!

Karoline. Lebrecht — wenn du mir diesmal nicht nachgibſt — dann ſollſt du ſehen — dann — dann will ich wirklich ein Übel ſein — ein notwendiges Übel — aber nur für dich!

Lebrecht. Da liegt doch Poeſie darin!

Karoline. Nun — was du ſagſt, will ich wiſſen.

Lebrecht. Herr Gott — was ſoll ich denn ſagen — wenn du ſo bitteſt —

Karoline. Richter bleibt?

Lebrecht. Wir sprechen heut Abend darüber — aber das sage ich dir — ich wasche meine Hände in Unschuld! (Ab.)

Karoline. Ja — wasche nur! So! — (sich Luft zu fächelnd) das hätte ich durchgesetzt — mir ist ganz warm dabei geworden — Unsinn, der Verdacht meines Mannes. — Richter und Resi — die Kinder — das wär' mir nicht entgangen — das hätte ich doch merken müssen. Aber der Esel — die Distel — der Frosch — der Frosch geht mir doch im Kopf herum — (steht plötzlich auf). Wenn es doch wäre — er hat mich ordentlich angesteckt mit dem Gespensterſehen.

Siebenter Auftritt

Therese. Karoline.

(Therese mit einem Modeblatt.)

Therese (von links). Sieh nur — Mama — die neue Modezeitung — es ist zum Lachen — die Puffen werden immer größer und diese Rüschen — da muß ja so viel Stoff sein — wie zum ganzen übrigen Kleid.

Karoline. Ja — mein Kind — die Mode hat ihre Marotten —

Therese. Aber — hier — sieh — ein reizendes Hütchen — solches muß mir der Papa kaufen.

Karoline (gibt die Modezeitung zurück). Das soll er tun.

Therese (legt die Modezeitung auf den Tisch links).

Karoline. Das gute Kind — denkt nur an Kleider und Hüte — kein Gedanke an Richter!

Thereſe. Haſt du ſchon wegen Herrn Richter mit dem Papa geſprochen?

Karoline (beiſeite, beſtürzt). Doch!

Thereſe. Was ſiehſt du mich denn ſo verwundert an — Mama?

Karoline. Ja — mein Kind — ich habe mit ihm geſprochen.

Thereſe (ſchnell). Nun — was ſagte er — bitte, erzähle mir —

Karoline (Thereſe mißtrauiſch anſehend). Die Sache iſt noch nicht beſtimmt.

Achter Auftritt

Georg. Vorige.

Georg (durch die Mitte). So — da bin ich ſchon wieder — gnädige Frau. (Ein Buch in der Hand haltend.)

Karoline. Sie haben ſich ſehr beeilt.

Georg. Und doch für alle Fälle meinen Koffer gepackt. Es iſt nicht viel — was ich einzupacken hatte — und ſo ging es ſchnell.

Thereſe (halbleiſe). Eingepackt!

Georg. Ich bin vollſtändig zur Abreiſe gerüſtet.

Karoline (beiſeite). Es ſcheint ihn gar nicht zu bekümmern.

Georg (etwas leiſe zu Karoline). Haben Sie vielleicht die Güte gehabt, mit dem Herrn Kommerzienrat wegen meiner Reiſe zu ſprechen?

Karoline (prüfend). Sie blieben wohl eigentlich recht gern hier, Herr Richter?

Georg (schnell). Ja gewiß! (Sich fassend.) Das heißt, weil Sie es zu wünschen scheinen —

Karoline. So —

Georg. Ja — wegen —

Therese. Wegen — Ingo — Mama —

Georg. Und Ingraban — Mama — ganz recht — ich habe auch im Vorübergehen gleich die Fortsetzung mitgebracht.

Therese. O — bitte — zeigen Sie! (Schlägt das Buch auf.) „Das Nest der Zaunkönige" — ein merkwürdiger Titel — (sprechen leise weiter).

Karoline (für sich). Wie sagte mein Mann — „Sengerig"? (Sieht nach den beiden.) Aber halt — die Feuerprobe — ich werde mir Gewißheit verschaffen. (Laut): Therese —

Therese. Liebe Mama —

Karoline. Sei so gut und stecke die Lichter auf dem Armleuchter dort an.

Therese. Diese?

Georg (dienstfertig). Darf ich nicht, Frau Kommerzienrätin?

Karoline. O ja — bitte — haben Sie die Güte, zu helfen, lieber Herr Richter.

Georg. Mit dem größten Vergnügen (legt das Buch fort).

Karoline. Aber bitte, beeilt euch — wir werden Besuch bekommen — alle diese Lichter. (Nimmt eine Lampe.)

Therese. Ja wohl — Mama —
Georg. Ja wohl — Frau Kommerzienrätin — } (Zugleich.)

Georg (sucht umher). Wo ist nur das Feuerzeug?

Thereſe. Ach — hier ſind Streichhölzer —

Karoline (eine Lampe nehmend). Ich habe noch etwas zu beſorgen. (Abgehend, die Uhr ziehend, beiſeite): Ich werde ihnen zehn Minuten Zeit laſſen. (Ab links.)

(Es wird halbdunkel, da nur eine Lampe mit Lampenſchleier auf der Bühne bleibt.)

Neunter Auftritt

Georg. Thereſe.

(Es kann nicht vorgeſchrieben werden, w a n n die Streichhölzer angeſteckt werden und ausgehen — es muß dies dem Spiel der Darſtellenden überlaſſen werden — aber einige Mal geſchehen.)

Georg. Wen erwarten Sie denn noch?

Thereſe. Ich habe gar nichts gehört.

Georg. Schade — daß zum letzten Abend noch Fremde kommen —

Thereſe. Letzten Abend — wie traurig das klingt —

Georg. Ihre Hand zittert — Fräulein Thereſe — mein Gott — was haben Sie. (Bläſt das Streichholz aus und ergreift ihre Hand.) Ihre Hand zittert wirklich!

Thereſe. Ja — aber ich glaube, die Ihre auch.

Georg. Ja — wir zittern beide.

Thereſe. Ich habe vorhin ſehr fleißig geſtickt (die Hand zurückziehend).

Georg. Ich habe ſo ſchnell eingepackt.

(Beide zünden Streichhölzer an.)

Georg. Morgen um dieſe Zeit beſteige ich vielleicht ſchon das Schiff.

Thereſe. O —

Georg (bläſt ſein Streichholz aus). Haben Sie ſich verbrannt — was iſt Ihnen?

Thereſe. Nichts — nichts — aber Sie ſcheinen ſich zu freuen — daß Sie auf das Schiff gehen — das iſt nicht hübſch.

Georg (lebhaft). Mein Gott — dürfte ich denken, daß Ihnen dieſe Trennung ein klein wenig nahe geht.

Thereſe. O — Sie werden uns allen fehlen — gewiß — beſonders der Mama —

Georg. Und Ihnen gewiß ſehr wenig.

Thereſe. Das habe ich nicht geſagt.

Georg. Ich freue mich auch durchaus nicht — wie Sie denken — ich muß Ihnen ſagen — daß mir ganz eigentümlich zu Mute iſt. Es ſind jetzt gerade vier Wochen her — als ich Sie zum erſten Male ſah.

Thereſe. Auf dem Bahnhof.

Georg. Wir waren doch kaum eine Stunde zuſammen geweſen — als ich abends die Augen ſchloß — ſah ich Ihr Bild — es war zuerſt nicht klar — ſo fern wie in den Wolken — aber täglich wurde es deutlicher — — klarer — ſchöner, immer heller und heller — hell und blendend wie die Sonne ſelbſt.

Thereſe. Mein Gott —

Georg. Es iſt Torheit — daß ich Ihnen das erzähle —

Thereſe (ſchnell). Nein — nein — reden Sie nur weiter!

Georg. Ein Gefühl kam über mich — wie ich es nie

gekannt — eine unnennbare Seligkeit — ich hätte mögen die ganze Menschheit glücklich machen — wenn ich ein Vermögen gehabt hätte — ich hätte es verschenkt — um recht vielen Freude zu machen, — denn mir fehlte zu meinem Glück gar nichts — wenn ich in Ihrer Nähe war; — wenn ich Sie sprechen hörte — war es mir, als umrauschte mich die herrlichste Musik. — Das alles soll ich jetzt verlieren, und Sie denken, ich gehe gern fort von hier — von Ihnen.

Therese (die in steigender Aufregung zugehört hat). Mein Gott, und wenn ich wüßte — daß ich gleich sterben müßte an dem Wort — ich muß es sagen. Mir ist es ja ganz ebenso gegangen wie Ihnen — o — ich war oft so böse auf Sie — daß Sie mich so quälten —

Georg. Ist es möglich!

Therese. Aber jetzt vergebe ich Ihnen —

Georg. Therese!

Therese. Georg! (Umarmung.) Herr Gott, die Mama — (Fahren auseinander.)

Georg. Unsere Lichter. — Einen Augenblick! (Eilen zum Tisch, stecken zusammen ein Licht an.)

Georg. Sie kommt ja nicht — wie Sie zittern — Therese. (Versucht sie zu umarmen.)

Therese. Wir sollen die Lichter anstecken.

Georg. O — lassen wir die Lichter — dieser Augenblick kehrt nie zurück — ich habe Ihnen ja noch gar nicht alles gesagt —

Therese. Haben Sie mir noch mehr zu sagen?

Georg. Ja — daß ich Sie liebe mit aller Kraft meiner Seele —

Thereſe. Ah — ich weiß es.

Georg. Aber Sie, Thereſe — ſagen Sie es mir auch — ich muß es hören — ſonſt glaube ich, es war ein Traum — Sie ſind mir wirklich gut —

Thereſe (nickt mit dem Kopfe — ſeitwärts abgewandt).

Georg. Sie ſchweigen?

Thereſe (leiſe). Ich habe ja genickt!

Georg. Thereſe! (Umarmt ſie.)

Thereſe. Jetzt kommt aber wirklich jemand.

(Beide eilen wieder an den Tiſch — ſuchen nach Streichhölzern.)

Georg. O weh — die Streichhölzer ſind alle!

Zehnter Auftritt

Karoline. Vorige.

(Auf dem Leuchter darf jetzt nur ein Licht brennen.)

Karoline. Herr des Lebens, da haben wir die Beſcherung. (Sie läßt ſich auf einen Stuhl fallen.)

Lebrecht (iſt von rechts eingetreten — hat zugeſehen, wie Karoline erſchrickt).

Georg (ſieht den Kommerzienrat — ſchlägt ſich vor die Stirn und eilt durch die Mitte ab). Herr Gott!

Thereſe. Mama! (Sie bedeckt das Geſicht mit den Händen und bleibt abgewendet ſtehen.)

Lebrecht. Was iſt denn?

Karoline (vor Erregung kaum ſprechen könnend — zeigt auf den

davonstürmenden Georg). Der Esel — (auf Therese zeigend) der Frosch! — — —

Lebrecht (bis in die Mitte der Bühne vorgetreten, auf Karoline zeigend). Das notwendige Übel! Hahaha!

(Der Schluß muß sehr schnell gehen.)

(Der Vorhang fällt.)

Fünfter Akt

(Zimmer des Professors wie im zweiten Akt.)

Erster Auftritt

Pauline (allein).

(Unruhig im Zimmer auf- und abgehend.) Wie konnt' ich auch nur so töricht sein, dem alten Onkel die Geschichte zu glauben. Es ist aber die gerechte Strafe — Man soll sich nie über Geld freuen — Gott verzeih' mir die Sünde. — Ich habe mich gefreut, als ich glaubte, wir hätten Geld. — Wie mir mein Mann den Zusammenhang erzählte, denke ich, ich soll in den Boden sinken. Die Sachen konnte ich nicht mehr zurückschicken, und heute ist Ultimo — jedesmal, wenn es klingelt, bekomme ich einen Todesschreck. Es ist entsetzlich!

Zweiter Auftritt

Pauline. Professor.

(Er geht hastig auf und ab, sie folgt ihm.)

Pauline. So sprich doch ein Wort, Mann — das Stillschweigen ist schrecklich.

Professor. Wenn ich rede, ist es nicht recht — wenn ich schweige — ist es schrecklich — (plötzlich heftig) ja, es ist

ſchrecklich — ich halte dieſen Zuſtand auch nicht aus! (Unruhig umhergehend.)

Pauline (vorwurfsvoll). Reinhardt! — Was ſoll das helfen —

Profeſſor (beruhigt). Du haſt recht. (Setzt ſich.) Aber iſt es nicht entſetzlich — einer Demütigung, einer Erniedrigung entgegenzuſehen? Wenn ich daran denke — daß dieſer Geldmenſch hohnlächelnd heut vor mir ſtehen wird — triumphierend — daß er doch der Klügſte iſt — auf mich wie auf einen Schulbuben herabſehen — (Schlägt plötzlich heftig auf den Tiſch.) Donner Millionen — warum hat man nicht eine Million!

Pauline (heftig zuſammenfahrend). Ah —

Profeſſor (erſchreckt zuſammenfahrend). Ah — erſchrick mich doch nicht ſo — das iſt ja unausſtehlich!

Pauline. Du haſt mich erſchreckt.

Profeſſor. Ich — ich ſpreche ja ganz ruhig.

(Es klingelt. Beide fahren erſchreckt zuſammen.)

Beide. Ah!

Dritter Auftritt

Vorige. Schönemann.

Schönemann. Morgen, Herr Profeſſor! — Nun, was ſagen Sie — heut iſt Ultimo.

Profeſſor.
Pauline. } (Zugleich.) Ja leider!

Schönemann. Netter Tag!

Pauline (beiſeite). Lieber Gott!

Schönemann. Mein Rat war gut. — Wie? Die Lombarden riesig gefallen —

Professor. Die auch — das war meine letzte Hoffnung!

Schönemann. Sie müssen ja ein riesiges Geld verdienen, Herr Professor.

Professor. Ich verdienen! — Wie ist das möglich, wenn sie gefallen sind? — Ich habe ja gekauft.

Schönemann. Gekauft? Herr Gott, ich sagte ja, fixen per Ultimo. Fixen heißt doch verkaufen.

Professor. Wie soll ich wissen, was fixen heißt!

Schönemann. Fixen heißt verkaufen, das weiß doch jedes Kind.

Professor. Ich bin aber kein Kind. — Lassen Sie die dummen Redensarten!

Schönemann. Ach — dann . steht es faul — drum lachte der auch so —

Professor. Wer lachte?

Schönemann. Der Bote vom Kommerzienrat, den ich unten traf, er gab mir Ihre Ultimo-Abrechnung.

Professor. Geben Sie her —

Schönemann. Antwort wäre nicht nötig — sagte er, und da nahm ich ihm den Brief ab.

Professor. Gib nur her, (nimmt heftig den Brief) es ist gut.

Schönemann. Frau Professorin — es war auch noch jemand da — mit einer Rechnung — hier ist sie.

Pauline (nimmt hastig die Rechnung). Es ist gut! (Dreht sich herum, um die Rechnung zu verbergen.)

Schönemann. Die ſcheinen heute beide das Reißen zu haben. Frau Profeſſorin — der Bote ſagte noch — dem Herrn wäre es ſehr angenehm — wenn Sie heute noch das Geld ſchickten.

Pauline. Pſt — ſtill — es iſt gut (öffnet die Rechnung, — beiſeite troſtlos) elfhundert und vierzig Mark.

Schönemann (iſt zum Profeſſor getreten — ſucht, in die Papiere zu ſehen).

Profeſſor (hat den Brief geöffnet und eine Abrechnung herausgenommen, die er durchſieht — bemerkt, daß ihm Schönemann über die Schulter ſieht — heftig). Was unterſteht Er ſich!

Schönemann. Bitt' um Entſchuldigung! (etwas zutraulich) ich wollt' nur wegen der Lombarden —

Profeſſor. Hol' Sie der Teufel!

Schönemann. Die Lombarden?

Profeſſor. Nein — Sie ſelbſt, Herr!

Schönemann. Bitte — hat ja keine Eile.

Profeſſor (laut — heftig). Scheren Sie ſich doch hier fort.

Pauline (erſchreckt). Ah —

Schönemann (der etwas zurückgetreten — ſo daß er dicht bei Pauline ſteht, auch erſchreckt durch Pauline — beiſeite). Das iſt ja heute ſchrecklich hier (macht ſich im Hintergrund zu ſchaffen).

Profeſſor (einen Brief leſend). Lieber Vetter — das „lieber" hätte er ſich ſparen können — hm — ich ſehe ihn ordentlich — wie er das ſchrieb — ſo giftig „lieber Vetter" (leſend). Anbei Deine Ultimo-Abrechnung (ſprechend) „Ultimo" — das ſoll ſo etwas heißen — ſo gelehrt klingen

— Krämerseele! — Ultimo (lesend). Ich komme heut Vormittag selbst noch zu Dir — Dein treuer Lebrecht.

(Es klingelt.)

Professor (und) **Pauline** (erschreckend). Ah —

Schönemann (sieht sie verwundert an — nachdem er auch erschreckt zusammengefahren). Hier muß man ja nervös werden —

Professor. Was stehen Sie denn so — seh'n Sie doch nach — wer da ist.

Schönemann. Ich gehe ja schon! (Ab.)

Professor. Kommt denn die Hedwig gar nicht wieder?

Pauline. Du hast sie ja zum Onkel geschickt.

Professor. Ich werde doch selbst wissen, wohin ich sie geschickt habe. Wenn er nur käme —

Pauline. Wer — der Onkel? — Was soll denn der?

Professor. Pauline — so halte ich den Zustand nicht mehr aus — ich habe mir ein Herz gefaßt — ich mag diesem Lebrecht nichts schuldig sein. — Er hat mir einige Vorschüsse gemacht — auf das, was wir von dem alten Onkel einmal zu erwarten haben.

Pauline. Du von ihm — er sagte doch —

Professor. Was er sagte, ist ganz gleichgiltig — es war mir immer eine schreckliche Idee, daß ich anfange den alten Mann bei Lebzeiten aufzuessen. Ich sage ihm alles — bitte ihn, daß er mir jetzt die Summe gibt — um sie diesem Lebrecht vor die Füße werfen zu können.

Pauline. Ich verstehe dich nicht.

Professor. Ist auch weiter nicht nötig. (Ab links.)

Schönemann. Pſt! (eintretend). Frau Profeſſorin — Frau Profeſſorin —

Pauline. Was gibt es?

Schönemann. War wieder ein Bote da — vom Kommerzienrat — an Sie —

Pauline. An mich?

Schönemann (geheimnisvoll). Ja — Herr Kommerzienrat läßt Ihnen ſagen — Sie ſollen dafür ſorgen — daß Ihr Neffe, der Herr Richter, nicht abreiſt — Sie ſollen ihn auf alle Fälle feſthalten.

Pauline (erſchreckt). Feſthalten — den Georg — mein Gott — das klingt ja entſetzlich — der Unglücksmenſch — was hat er nur wieder getan. — Ach mein Kopf! — (Es klingelt — erſchreckt.) Ah —

Schönemann (erſchreckt). Ah — (beiſeite). Das geht einem immer durch Mark und Bein. (Ab.)

Vierter Auftritt

Hedwig. Lange. Pauline.

Hedwig. Da bringe ich den Onkel ſelbſt (legt ab).

Lange. Ja — und laufen tut das Mädel — ich bin ganz außer Atem.

Pauline. Sage dem Vater — daß der Onkel da iſt.

Hedwig. Gleich — Mama — (ab links).

Pauline. Lieber Onkel — Sie müſſen mir helfen! — ich brauche Geld! —

Lange. Ah — nun — was ich bei mir habe — gebe ich gern, ich glaube zwölf Mark werden es sein.

Pauline. Lieber Gott — nein — ich brauche über zwölfhundert!

Lange. Zwölfhundert — die hab' ich nicht — aber sagen Sie es doch Ihrem Mann —

Pauline. Nein — das geht nicht — und doch muß ich das Geld haben — ich bin in großer Sorge.

Lange. Wie machen wir denn das — könnte ich es ihm nicht sagen? —

Pauline. Nein — nein —

Lange. Als wenn ich es brauchte — still — lassen Sie mich nur machen.

Fünfter Auftritt

Professor. Hedwig. Vorige.

Professor (von links). Guten Morgen, Onkel.

Lange. Guten Morgen, lieber Reinhardt.

Professor (zu Pauline und Hedwig). Kinder, laßt uns etwas allein —

Pauline (im Abgehen). Hedwig — weißt du, wie hoch die Rechnung ist?

Hedwig. Nun?

(Pauline und Hedwig ab rechts.)

Lange. Du siehst so ernst aus, Junge.

Professor. Ja. Habe auch etwas sehr Ernstes mit dir zu reden, lieber Onkel.

Lange. Hast du wieder eine neue Erfindung gemacht?

Professor. Nein — bitte — setz' dich und hör' mich an (setzt sich, beiseite): eine harte Aufgabe — aber es muß sein — Mut!

Lange. Was gibt's denn?

Professor. Lieber Onkel — du hast gewiß schon dein Testament gemacht?

Lange (erstaunt). Testament? Du, davon sprech' ich nicht gern.

Professor. Ich bin kein Erbschleicher — weiß Gott nicht — aber nicht wahr, du hast es gemacht?

Lange. Nun ja — freilich —

Professor. Das ist gut. — Ganz offen — ich glaube, du hast mich auch bedacht.

Lange. Ei, das versteht sich. Sieh 'mal, du rauchst nicht — da habe ich die Meerschaumpfeifen dem Lebrecht vermacht — Du kriegst meine Bücher und mein Schachbrett — mit den schön geschnitzten Figuren — Du weißt ja —

Professor. Du bist sehr gütig! (Gibt ihm die Hand.) Aber diese Kleinigkeiten hatte ich eigentlich nicht im Auge —

Lange. O — ich habe sehr gute Bücher, mein Junge!

Professor (unruhig werdend). Ja doch — ja —

Lange. Die Meerschaumköpfe — sieh 'mal — die haben für dich ja wenig Wert. O, es sind auch schöne Exemplare dabei — den einen habe ich geschenkt bekommen von — von — von — er war damals Präsident der Naturforschenden Gesellschaft — wie hieß er denn —

Professor (sehr unruhig werdend). Bitte — höre jetzt —

Lange. Ja — (beiseite) mein unglückseliges Namensgedächtnis.

Professor. Kurz — ich habe mir von dem Lebrecht auf das, was ich von dir zu erwarten habe — kleinere Summen vorschießen lassen — wenn man manchmal in Verlegenheit ist —

Lange. Jenichen hieß er —

Professor. Ja doch — ich habe mir also auf das, was ich von dir zu erwarten habe, von Lebrecht Vorschüsse machen lassen —

Lange. Na, viel wird es nicht gewesen sein.

Professor. Offen gestanden dreitausendsechshundert Mark. Ich bin mit dem Lebrecht etwas auseinander — und nun wollte ich dich bitten — gib mir jetzt die dreitausendsechshundert Mark und ziehe sie mir von dem Erbe ab.

Lange (abrückend). Du — das verstehe ich nicht.

Professor (heftig). Herr Gott — ich habe doch ganz deutsch gesprochen.

Lange. Werde nur nicht heftig.

Professor (sehr laut und heftig). Nein! — (Sich zusammennehmend, sanfter.) Kannst du mir dreitausendsechshundert Mark geben?

Lange. Ich — mach' doch keinen Spaß — spotte doch nicht.

Professor (aufstehend). Herr des Himmels — das ist zu viel!

Lange (aufstehend). Ich und dreitausendsechshundert

Mark — ich wollte eigentlich von dir heut zwölfhundert Mark haben.

Professor. Von mir?

Lange. Ja — ich weiß — du willst eigentlich nicht — daß ich davon spreche — daß du mich immer so reichlich bedenkst.

Professor (sieht ihn groß an).

Lange (stößt ihn mit dem Ellenbogen an). Na — na — tu' nur nicht so — ich konnte es dir ja durch Lebrecht sagen lassen — wie sonst immer — aber es ist keine Zeit — ich habe das Geld jemand versprochen — also mach' keine Umstände!

Professor. Der Himmel erhalte mir meinen Verstand — einer von uns muß konfuse sein!

Lange (bestimmt). Ich nicht!

Professor. Dann bin ich's — ein Wunder ist es nicht — (schlägt sich vor die Stirn — schnell links ab) mit euch zusammen muß man närrisch werden.

Lange. Ein guter Kerl der Professor — nur schade, daß er so heftig ist. — Er hat es mir wahrscheinlich übel genommen, daß ich doch mit ihm davon gesprochen — und es war doch nur seiner Frau halber —

Sechster Auftritt

Hedwig. Lange.

Lange. Ah — liebes Kind — sage deiner Mutter — ich ginge weiter, mein Glück zu versuchen — hier wäre

nichts. (Klopft ihr die Backe.) Ich komme wieder — verstehst du? Adieu — Adieu!

Hedwig. Er hat recht — hier ist nichts — nichts als Kummer und Sorge! — Ach, ich bin recht unglücklich! (Will ab.)

Siebenter Auftritt

Georg. Hedwig. (Dann) **Schönemann.**

Georg (durch die Mitte, mit kleinem Handkoffer und kleiner Tasche, im Reiseanzug). Hedwig!

Hedwig. Georg!

Georg. Gut — daß ich dich allein spreche, (stellt den Koffer fort) ich muß heut noch verreisen.

Hedwig. Du gehst fort? — mein Gott — dann habe ich ja gar niemand mehr — der mir helfen kann. Geht Bruno etwa auch?

Georg. Nein — da wir wenig Zeit haben, will ich dir alle deine Fragen im voraus beantworten. — Er ist wohl — er liebt dich — er denkt nur an dich — ist dir treu — sendet dir tausend Küsse.

Hedwig. Und doch kommt er trotz meiner Bitten nicht wieder.

Georg. Das kannst du ihm nicht verdenken. Zweimal ist er hier schlecht behandelt worden — das letzte Mal ladet ihn deine Mutter ein — verlobt euch — er schwimmt in Seligkeit — am andern Tage schreibt sie ihm — er möge es nicht übel nehmen — es wäre ein Versehen. Ah — das war stark!

Hedwig. Alſo will er nie wiederkommen?

Georg. Er hat in der Aufregung ſein Wort gegeben, nicht eher — als bis ihn dein Vater rufen läßt.

Hedwig. Da wird er lange warten können!

Georg. Sieh — er hat nur geſagt — wenn ihn der Vater rufen ließe — nicht weshalb —

Hedwig. Nun?

Georg. Er iſt doch Arzt!

Hedwig. Nun?

Georg. Es könnte doch einer krank werden — vielleicht der Vater —

Hedwig. Das verhüte der Himmel!

Georg. Oder irgend einer im Hauſe.

(Schönemann kommt durch die Mitte.)

Schönemann. Fräulein — ich gehe jetzt!

Georg. Vielleicht der — der ſieht ſchon ſo elend aus! — Schönemann — wollt ihr euch ein gutes Trinkgeld verdienen?

Schönemann. Allemal!

Georg. Ihr müßt plötzlich krank werden —

Schönemann. Krank? — Ich danke —

Hedwig. Nur ſo tun — lieber Schönemann —

Schönemann. Aha — ich verſtehe —

Georg. Aber recht ſehr — ſo tun — damit der Doktor geholt wird.

Schönemann (mit Verſtändnis). Aha — da geben Sie mir wohl das Trinkgeld, Fräulein? Nehmen Sie es nur nicht übel — aber ich muß jetzt durchaus fort — meine

Kunden warten — aber in einer Stunde bin ich wieder hier, und dann sollen Sie Ihre Freude haben. — Wünschen Sie vielleicht ein kleines delirium tremens?

Georg. Wie Sie wollen!

Schönemann. Na — werde schon machen. (Ab.)

Hedwig. Ich könnte ja auch selbst krank sein.

Georg. Versteht sich — Reißen — Zahnweh! — Ich werde deinem Vater auch einreden — daß er krank ist — vielleicht brauchen wir den Menschen gar nicht.

Hedwig. Das wäre das allerbeste.

Achter Auftritt

Pauline. Vorige.

Pauline. Da ist ja der saubere Patron.

(Hedwig nimmt schnell ein Taschentuch und hält es vor die Backe.)

Georg. Tante — ich komme schon wieder, um Abschied zu nehmen.

Pauline (kühl). Ich weiß. (Weicht ihm aus.)

Georg. Was soll denn das — (zu Hedwig) — was weiß sie?

Hedwig. Ich weiß nicht. (Sprechen leise weiter.)

Pauline. Festhalten — wie soll ich einzelne Frau ihn festhalten — ich muß es meinem Mann sagen — es hilft nichts. (Geht durch die Tür links ab.)

Georg. Binde dir das Tuch um den Kopf — Hedwig — das sieht schlimmer aus — als wenn du nur das Taschentuch vor hast —

Hedwig. Was das für Umstände macht, einen Mann zu bekommen! (Bindet sich das Tuch um den Kopf.)

Georg. Warum willst du grade einen Doktor heiraten?

Neunter Auftritt

Pauline. Professor. Vorige.

Pauline (zum Professor). Wir müssen es auf jeden Fall tun — wer weiß, was es sonst für einen Skandal gibt.

Professor. Natürlich — ein Steckbrief — das fehlte noch.

Hedwig. Ach — Papa — meine Backe — mein Kopf — ich habe entsetzliche Schmerzen.

Professor. Tut mir leid — Zahnschmerzen müssen ausgehalten werden — das ist das beste Mittel.

Pauline. Armes Kind — so plötzlich ist das gekommen. Setze dich nur, mein Kind — aber nicht hier — so — (Setzt sie im Hintergrunde auf einen Stuhl.)

Hedwig. Das wird immer schlimmer —

Georg. Bist du krank, Onkel?

Professor. Ich?

Georg. Ja — Du siehst angegriffen aus — Deine Augen sind eingefallen und gelb —

Professor. Meine Augen gelb — (geht an den Spiegel) ich sehe nichts.

Georg. Siehst nichts? Dann hast du den gelben Star!

Hedwig. Ich habe auch schon bemerkt — Papa —

Georg. Du siehst aus — als wenn du das Fieber hast — laß 'mal deinen Puls fühlen! (Will seine Hand ergreifen.)

Professor (heftig). Bleib' mir vom Halse — Taugenichts!

Georg. Mit dem ist nichts zu machen. — Du siehst auch nicht wohl aus — Tante.

Pauline. Ich habe Kopfschmerzen.

Georg. Kopfweh — Du, das ist schlimm — heutzutage — die Epidemie — Du siehst auch recht blaß aus!

Hedwig. Das finde ich auch!

Pauline. Kummer macht blaß —

Professor. Ärger macht gelb.

Georg. Habt ihr Ärger und Kummer?

Pauline. Fragt der Mensch noch — wenn man so ungeratene Verwandte hat —

Professor. Wo sollte denn wieder die Reise hingehen — he?

Georg. Nach Amerika.

Professor. Das ist der gewöhnliche Weg.

Pauline. Du hättest besser getan, gleich drüben zu bleiben —

Professor. Als hier dumme Streiche zu machen —

Pauline. Wenigstens Rücksicht auf uns konntest du doch nehmen.

Georg (der erstaunt beide angesehen). Herr Gott — da wißt ihr —

Pauline. Natürlich!

Georg. Aber von wem?

Professor. Aus der besten Quelle —

Pauline. Vom Kommerzienrat selbst.

Georg. Ich glaubte, er würde schweigen — wie ich! (Steht niedergeschlagen da.) Das beste ist — ich trete ihm gar nicht wieder unter die Augen — ich mache, daß ich fortkomme. (Nimmt seinen Hut.)

Pauline (zum Professor). Festhalten! — auf alle Fälle!

Professor. Versteht sich! (Steht schnell auf.) Festhalten!

Georg (hat den Koffer genommen). Adieu, Hedwig, lebt alle wohl! (Will fort.)

Pauline (stellt sich an die Tür). Halt!

Professor. Stell' den Koffer fort!

Georg (erstaunt). Was habt ihr denn?

Professor. Stell' den Koffer fort — stell' den Koffer fort — stell' den Koffer fort — (Nimmt ihm den Koffer ab — nimmt Georg bei der einen Hand — Pauline bei der anderen, so führen sie ihn bei den nächsten Sätzen zur Türe links.)

Georg. Ihr seht ja so merkwürdig aus —

Professor. Mag der Skandal *hier* vor sich gehen!

Georg. Euch kann doch aber gar nichts geschehen. Was habt ihr denn?

Professor (und) **Pauline** (schieben ihn in die Tür links — Professor schließt zu). So!

Georg (von innen). Aber Onkel! (Klopft an die Tür.)

Professor. Was man sich einbrockt — muß man ausessen.

Hedwig. Ach — ob es nur gar kein Mittel gibt?

Professor (unwillig). Ich habe doch keins! — (Zu Pauline.) Wenn man nur wüßte — was der Georg gemacht hat — Du könntest eigentlich —

Pauline. Ach laß mich — ich habe Kopfschmerzen!

Professor. Statt mich zu trösten — haben Sie alle Kopf- und Zahnschmerzen.

Hedwig (durch das Fenster sehend). Der Onkel kommt!

Professor. Nun — da hab' ich auch Kopfschmerzen — (setzt sich) ich kann auch nicht reden — (nimmt sein Taschentuch heraus und hält es gegen den Kopf) mit dem Geldprotzen nun gar nicht. Die Freude will ich ihm verderben.

Zehnter Auftritt

Lebrecht. Professor. Pauline. Hedwig.

Lebrecht (durch die Mitte eintretend). Guten Morgen — (sieht alle nacheinander an). Nun — seid ihr alle leidend?

Hedwig. } Ja.
Pauline. }

Lebrecht. Du auch, Reinhardt?

Professor (leidend). Wie du siehst — ja!

Lebrecht (hat seinen Hut fortgestellt). Du siehst aber gar nicht krank aus.

Professor (heftig und laut). Ich muß doch am besten wissen — ob ich krank bin — Du weißt allerdings immer alles besser —

Pauline. Reinhardt!

Professor. Der Schlag wird mich noch treffen —

(sieht wie Lebrecht sich zu ihm setzt). Du, ich habe eine ansteckende Krankheit! (Winkt ihm zu, daß er fort soll.)

Lebrecht. Dein Auge ist ja ganz klar!

Professor. Nein — mein Auge ist gelb.

Lebrecht. Wo hast du denn deine Medizin?

Professor (kurz). Habe keine.

Lebrecht. Was sagt denn der Arzt?

Professor (kurz). Habe keinen. (Wird sehr unruhig.)

Lebrecht. Auch ein gutes Zeichen — wenn man ernstlich krank ist — schickt man zum Doktor!

Professor (sich nicht mehr haltend — schlägt auf den Tisch). So laßt mir doch solchen verdammten Pflasterkasten kommen!

Hedwig (schnell aufspringend). Ja, Papa — gleich. (Nimmt das Tuch ab — eilt durch die Mitte hinaus.)

Pauline. Ah!

Lebrecht (ist erschreckt aufgesprungen).

Pauline (halbleise). Er ist wirklich angegriffen.

Lebrecht. Ich werde ihn kurieren — seien Sie so gut, Cousine — unten im Wagen sitzt meine Frau und Resi — holen Sie die beiden doch herauf.

Pauline. Aber bitte, zankt euch nicht wieder —

Lebrecht (begleitet sie etwas). Ohne Sorge!

Elfter Auftritt

Professor. Lebrecht.

Professor (beiseite). Wenn er doch ginge!

Lebrecht (setzt sich neben den Professor und legt die Hand auf seine Schulter). Reinhardt!

Professor (abrückend). Ganz wie meine Frau!

Lebrecht. Ich habe dir deine Ultimo-Abrechnung geschickt — hast du sie durchgesehen?

Professor. Ja!

Lebrecht. Siehst du ein — daß das Spekulieren doch nicht so leicht ist!

Professor. Ich habe gar nichts eingesehen!

Lebrecht. Als wir uns damals trennten, sagte ich mir — Du hast dem Professor unrecht getan — es ist doch ein Mann — von Geist und Verstand —

Professor (milder). Das hast du eingesehen?

Lebrecht. Ja —

Professor. Das erste vernünftige Wort!

Lebrecht. Ich wollte auch davon profitieren — und führte einige deiner Ordres wirklich aus.

Professor. Ah!

Lebrecht. Für mich — — na reden wir nicht mehr davon — ich allein habe ja den Schaden gehabt.

Professor. Ah — das tut mir leid — Du — das tut mir wirklich leid. Den Schaden ersetze ich dir —

Lebrecht. Du?

Professor. Ja, ich! — Du siehst mich wieder so eigentümlich an?

Lebrecht. Nein — nein!

Professor. Ich werde mich hinsetzen — ein Buch schreiben — der Ertrag soll für dich sein.

Lebrecht. Wir können einfacher dazu kommen. Ich

habe ja deine Schrift — Alumin aus Ton zu gewinnen — deine Erfindung.

Professor. 'ne alte Geschichte — die ist nichts wert.

Lebrecht. O doch — wenn sie kaufmännisch in die Hand genommen wird.

Professor. Kaufmännisch — ich bin kein Kaufmann.

Lebrecht. Aber ich — und so habe ich ein Patent auf deine Erfindung erworben.

Professor. Hast du auch 'was Rechtes!

Lebrecht. Das Patent habe ich in deinem Namen verkauft — es ist mir gelungen, in England einen Abnehmer zu finden, der sechzigtausend Mark dafür zahlte.

Professor. Was?

Lebrecht. Gestern erhielt ich den Kontrakt — hier ist er — und das Geld — sechzigtausend Mark in sicheren Papieren — hier ist es —

Professor (zitternd vor Aufregung). Ist es möglich!

Lebrecht. Es ist dein Geld — die Frucht deines Verstandes — deines Geistes — die ich, nur als Kaufmann, umgesetzt habe.

Professor. Ist es denn wirklich möglich? (In den Papieren blätternd.)

Lebrecht. Kaufe dir nur keine Lombarden dafür.

Georg (klopfend). Onkel — Onkel —

Lebrecht. Was ist denn das?

Professor (plötzlich niedergeschlagen). Herr Gott — der Georg — Lebrecht — hat er dir viel genommen?

Lebrecht. Sehr viel.

Professor. Da — nimm das — mehr wird es doch nicht sein. (Will ihm die Papiere geben.)

Lebrecht (indem er zur Tür geht und öffnet). Viel mehr!

Zwölfter Auftritt

Georg. Professor. Lebrecht.

Georg. Sie, Herr Kommerzienrat?

Lebrecht. Ja — ich!

Georg. Meine Schuld ist es nicht — daß Sie mich überhaupt wiedersehen — aber ich war eingeschlossen — und zwei Stock — das war mir zum Springen — zu hoch.

Lebrecht. Sie sind bereit zur Reise?

Georg. Ja.

Lebrecht. Nun — dann fahren Sie mit Gott — hier sind die Papiere — bleiben Sie möglichst lange weg und vergessen Sie die Resi —

Georg. Fortbleiben — ja — das will ich — das verspreche ich; aber vergessen — Fräulein Therese vergessen — bei Gott — da müßt' ich etwas versprechen — was unmöglich ist — das kann ich nicht.

Lebrecht. Du bist ein prächtiger Kerl, Georg! — Du wirst die Resi glücklich machen!

Georg. Herr Kommerzienrat —

Lebrecht. Ja — ja — mir glaubt er nicht — Reinhardt — sage du's ihm doch — er soll die Resi haben.

Georg. Herr Gott — ist es möglich?

Professor. Deine Resi — hab' ich denn meinen Verstand noch?

Georg. Hurra —

Lebrecht (ihm den Mund zuhaltend). Pst — nichts gesagt, bis ich's erlaube.

Professor (für sich — mit Wärme). Und den Menschen habe ich verkannt.

Georg. Ich ſticke — Herr Kommerzienrat — laſſen Sie mich nur ein einziges Mal Hurra ſchreien!

Lebrecht. Na — nur zu.

Georg. Hurra!

Professor. Hurra!

Georg (und) **Professor** (zugleich). Hurra! (gestikulieren dabei mit den Armen).

Lebrecht. Aber — ſtille doch jetzt — pſt — (gestikuliert heftig mit den Armen).

Dreizehnter Auftritt

Pauline. Karoline. Thereſe.

Pauline (iſt durch die Mitte eingetreten, während des Hurras, gefolgt von Karoline und Thereſe — ſieht die aufgeregten Männer). Herr Gott — ſie zanken ſich ſchon wieder — (geht ſchnell auf den Profeſſor zu). Reinhardt!

Professor. Frau — dieſer Lebrecht — —

Pauline. Beruhige dich doch.

Professor. Nein — ich kann nicht — ich will nicht.

(Sprechen lebhaft zuſammen weiter — während Pauline ihn abhält, zu Lebrecht zu treten.)

Karoline (iſt gleich nach dem Eintreten rechts zu Lebrecht gegangen). Aber Lebrecht! (nachdem ſie leiſe geſprochen). Du biſt in einer Aufregung —

Lebrecht. Ja, das bin ich — ſo laß mich doch! (Will zum Profeſſor.)

Karoline. Nein — nein (hält ihn auf).

Profeſſor. Ich muß dieſem Lebrecht —

Pauline. Nein — nein.

Profeſſor. Nein, dieſe Frau! (Er ſchlägt auf Lebrechts Hut.)

Lebrecht (zu Karoline). Mein Hut! (Will fort.)

Karoline. So laß doch (hält ihn auf).

Vierzehnter Auftritt

Hedwig. Bruno. Vorige — (dann) **Lange** (und) **Schönemann.**

Profeſſor (gibt Pauline die Papiere). Da — ſieh dir doch das an —! (während Pauline die Papiere anſieht, geht er vorbei und will auf Lebrecht zu, Hedwig hält ihn auf).

Hedwig. Der Doktor — der Doktor — Papa!

Profeſſor. Soll machen, daß er fortkommt — ich bin ganz geſund.

Bruno. Das iſt nun das dritte Mal — Herr Profeſſor!

Profeſſor. Ach, Sie ſind's!

Hedwig. Mein Doktor!

Profeſſor. Na — dann behalt' ihn dir!

Bruno. Hedwig! } (Zugleich. Umarmung.)

Hedwig. Bruno! }

Pauline (hält den Professor, der nun zu Lebrecht hinüber will, am Rock). Aber Reinhardt — das ist ja Geld — unser Geld?

Professor. Freilich — freilich! (Spricht leise weiter.)

Stellung

Bruno. Hedwig. Therese. Georg.
Pauline. Professor. Karoline. Lebrecht.

Karoline (die leise mit Lebrecht gesprochen). Nein — ich lasse dich nicht — ich will wissen, woran ich bin.

Lebrecht (auf Therese und Georg deutend). Sieh dir die an — die wissen, woran sie sind.

Georg } (umarmen sich). { Therese!
Therese } { Georg!

Karoline. Ist es möglich? (Zu Georg.) Umarmen Sie Ihre Schwiegermutter!

Georg (umarmt Karoline). Hurra, mit Freuden!

Lebrecht. Na, da ist doch Poesie drin!

Schönemann (zu Georg). Kann's nun los gehen?

Georg. Lassen Sie — wir brauchen Ihre Schmerzen nicht mehr!

Lange (ist durch die Mitte eingetreten — sich die Stirn trocknend, jämmerlich). Ultimo! Nirgends Geld — liebe Nichte!

Pauline. Geld ist ja hier! (Leise weiter.)

Professor. Das alles verdanken wir dem Lebrecht. (Auf Lebrecht zugehend.) Lebrecht, kannst du mir vergeben?

Lebrecht. Wenn der Professor mir vergeben kann, daß ich Kaufmann bin.

Lange. Was ist denn?

Lebrecht. Reinhardt!
Professor. Lebrecht! } (Umarmen sich.)
Lange. Was war denn hier los?
Professor (und) **Lebrecht.** Ultimo-Regulierung!

(Der Vorhang fällt.)

NOTES

The heavy figures indicate pages, the light figures lines.

The notes are purposely confined to as narrow limits as are possible in an edition prepared for school use. Much that could perhaps be included has been placed in the Glossary. Attention is not called to the frequent violations of the rules for the order of German words, unless such violation would, in the opinion of the editor, render the passage difficult for the student to understand. Nor is anything said about the simpler grammatical constructions, as, for example, the subjunctive of indirect discourse.

3. — 7. **heute wären die Geſchäfte früh beendet.** Colloquial use of subjunctive instead of indicative.

11. — **ſind ganz in der Nähe.** Supply die Wohnungen.

12. **Zum Frühſtück bin ich zurück.** Present of immediate future, as often.

14. **der Herr Kommerzienrat.** The title alone is often used instead of Sie by inferiors in addressing recognized superiors; in such cases the verb is in the plural (of respect).

16. **jeden Tag werden eine Ganze und eine Halbe in Eis geſetzt** = jeden Tag ſollen eine ganze (Flaſche) . . . geſetzt werden.

18. **kommt Beſuch.** Conditional inversion.

20. **daß ſie wieder herausgenommen** (worden) **ſind.**

4. — 10. **Frau Kommerzienrat — haben Beſuch.** Plural of respect. Notice that August is talking to the lady's husband; such use of the plural occurs frequently. Attention will not be called to it in other cases.

23. **es wird ein Familienfeſt** (ſtattfinden).

5. — 8. **mein Jetziger.** Supply Mann or Gemahl.

9. **er.** Notice that this can refer to either Jetziger or Strauß.

24. **ich habe die Ehre!** Supply mich zu empfehlen, polite expression for taking leave. Compare p. 12, l. 13.

6. — 4. **Ich muß doch erſt melden.** Supply object **Sie**; anmelden would be better.

7. — 8. **Reſi.** Diminutive of **Thereſe**.

10. — 3. **Lutter.** The proprietor of a restaurant.

11. — 1. **Havanna.** Cigar.

13. — 14. **Friedrich Martin von Bodenſtedt,** was born in Peine, Hanover, on April 22, 1819, and died in Wiesbaden on April 19, 1892. He was a poet, author, and journalist. Principal works: *Tausend und ein Tag im Orient*, *Shakespeare's Zeitgenossen und ihre Werke*, translation (with Heyse, Kurz, and others) of *Shakespeare*, *Vom Atlantischen zum Stillen Meere*, *Lieder des Mirza-Schaffy*.

16. — 16. **Fräulein Adeline.** A circus performer.

17. — 12. **Es wird ein Dienſtmann geweſen ſein.** The future is often used to express probability; translate: 'it was probably a porter.'

19. — 17. **Publius Cornelius Scipio Aemilianus Africanus Minor,** 185–129; captured Carthage in 146.

19. **Carthago.** A city in Northern Africa, against which were fought the three Punic Wars; it was recolonized by the Romans under Caius Gracchus, and again by Tiberius in 29; after various vicissitudes it was completely destroyed by the Saracens in 697.

28. — 19. **reite dich . . . grünen Pferde,** translate: 'don't get sore riding on your green horse' (=high office-chair).

30. — 16. **für Herr Profeſſor Schlegel.** Colloquial for **Herrn**.

35. — 3. **Herumgeſucht habe ich ordentlich.** Inverted order for strong emphasis.

5. **Abraham Gottlob Werner,** was born in Wehrau, Lusatia, on September 25, 1750, and died in Dresden, June 30, 1817. He was a celebrated mineralogist and geologist, and is considered the founder of scientific geology.

17. **o tempora, o mores!** 'oh times, oh manners!' from Cicero's First Oration against Cataline.

26. **die ich reine mache,** translate: 'whose clothing I keep in order'; vulgarism.

36. — 9. **ich wollte in vier Wochen.** One would expect **würde.**

14. **Ich wüßte jetzt ein Papier.** Subjunctive to weaken force of statement; translate: 'I think I know of . . .'

18. **Herrje.** Mild oath weakened from **Herr Jeſus.**

37. — 15. **Lombarden,** 'Lombardy bonds.' Lombardy, a compartimento in Northern Italy.

38. — 19. **Longobarden.** A Northern German tribe first mentioned by Strabo. In 568 they conquered a part of Northern Italy and founded the kingdom of Lombardy, which was finally overthrown by Charlemagne in 774.

40. — 23. **meiner,** gen. sing. of **ich**=**auf mich.**

42. — 14. **Morgen.** **guten** is often colloquially omitted.

44. — 6. **Ob der Herr Profeſſor Ultimo dieſes** (Monates) **meinen?**

47. — 18. **All right.** This and **goddam** (p. 49, l. 21) are, according to the Germans and the French, the most characteristic of all English expressions; compare Larousse's dictionary: "goddam — juron, qui, d'après Beaumarchais, est le fond de la langue anglaise" (an oath, which, according to Beaumarchais, is the basis of the English language).

49. — 23. **Gehungert haſt du.** Inversion for strong emphasis.

52. — 5. **jetzt wäre alles in Ordnung.** Subjunctive of indirect discourse after verb of thinking understood; translate: 'I believe everything is in order now'; but compare note on **wären**, p. 3, l. 7.

55. — 14. **die Tochter . . . an den Hals werfen,** 'throw her daughter at your head.'

57. — 12. **„O du lieber Auguſtin,"** a well-known 'catchy' song:

O du lieber Auguſtin, Auguſtin, Auguſtin,
O du lieber Auguſtin, alles iſt hin.
Geld iſt weg, Mäd'l iſt weg, alles weg, alles weg,
O du lieber Auguſtin, alles iſt hin.

60. — 7. **Es hätte meinen Freund beinahe einen Armbruch gekoſtet.** Subjunctive to weaken the force of the statement.

61. — 23. **meine Hälfte wird ausgetrunken** (werden), 'my half is going to be drunk.'

28. **wenn ich König wäre — die ganze Artillerie müßte jetzt ſchießen.** Compare *Hamlet*, l. 4:

HORATIO . . . (*a flourish of trumpets, and ordnance shot off, within*).
What does this mean, my lord?

HAMLET. The king doth wake to-night and take his rouse,
Keeps wassail, and the swaggering up-spring reels;
And, as he drains his draughts of Rhenish down,
The kettle-drum and trumpet thus bray out
The triumph of his pledge.

65. — 24. **Und jetzt noch ein Glas Champagner getrunken.** Past participle as mild imperative.

74. — 20. **erſte — zweite — dritte Hand,** 'manufacturer, jobber, retailer.'

85. — 19. **an den erſten beſten jungen Mann,** 'to the first young man she meets.'

91. — 7. **nennen Sie ſich „Sie" oder „Du" mit ihm?** 'are you mere acquaintances or are you on intimate terms with him?'

94. — 2. **geſchloſſene Deforation.** The ceiling, as well as the walls of the room, are to be shown.

96. — 7. **Indigo.** A mistake on the part of Lange for Ingo (see p. 99, l. 11).

98. — 3. **ſonſt kommen ſie mir über den Hals,** 'otherwise they'll catch me here, and bore me to death with their reading.'

103. — 6. **Guſtav Freytag,** born at Kreuzberg, July 13, 1816, and died at Wiesbaden, April 30, 1895. Principal works: *Die Valentine*, *Die Journalisten*, *Soll und Haben*, *Die Fabier*, *Die Technik des Dramas*, *Die Verlorene Handschrift*, *Bilder aus der Deutschen Vergangenheit*, *Die Ahnen*.

21. **Gnädiges Fräulein.** Usual form of polite address.

107. — 4. **den Auguſt,** 'that fellow August.'

113. — 5. **Ingo.** First part of Freytag's *Die Ahnen*. It is a complete historical novel, and gives a description of German life in the year 357.

6. **Ingraban.** Second part of Freytag's *Die Ahnen*, and a complete historical novel, giving a description of German life in the year 724.

10. **Das Neſt der Zaunkönige.** Third part of Freytag's *Die Ahnen*, and a complete historical novel, giving a description of German life in the year 1003. *Ingo* and *Ingraban* are generally printed together as the first part, and *Das Nest der Zaunkönige* as the second.

120. — 12. **Million!** (Mark omitted) = $250,000 (about).

124. — 19. **laufen tut das Mädel.** tun is often used as auxiliary in Southern Germany.

126. — 9. **weiß Gott nicht.** Inverted order for strong emphasis.

134. — 7. **Festhalten!** Infinitive used as imperative.

140. — 4. **nichts gesagt.** Participle used as imperative.

GLOSSARY

This Glossary is a special one, and hence the definitions give the meanings of the words as they are used in this book. The occasional slang will be found within quotation marks. English words are omitted. Accent marks are given whenever it was thought they might be of service to a student. A dash in a citation indicates the glossary form of the word defined. Hyphens are used to indicate separably compounded verbs and also between the parts of unusual compounds. Nouns, adjectives, and verbs are not marked as such, nor is the adverbial use of an adjective noted. The declension of nouns is shown by giving the genitive singular and the nominative plural endings and indicating umlaut whenever it occurs. Feminine nouns not otherwise marked are of the weak declension; verbs not otherwise marked of the weak conjugation and regular. The ablaut vowels of strong verbs are given, as well as all irregularities in the formation of principal parts; a dash takes the place of a separable prefix in the past indicative and participle.

Use is made of the following abbreviations:

acc.	=accusative	*neg.*	=negative
adj.	=adjective	*n. sg.*	=nominative singular
adv.	=adverb	*num.*	=numeral
as n.	=as noun	*p.*	=page
comp.	=comparative	*part.*	=participle
conj.	=conjunction	*pers.*	=personal
dat.	=dative	*pl.*	=plural
demons.	=demonstrative	*postpos.*	=postpositive
f.	=feminine	*prep.*	=preposition
g.	=genitive	*pron.*	=pronoun
impers.	=impersonal	*recip.*	=reciprocal
indecl.	=indeclinable	*reflex.*	=reflexive
indef.	=indefinite	*reg.*	=regular
interj.	=interjection	*rel.*	=relative
interr.	=interrogative	*subj.*	=subject
iron.	=ironical(ly)	*superl.*	=superlative
m.	=masculine	*w.*	=with
n.	=neuter	*w. m.*	=weak masculine

GLOSSARY

A

ab, *adv.* off, exit.

ab=brennen, brannte —, –ge=brannt, to burn up; **abge=brannt** = moneyless, 'dead-broke.'

ab=eilen, to hasten off, away.

Abend, –s, –e, *m.* evening.

Abendpoſt, *f.* evening paper.

abends, *adv.* in the evening, of an evening.

aber, *conj.* but, however.

ab=geben, a, e, to give up, deliver; *reflex.* to concern one's self.

ab=gehen, ging —, –gegangen, to go away, leave, make exit; **auf= und abgehen** = to go to and fro.

Abgehen, –s, *n.* going, departure, exit.

ab=halten, ie, a, to prevent, hinder, stop.

ab=holen, to fetch, call for.

ab=laufen, ie, au, to run off; end.

ab=legen, to lay off, take off, remove (hat, etc.).

ab=machen, to conclude, end, settle.

ab=nehmen, nahm —, –ge=nommen, to take from, take away, take, remove.

Abnehmer, –s, —, *m.* taker, buyer, purchaser.

Abrechnung, *f.* account, balance-sheet.

Abreiſe, *f.* departure, journey, voyage.

ab=reiſen, to leave, depart, journey.

ab=rücken, to move off, draw back, turn aside, recoil.

Abſchied, –s, –e, *m.* leave, farewell.

ab=ſchreiben, ie, ie, to copy.

ab=ſtammen, to come from, be derived from.

ab=tragen, u, a, to wear out.

ab=tun, tat —, –getan, to dispatch, arrange.

ab=warten, to wait for, await.

ab=wenden, *reg. and* wandte —, –gewandt, to turn away, turn aside.

ab=wickeln, to unwrap; clear up.

ab=ziehen, zog —, –gezogen,

to subtract, deduct, take away.

ach, *interj.* alas! ah! oh!

Achſel, *f.* shoulder.

achſelzuckend, *part.* shrugging the shoulders.

acht, *num.* eight; — Tage = week; eighth.

Acht, *f.* attention, guard; in — nehmen = to be on one's guard, be careful, beware.

achten, to pay attention (auf = to); beware.

Achtung, *f.* respect, esteem.

adieu', *interj.* adieu, good-by.

Adreſ'ſe, *f.* address.

Affai're, *f.* affair.

äh, *interj.* oho!

ah, *interj.* ah!

aha', *interj.* ah ha! ha ha!

ähnlich, like, similar (to = *dat.*).

Akt, –es, –e, *m.* act.

Aktienkram, –(e)s, ¨–e, *m.* stock business.

all, all, every; *n. sg.* everything; —es Geld (*p.* 46) = much money; —e (*p.* 117) = 'all gone,' 'all used up'; —e Wetter = mild oath.

alledem, *pron.* all that.

allein', alone; *as adv.* only.

allemal, *adv.* always, at all times; ein für —= once for all.

allerbeſt', best of all, very best.

allerdings, *adv.* to be sure, of course.

allerhand, *indecl.* all kinds of, various, diverse.

allgemein, general; *as adv.* generally, in general, by all.

als, *conj.* when, as; *after comp.* than; *after neg.* except; *w. inversion*, as if; — wenn, — ob = as if; — bis = until.

alſo, *adv. and conj.* therefore, then, so; thus, as follows; come now!

alt, old; *as n.* old man, old woman, etc.

Alter, –s, —, *n.* age.

altklug, *adv.* precociously, forwardly.

Alumin', –s, *n.* aluminum.

Alu'minum, –s, *n.* aluminum.

am = an dem.

Ame'rika, –s, *n.* America.

amerika'niſch, American.

an, *prep. w. dat. or acc.* on, at, beside, in, by, near, against, to, towards, of.

anbei, *adv.* enclosed.

an=bieten, o, o, to offer.

an=blaſen, ie, a, to blow (smoke) at, upon.

an=brennen, brannte —, –gebrannt, to light, kindle, set on fire.

Anbrennen, –s, *n.* burning, lighting.

Andenken, –s, —, *n.* remembrance, souvenir, keepsake.
ander, *pron. adj.* other, next; another; etwas Anderes = something else.
ändern, to alter, change.
anders, *adv.* otherwise; wo — = somewhere else.
Anfang, –(e)s, ¨e, *m.* beginning.
an-fangen, i, a, to begin.
an-faſſen, to take hold of, grasp.
Anfrage, *f.* inquiry.
angegriffen, *part.* suffering, weakly, weak, sickly.
an-gehen, ging —, –gegangen, to concern.
Angelegenheit, *f.* business, affair.
angenehm, agreeable, pleasant.
an-gewöhnen, to accustom; *reflex.* to accustom one's self, form a habit.
Angewohnheit, *f.* habit, custom.
an-grinſen, to grin at.
Angſt, —, ¨e, *f.* anguish, distress.
ängſtigen, to distress, alarm; *reflex.* to be troubled, worried.
ängſtlich, alarmed, apprehensive, anxious; *as adv.* anxiously.
an-hören, to listen to, hear.
an-kommen, kam —, –gekommen, to arrive, reach; mir darauf — = to be a matter of consequence to me.
Ankunft, —, ¨e, *f.* arrival.
Anlage, *f.* disposition, tendency.
an-legen, to establish, begin.
Anleihe, *f.* loan.
an-nageln, to nail to, nail fast.
an-nehmen, nahm —, –genommen, to accept, admit, assume, take for granted; *reflex. w. gen.* to take charge of, assist.
Anrecht, –(e)s, –e, *n.* claim, right to.
an-reden, to speak to, address.
an-rühren, to touch.
ans = an das.
an-ſehen, a, e, to look at, notice, regard; über die Achſel — = look down upon, contemn.
anſtatt, *prep. w. gen.* instead of.
an-ſtecken, to light; to taint, infect, be catching; anſteckend = contagious.
an-ſtellen, to arrange, employ, do.
an-ſtoßen, ie, o, to push against, strike against; to touch glasses (in drinking together).
Antiquar', –s, –e, *m.* antiquary.

an=treffen, traf —, –getroffen, to meet, find, catch.
Antwort, *f.* answer.
an=wenden, *reg. and* wandte —, –gewandt, to use, employ.
Anzeige, *f.* notice.
an=ziehen, zog —, –gezogen, to attract.
Anzug, –s, ¨e, *m.* suit of clothes.
an=zünden, to light, ignite.
Appetit', –(e)s, *m.* appetite.
Arbeit, *f.* work, labor, (needle-)work.
arbeiten, to work, labor, make.
Arbeiter, –s, —, *m.* workman, employee.
Ärger, –s, *m.* vexation, anger.
ärgerlich, *adv.* irritably.
ärgern, to vex, irritate; *reflex.* to be vexed, angry.
arm, poor.
Arm, –es, –e, *m.*, arm.
Armbruch, –s, ¨e, *m.* fracture of the arm.
Armen=Praxis, *f.* practice among the poor.
Armleuchter, –s, —, *m.* candelabrum.
Art, *f.* manner.
artig, polite, courteous.
Artillerie', *f.* artillery.
Arzt, –es, ¨e, *m.* physician, doctor.
äſthe'tiſch, esthetic.
Atem, –s, *m.* breath.
Atmoſphä're, *f.* atmosphere.
au, *interj.* oh! ouch!
auch, *adv.* also, too; even.
auf, *prep. w. dat. or acc.* on, upon; to, towards, up to; at, for, with; — Deutſch=in German; — Ihre alten Tage = in your old age; — ſein Wohl=to his health; — ein Wort=a word with you; — keinen Fall=in no case, under no circumstances; — alle Fälle=at all hazards; — ſeine Art=in his manner; — den Weg machen =to set out, start; — jeden kommen=to fall to each one; bis — =until; up to, unto.
aufdringlich, intrusive, pressing.
auf=erlegen, to lay upon, impose.
auf=eſſen, aß —, –gegeſſen, to eat up, consume, devour.
auffahrend, *adv.* irritably.
auf=freſſen, fraß —, –gefreſſen, to eat up, devour.
Aufführung, *f.* conduct, behavior.
Aufgabe, *f.* task, commission.
aufgeblüht, *part.* blooming.
auf=gehen, ging —, –gegangen, to go forward; to open, expand; rise, arise; auf= und abgehen=to go to and fro.

aufgelegt, *part.* disposed.
aufgeräumt, *part.* arranged, in order.
aufgeregt, *part.* excited, agitated.
auf=halten, ie, a, to detain, stop.
auf=heben, o, o, to pick up; to lay up, keep safely.
auf=heitern, to enliven, cheer up.
auf=hören, to cease, end; cease (mit=from).
auf=klären, to explain, clear up.
aufmerkſam, attentive; — machen=to call one's attention to.
auf=nehmen, nahm —, –genommen, to take up, receive.
auf=paſſen, to notice, be watchful, spy, attend; look out, pay attention.
auf=räumen, to arrange, put in order, clear.
Aufräumen, –s, *n.* arranging, putting in order.
Aufregung, *f.* excitement, agitation.
aufrichtig, upright, sincere, true.
aufs=auf das.
auf=ſchlagen, u, a, to open.
auf=ſehen, a, e, to look up.
auf=ſpringen, a, u, to spring up, arise.
auf=ſtehen, ſtand —, –geſtanden, to stand up, get up, arise.
auf=ſuchen, to seek for; go in quest of, look up.
Auftrag, –es, ¨e, *m.* order, commission.
auf=treten, a, e, to come forward, appear.
Auftritt, –(e)s, –e, *m.* scene.
auf=wickeln, to wrap up: unwrap.
Auge, –s, –n, *n.* eye; view.
Augenblick, –s, –e, *m.* moment, minute.
Augenglanz, –es, *m.* lustre, glitter of the eye.
aus, *prep. w. dat.* out of, out, of, from; *adv.* out, over, ended.
aus=bitten, bat —, –gebeten, to ask for, request.
aus=blaſen, ie, a, to blow out, extinguish.
aus=brechen, a, o, to break out, burst.
Ausdruck, –(e)s, ¨e, *m.* expression, term.
aus=drücken, to express.
auseinan'der, *adv.* apart; on bad terms.
auseinander=fahren, u, a, to start apart, separate.
aus=eſſen, aß —, –gegeſſen, to eat up, eat, consume.
ausfindig, known; — machen=to find out, discover.

aus-führen, to carry out, execute.
ausführlich, *adv.* fully.
aus-geben, a, e, to give out; — für = to give out as, call.
aus-gehen, ging —, -gegangen, to go out.
aus-halten, ie, a, to hold out under, endure, bear.
aus-hauchen, to breathe out; express.
Auskunft, —, ¨-e, *f.* information.
aus-lachen, to laugh out; deride.
aus-legen, to lay out; interpret.
aus-lesen, a, e, to read to the end, finish reading.
aus-machen, to make out, decide, agree.
aus-rauchen, to smoke out, smoke up, finish smoking.
aus-sehen, a, e, to appear, look, seem.
außer, *prep. w. dat.* beside, except, out of, without.
äußerlich, external, superficial.
außerordentlich, *adv.* extraordinarily, extremely.
aus-sprechen, a, o, to speak out, pronounce, express; *reflex.* to explain one's self.
Ausstellung, *f.* exposition, exhibition.
aus-trinken, a, u, to drink out, empty by drinking, drink.
aus-weichen, i, i, to turn aside, away; *w. dat. of pers.* to escape, evade, avoid.
aus-zeichnen, to mark out, distinguish.
aus-ziehen, zog —, -gezogen, to draw off, take off, pull out; march out, leave.
Autorität', *f.*, authority.

B

Backe, *f.* cheek.
Bäcker, -s, —, *m.* baker.
Bad, -es, ¨-er, *n.* bath; watering-place.
Bahn, *f.* station.
Bahnhof, -(e)s, ¨-e, *m.* railway station.
bald, *adv.* soon.
Band, -es, -e, *n.* bond, fetter; **Band**, -es, ¨-er, *n.* band, ribbon; **Band**, -es, ¨-e, *m.* volume.
Bankier', -s, -e, *m.* banker.
barsch, harsh, rough, brusque.
Baum, -es, ¨-e, *m.* tree.
beantworten, to answer.
beauftragt, *part.* commissioned, charged.
bedanken, to thank; *reflex.* to thank; refuse with thanks, refuse, decline.
bedauern, to regret; *often with omitted subj.* bedaure.
bedecken, to cover.

bedenken, bedachte, bedacht, to think about, ponder, consider; think of, remember.

Bedenken, –s, *n.* deliberation, hesitation, scruple.

bedingt, *part.* conditioned, necessitated.

bedürfen, bedurfte, bedurft, *w. gen.* to be in need of, need, require.

beeilen, to hasten; *also reflex.*

beenden, to end.

Befehl, –s, –e, *m.* command, order.

befehlen, a, o, to command, order.

befinden, a, u, *reflex.* to find one's self, be.

Befinden, –s, *n.* state of health.

befolgen, to follow, obey.

befühlen, to feel.

begegnen, *w. dat.* to meet, come up; befall, occur.

begeistern, to inspire, inspirit, kindle, inflame.

Begeisterung, *f.* inspiration, enthusiasm.

begierig, desirous, eager, greedy.

beginnen, a, o, to begin, commence.

begleiten, to accompany, attend, escort.

beglücken, to make happy, bless.

begreifen, begriff, begriffen, to comprehend, understand, conceive.

behäbig, well off, opulent; complacent, well-pleased.

behalten, ie, a, to hold, keep.

behandeln, to handle, treat, act towards.

behaupten, to maintain, assert.

bei, *prep. w. dat.* by, beside; at, in, with, among; at the house of, in the company of; by (in oaths); during; in the case of.

bei-bringen, brachte —, –gebracht, to bring forward, produce; give, impart, convey.

beide, both, the two.

beim = bei dem.

Bein, –es, –e, *n.* leg, bone.

beina'h(e), *adv.* almost.

beisei'te, *adv.* aside.

Beispiel, –s, –e, *n.* example, instance.

beißen, i, i(ß), to bite, gnaw.

bekannt, acquainted; *as n.* acquaintance.

bekanntlich, *adv.* as is well known.

Bekanntschaft, *f.* acquaintance.

bekommen, bekam, bekommen, to get, receive, have; *w. dat.* suit, agree with.

bekümmern, to grieve, bemoan; trouble.

beleidigen, to insult, offend.
Beleidigung, *f.* insult.
bemeiſtert, *part.* mastered; in possession of.
bemerken, to notice.
bemühen, *reflex.* to give one's self trouble, exert one's self, endeavor.
benutzen, to use, employ; avail one's self of.
berechnen, to reckon up, calculate, estimate; cast up; charge.
bereit, ready, prepared.
bereiten, to make ready, prepare.
beruhigen, to quiet, pacify, calm, assuage.
berühmt, celebrated.
beſänftigen, to make soft; appease, calm, quiet.
beſchäftigen, to busy, employ, occupy; beſchäftigt = busy, employed.
Beſchäftigung, *f.* occupation, business.
beſcheiden, modest.
Beſcherung, *f.* gift, donation, present; *iron.* (*p.* 117).
beſchwören, to swear to, confirm by oath.
beſinnen, a, o, *reflex.* to bethink one's self, consider, reflect, recall.
beſonders, *adv.* especially.
beſorgen, to care for, attend to; beſorgt = anxious.
beſprechen, a, o, to bespeak, talk of, discuss.
beſſer, *see* gut.
beſſern, to make better, improve; *reflex.* to grow better; improve one's circumstances.
beſt, *see* gut.
beſtehen, beſtand, beſtanden, to stand firm; insist (auf = upon).
beſteigen, ie, ie, to ascend, mount; Schiff — = to embark.
beſtellen, to order.
beſtimmt, fixed, decided, certain.
beſtürzen, to bewilder, distract, confound, amaze.
Beſuch, –es, –e, *m.* visit, company.
beſuchen, to visit, frequent.
betrachten, to notice, look at.
betreiben, ie, ie, to carry on, manage, transact.
betrinken, a, u, *reflex.* to get drunk; betrunken = intoxicated.
bewahren, to keep, guard, preserve; bewahre = may (God) defend, forbid, deliver.
Bewegung, *f.* motion, movement, gesture.
Beweis, –es, –e, *m.* proof.
beweiſen, ie, ie, to show, prove.
bewundern, to admire.

Bewußtſein, –s, *n.* consciousness, knowledge.
bezahlen, to pay, pay for, satisfy.
beziehen, bezog, bezogen, to obtain, receive; bezogen = imported (*p.* 11).
bieten, o, o, to bid, offer, proffer.
Bild, –es, –er, *n.* picture, image.
bilden, to shape, form, make, build; gebildet = cultivated, trained, educated.
Bildung, *f.* education, culture.
billig, reasonable, cheap; fair.
binden, a, u, to bind.
bis, *adv. qualifying advs. of time and preps.* as far as, till; *prep. w. acc.* as far as, till, until, to; *conj.* till, until; als — = until.
bisher', *adv.* hitherto, till now.
Bitte, *f.* request, entreaty.
bitten, bat, gebeten, to ask, beg, entreat, pray (um = for); bitte = please, don't mention it, it is of no consequence, if you please, certainly, excuse me, etc.
blaß, pale.
Blatt, –es, ¨er, *n.* leaf, sheet, paper.
blättern, to turn leaves.
blau, blue.
bleiben, ie, ie, to continue, remain, stay, linger, be.
blendend, *part.* blinding, dazzling.
Blick, –es, –e, *m.* look, glance, gaze, glimpse, sight.
blind, blind.
Blume, *f.* flower.
Blumen-Ausſtellung, *f.* exhibition of flowers, flower-show.
Blumenfreund, –(e)s, –e, *m.* lover of flowers.
blutarm, miserably poor.
bluten, to bleed.
Bock, –es, ¨e, *m.* blunder, mistake; *as interj.* wrong! not so! (*p.* 11).
Boden, –s, ¨, *m.* ground, floor.
borgen, to lend.
Börſe, *f.* purse; stock exchange.
Börſencourier, –es, –e, *m.* stock-exchange messenger, 'runner.'
Börſenzeitung, *f.* stock-exchange journal, journal of commerce.
böſe, angry, vexed (auf = with).
Bote, –n, –n, *m.* messenger.
Bouquet', –s, –s, *n.* bouquet.
Brand, –es, ¨e, *m.* burning, fire, conflagration.
brauchen, to need, require.
Bräutigam, –s, –e, *m.* fiancé, betrothed husband.
brav, brave, gallant, manly, excellent.

brave, *interj.* bravo! well done!

brechen, a, o, to break.

brennen, brannte, gebrannt, to burn; **brennend** = burning, lighted.

Brief, –es, –e, *m.* letter; exchange.

Brieftaſche, *f.* letter case, pocket-book.

bringen, brachte, gebracht, to bring, fetch; convey, take, carry; conduct, lead, induce.

Brummbär, –en, –en, *m.* growling bear; grumbler, 'bear.'

Bruſt, —, ¨–e, *f.* breast.

Bruſttaſche, *f.* breast-pocket.

Buch, –es, ¨–er, *n.* book.

buchen, to book, enter in a book.

Buchhalter, –s, —, *m.* book-keeper.

Büffel, –s, —, *m.* buffalo; 'stupid fellow,' 'dunce.'

Büffelhaut, —, ¨–e, *f.* buffalo-hide.

Bühne, *f.* stage.

C

Calcül', –s, *m.* calculation.

Carthago, –s, *n.* Carthage.

Centner, –s, —, *m.* hundredweight, centner.

Chaiſelongue, *f.* (*pl.* Chaiſes-longues) reclining chair.

Champa'gner, –s, *m.* champagne.

charmant', charming, agreeable, delightful.

China, –s, *n.* China.

conto, *n.* account; conta meta = joint account.

Couſin', –s, –e, *m.* cousin.

Couſi'ne, *f.* cousin.

D

da, *adv.* there, then, in that case, about that; (*w.* ſein =) here, present; *conj.* as, whereas, since, because.

dabei', *adv.* thereby, by it *or* them, with it *or* them; besides, withal; present; nevertheless.

dadurch', *adv.* through *or* by means of it (them, this, that).

dafür', *adv.* for it (them, this, *or* that); instead of it (them, etc.); — **kaufen** = buy with it.

dage'gen, *adv.* against it (them, this, that); opposite *or* opposed to it (them, etc.), on the other hand, on the contrary.

dahin', *adv.* thither, so far; **bis** — = until then.

damals, *adv.* then, at that time.

Dame, *f.* lady, dame.

Damenhut, –es, ¨–e, *m.* lady's hat.

damit', *adv.* therewith, with it (them, this, that); *conj.* in order that, so that.

dämmerig, dusky, twilight.

damno, *m. or n.* depreciation in value of stocks, bonds, or notes; profit and loss.

Dampf, –es, ¨–e, *m.* steam, mist; smoke.

Dank, –es, *m.* thanks, gratitude; recompense; Gott sei — =thank God.

Dankbarkeit, *f.* thankfulness, gratitude.

danken, *w. dat.* to thank, express gratitude; danke= thanks, I thank you; decline with thanks, refuse; und Sie dankten (*p.* 19)= did not return my greeting.

dann, *adv.* then, at that time; afterwards, thereupon; in that case.

daran', *adv.* thereon, at *or* on it (this, that, them); to *or* near it (this, etc.); about it, in regard to it.

darauf', *adv.* thereupon, upon, *or* on it (this, that, them); upon that, afterwards, then, next.

dar=bringen, brachte —, –gebracht, to bring forward; offer, give.

darf, *see* dürfen.

darin', *adv.* therein, in *or* within *or* at it (this, that, them).

darnach', *adv.* thereafter, after *or* toward *or* to it (this, that, them); in accordance with that, in that manner, accordingly.

dar=ſtellen, to set forth, show, exhibit; represent, state.

Darſtellend–, *part. as n.* actor.

darüber, *adv.* thereover; above *or* across *or* about *or* concerning it (this, that, them); over and above, besides.

darum', *adv.* thereabout; around *or* for *or* respecting it (this, that, them); therefore, for that reason, on that account.

das, *see* der.

daß, *conj.* that, so that; (see to it) that (*p.* 6).

dauern, to last, endure, abide, continue.

davon', *adv.* thereof, of *or* from *or* by *or* respecting it (this, that, them); thence, off, away.

davon'ſtürmend, *part.* rushing away.

dazu', *adv.* thereto, to *or* for *or* at it (this, that, them); besides, moreover, in addi-

tion; — kommen = reach the same end.

dazwi'ſchen, *adv.* between *or* among *or* in the midst of it (this, that, them).

defekt', defective, imperfect; 'badly dressed.'

dein, *pron. adj.* thy, thine; your.

Dekoration', *f.* decoration, adornment; scenery.

delikat', delicate; dainty; delicious.

delirium, *n.* delirium.

Demütigung, *f.* humiliation, abasement.

denken, dachte, gedacht, to think, suppose, imagine, conceive, believe; think (an = of; *sometimes gen.*); have opinion (von = of).

denn, *adv.* then, in that case; *conj.* than; for.

dennoch, *conj.* notwithstanding, nevertheless, in spite of that.

Depe'ſche, *f.* despatch; telegram.

deponieren, to depose; deposit.

der, die, das, *adj. and demons. pron.* the, this, that, he, she, it, that one, this one; das, *indef. pron.* that one, those ones; *rel. pron.* who, which, that.

dereinſt', *adv.* some day; once.

dergleichen, *indecl.* the like, such.

derſel'be, dieſel'be, dasſel'be, the same, the selfsame, he, she, it.

deshalb, *adv. or conj.* on that account, therefore, for that reason.

deſto, *adv.* so much the; je . . . — = the . . . the.

deuten, to point (auf = at), indicate; explain.

deutlich, plain, clear, evident, distinct.

deutſch, German; plain, intelligible.

Deutſch, German, German language.

dicht, close, thick, compact.

dick, thick, big, corpulent, large.

dienen, *w. dat.* to serve, be of service to; assist; serve a purpose; be fit.

Diener, –s, —, *m.* servant, helper, assistant.

Dienſt, –es, –e, *m.* service, employment, office; zu Dienſten = at your service.

dienſteifrig, zealous to serve.

Dienſtmann, –es, ¨er *or* **Dienſtleute**, *m.* dependent, porter, servant.

dies, *demons. pron. adj.* this, that, this one, he, the latter; dieſes (*p.* 44) = of this month.

diesmal, *adv.* this time, now.
Differenz', *f.* difference; misunderstanding.
Ding, –es, –e(r), *n.* thing, matter, transaction, cause,
direkt', direct.
Diskon't(o), –s, *n.* discount.
Diskretion', *f.* discretion.
Disposition', *f.* disposition; order, wish.
disputieren, to dispute.
Distel, *f.* thistle.
Dividend', –s, –e, *n.* dividend.
doch, *adv. or conj.* though, yet, notwithstanding, still, however; after all, at least, doubtless, surely, indeed, to be sure, I hope; if you please; nicht — = surely not, no; *after neg. question* = yes, yes indeed; wenn er — ginge = if he would only go; sieh dir — das an = just look at that.
Doktor, –s, –en, *m.* doctor.
Dollar', –s, –s, *m.* dollar.
domizilieren, to provide with a residence *or* place of business, domiciliate.
Donner, –s, —, *m.* thunder; *as interj. or mild oath* = thunder! thunderation! — Millionen = heavens! botheration!
Donnerschlag, –es, ¨–e, *m.* thunder-clap; terrible shock *or* blow.
doppelt, double.
dort, *adv.* there.
dorthin', *adv.* thither, that way, there.
drängen, to crowd, press; urge, impel, shove.
draußen, *adv.* outside, out of doors, at the door.
drei, *num.* three.
dreihundert, *num.* three hundred.
dreißig, *num.* thirty.
dreißigtausend, *num.* thirty thousand.
dreist, bold, audacious, self-confident, assured, forward.
dreitausend, *num.* three thousand.
dreitausendsechshundert, *num.* three thousand six hundred.
dreiundsiebenzig, *num.* seventy-three.
dreizehnt, *num.* thirteenth.
drin, *see* darin.
dringend, *part.* pressing, urgent.
dritt, *num.* third.
drohend, *part.* threatening, menacing.
drollig, droll, amusing, ludicrous.
drüben, *adv.* over there, yonder; across the seas.
drucken, to print, stamp.
drücken, to press, clasp; oppress, vex.

drum, *see* **darum.**
du, *pron.* thou, you.
Duft, –es, ¨e, *m.* vapor; odor, fragrance.
dumm, foolish, stupid.
dunkel, dark; complicated, mysterious.
durch, *prep. w. acc.* through, throughout, during, because of, by means of, by.
durch=arbeiten, to work one's self through, make one's way through.
durchaus', *adv.* throughout, thoroughly, completely; by all means, absolutely, positively, in spite of everything; — **nicht**=under no conditions, by no means.
durchbrennen, durchbrannte, durchbrannt, to burn through; run away (from=*dat.*).
durch=fallen, fiel —, –gefallen, to fall through; fail.
durch=gehen, ging —, –gegangen, to go through; run through, look over.
durchräuchern, to smoke thoroughly.
durch=reiten, ritt —, –geritten, to ride through.
durch=ſehen, a, e, to see through; look over, review.
durch=ſetzen, to set through, effectuate, achieve, accomplish.
dürfen, durfte, gedurft, to be permitted, be allowed, venture, dare; need; may; must.
dürftig, needy, poor; mean, shabby.

E

eben, even, level; *adv.* just, exactly.
ebenſo, *adv.* likewise, also.
echt, genuine, real, true.
Effektiv'geſchäft, –es, –e, *n.* brokerage, traffic in stocks and bonds.
ehe, *adv.* sooner, earlier; *conj.* sooner than, before.
eher, *adv.* sooner, earlier; rather.
Ehre, *f.* honor, glory, distinction; **auf** —=upon my honor; **habe die** —=have the honor (to say good-by), farewell.
ei, *interj.* why! oh!
eifrig, zealous, eager, ardent.
eigen, own, proper, particular.
eigenhändig, in *or* with one's own hand; autograph.
eigentlich, proper, real, true; *adv.* properly speaking, really.
Eigentum, –s, ¨er, *n.* property, possession.
Eigentümerin, *f.* owner.
eigentümlich, belonging exclu-

sively to one; peculiar, odd, strange.

Eile, *f.* haste, hurry; — haben = to be in a hurry.

eilen, to hasten.

eilig, *adv.* hastily, hurriedly, speedily.

ein, *indef. art. and num.* a, an, one; *indef. pron.* one, a person; noch — = one more thing.

einander, *indecl. pron.* one another, each other.

ein-bilden, to imagine, conceive, fancy; be conceited, plume (one's self).

ein-brocken, to crumble.

einerlei, *indecl. adj.* of one sort, the same; indifferent, all the same; no matter.

einfach, simple; plain.

ein-fallen, fiel —, -gefallen, to fall in, invade; *w. dat.* to occur to, strike, come into the mind of; to interrupt; go to ruin, sink.

einig, one, united, peaceful; any, some; *in pl.* some, a few.

ein-laden, u, a, to invite, bid.

Einladung, *f.* invitation.

einmal, *adv.* once, one time; once upon a time; some time, some day; for once, just; ein für allemal = once for all; noch — so groß = as large again.

Einnahme, *f.* taking in; receipt, revenue; income.

ein-nicken, to fall asleep.

ein-packen, to pack up, pack.

ein-räuchern, to smoke up; fumigate.

ein-reden, to persuade; remonstrate, object.

ein-richten, to set aright, regulate, arrange, prepare; *reflex.* to establish one's self, become settled.

Einrichtung, *f.* arrangement, contrivance, equipment, furnishings.

ein-schenken, to pour out, fill with.

ein-schlagen, u, a, to beat in, break; clasp hands, agree.

ein-schließen, o, o(ſſ), to lock in, lock up, shut in, enclose, include; wrap up.

ein-schränken, to shut in, confine, limit, restrict.

ein-sehen, a, e, to see in, see into, understand, apprehend, see, admit, perceive, recognize.

ein-sprechen, a, o, to persuade, inculcate, instil; interrupt, oppose; pay a visit.

einst, *adv.* once, one time, once upon a time; some day.

ein-stecken, to stick in, pocket, hide; imprison, confine.

ein=ſticken, to stitch, embroider.
ein=ſtudieren, *reflex.* to study up, learn one's part.
ein=treffen, traf —, –getroffen, to hit in, happen in, arrive.
ein=treten, a, e, to step in, enter; commence.
Eintreten, –s, *n.* entrance, appearance, arrival.
einverſtanden, *part.* agreed.
ein=wickeln, to wrap up, envelop; involve, complicate.
einzeln, single, sole, solitary, alone.
einzig, only, single, sole.
Eis, –(ſ)es, *n.* ice.
Eiskühler, –s, —, *m.* ice-cooler, cooler.
elegant', elegant, fine.
Elend, –s, *n.* exile; distress, misery, want.
elend, miserable, pitiful, wretched.
elf, *num.* eleven.
elfhundert, *num.* eleven hundred.
elft, *num.* eleventh.
Ellenbogen, –s, —, *m.* elbow.
Eltern, *m. pl.* parents.
empfehlen, a, o, to recommend, commend; *reflex.* to take leave, leave.
Empfindung, *f.* feeling, perception, sensation.
empörend, *part.* exciting, instigating to anger.
Ende, –s, –n, *n.* end, conclusion.
enden, to end, finish.
endlich, *adv.* finally, at last, once for all.
eng, narrow, close, tight-fitting, small.
engagieren, to engage, enlist, stake.
Engel, –s, —, *m.* angel.
England, –s, *n.* England.
engliſch=ruſſiſch, Anglo-Russian.
entdecken, to discover, reveal, disclose.
entfallen, entfiel, entfallen, to fall away (from = *dat.*), escape.
Entfernung, *f.* departure; distance.
entgegen, *adv.* against, in face of, towards; — nehmen = to accept; *prep. w. preceding dat.* to meet, toward, in face of.
entgegen=eilen, to hasten towards.
entgegen=gehen, ging —, –gegangen, to go to meet.
entgegen=kommen, kam —, –gekommen, to come to meet, meet; to meet advances, respond.
entgegen=ſehen, a, e, *w. dat.* to look out upon; look forward to, expect.
entgehen, entging, entgangen, to get away, escape.

entſcheiden, ie, ie, to decide, determine, resolve, pass judgment.

entſchieden, *adv.* decidedly.

entſchließen, o, o(ſſ), to disclose, unlock; *reflex.* resolve, determine; **entſchloſſen,** *part.* resolved, determined, resolute, firm.

entſchuldigen, to excuse, pardon, justify; *reflex.* apologize.

Entſchuldigung, *f.* excuse, pardon.

entſetzlich, horrible, dreadful, shocking, terrible, awful.

Entſtehung, *f.* arising, origination, coming into being.

enttäuſcht, disabused, undeceived.

entwerfen, a, o, to project, sketch, devise, plan.

entzückend, *part.* ravishing, charming, transporting.

Epidemie', *f.* epidemic.

Epiſo'de, *f.* episode.

Equipa'ge, *f.* equipage, carriage and horses; crew.

er, ſie, es, *pron.* he, she, it; Sie = you; es = there, es klopft = some one is knocking, there is a knock.

Erbe, –n, –n, *m.* heir.

Erbe, –s, *n.* heritage, inheritance.

erblicken, to catch sight of, perceive, descry.

erbrechen, a, o, to break open.

Erbſchleicher, –s, —, *m.* legacy-hunter.

erfahren, u, a, to come upon, experience, go through; find out, learn, discover; **erfahren,** *part.* experienced, skilful, expert.

Erfahrung, *f.* experience, knowledge.

Erfindung, *f.* discovery, invention, device.

erfreut, *part.* delighted, pleased, charmed.

Erfriſchung, *f.* refreshment.

ergebenſt, most devoted; *adv.* most humbly.

ergreifen, ergriff, ergriffen, to lay hold of, seize, grasp, catch, apprehend.

erhalten, ie, a, to get, obtain, receive; keep, preserve, uphold, support.

erinnern, to remind; *reflex. w.* an, to recall, remember, recollect.

Erinnerung, *f.* remembrance, recollection.

erkennen, erkannte, erkannt, to perceive, understand; recognize, distinguish.

erklären, to make clear, explain.

erkundigen, *reflex.* to learn by inquiry, inform one's self; inquire (about = nach).

erlauben, to allow, permit, grant.
erleuchten, to illuminate.
Ermahnung, *f.* admonition.
Erniedrigung, *f.* humiliation, abasement.
ernſt, earnest, serious, intent.
ernſtlich, earnest, serious, eager, intent.
Ernte, *f.* harvest.
erregt, *part.* excited, aroused.
Erregung, *f.* excitement.
erſcheinen, ie, ie, to shine forth; appear.
erſchrecken, erſchrak, erſchrocken, *or reg.* to be frightened *or* startled; to frighten, startle, terrify.
erſetzen, to restore, replace, indemnify, make good.
erſt, *num.* first; foremost, leading; *adv.* first, at first, just, only.
erſtaunt, *part.* surprised, astonished.
erſtehen, erſtand, erſtanden, to arise; endure; purchase, buy in.
erſticken, to suffocate, choke.
Ertrag, –s, *m.* produce, profit, revenue, gain.
ertragen, u, a, to bear, endure, support.
erwachſen, *part.* grown.
erwarten, to wait for, expect.
erwerben, a, o, to earn, gain, acquire.
erweiſen, ie, ie, to show, prove; render, grant.
erwiſchen, to sweep away; snatch unexpectedly, get.
erzählen, to relate, narrate, tell.
erzürnt, *part.* irritated, provoked, angry.
es, *see* er.
Eſel, –s, —, *m.* ass.
Eſſen, –s, *n.* eating; victuals, meal.
Eſſigprobe, *f.* sample of vinegar.
Etabliſſement', –s, –s, *n.* establishment; cosy nook.
Eta'ge, *f.* floor, story.
Etikett', –s, –s, *n.* label.
etwa, *adv.* somewhere, nearly, about; perchance, perhaps; indeed.
etwas, *indecl. indef. pron.* something, somewhat; *as adv.* somewhat, rather, a little.
euer, your.
excellent', excellent.
Exemplar', –s, –e, *n.* exemplar, model; specimen, copy.
exiſtieren, to exist.
Exportgeſchäft, –s, –e, *n.* export business.
exportieren, to export.

F

fabelhaft, fabulous, mythical, incredible.

fächeln, to fan.

fahren, u, a, to fare, go, move, pass; drive; — mit Gott = farewell.

Fakto'tum, –s, *n.* factotum, general help.

Fall, –es, ¨e, *m.* fall, descent, accident; case, situation, position; auf alle Fälle = at all hazards, at all events.

fallen, fiel, gefallen, to fall, descend, tumble, drop, sink, decline in price; es können Worte — = words may be used; auf die Nerven — = excite, agitate, make nervous.

falſch, false, untrue, wrong.

Fami'lie, *f.* family.

Fami'lienfeſt, –es, –e, *n.* family festival, fête.

Fami'liengeheimnis, –(iſ)ſes, –(iſ)ſe, *n.* family secret.

famos', famous, wonderful, extraordinary, excellent.

fangen, i, a, to catch, seize, capture.

faſſen, to hold, include, contain; set (of jewels); seize, grasp; conceive, comprehend; ein Herz — = to muster courage; *reflex.* compose one's self.

Faſſung, *f.* setting, frame; composure, self-command.

faſſungslos, disconcerted, confused.

fatal', fatal; odious.

faul, foul; lazy, indolent, sluggish; bad.

Fauſt, —, ¨e, *f.* fist.

Fauteuil', –s, –s, *m. or n.* large chair, elbow-chair.

fehlen, to fail, be lacking.

Fehler, –s, —, *m.* failing, fault, mistake.

feierlich, ceremonious, solemn, serious.

fein, fine, delicate; nice, elegant, refined, acute.

Fenſter, –s, —, *n.* window.

fern, distant, remote.

fertig, ready, finished, prepared.

feſt, fast, constant, firm, fixed.

feſt-halten, ie, a, to hold fast, arrest.

Feuerprobe, *f.* test by fire.

Feuerzeug, –es, –e, *n.* material for lighting *or* starting a fire, match.

Fieber, –s, —, *n.* fever.

Figur', *f.* figure; (chess-)man.

finden, a, u, to find, hit upon, discover; think, consider; wird ſich — = we shall see.

Finger, –s, —, *m.* finger.

Finſternis, —, –(iſ)ſe, *f.* darkness, gloom.

Firma, —, –(m)en, *f.* firm.

fix, fixed, firm.
fixen, to job, sell.
Flacon', –s, –s, *m.* bottle, flask (of smelling salts).
Flaſche, *f.* bottle, flask.
Fleck, –es, –e, *m.* spot, place; blot, blemish; patch, piece.
fleißig, industrious, energetic.
fliegen, o, o, to fly.
fluchen, to curse.
Fluchen, –s, *n.* cursing, swearing.
flüchtig, flying; passing, transitory.
folgen, *w. dat.* to follow; obey.
Form, *f.* form, shape, fashion
fort, *adv.* forth, away; 'spent'; gone.
fort=bleiben, ie, ie, to remain away.
fort=fahren, u, a, to continue, keep on.
fort=führen, to lead forth, lead away; continue.
fort=geben, a, e, to give away.
fort=gehen, ging —, –gegangen, to go forth *or* away; depart, set out; go on, make progress.
fort=kommen, kam —, –gekommen, to come off, get away, escape, leave.
fort=legen, to lay aside *or* away.
fort=nehmen, nahm —, –genommen, to take away.
fort=ſcheren, *reflex.* to leave, go away, get out.
fort=ſchicken, to send away, dismiss.
fort=ſchieben, o, o, to shove away, push away.
Fortſchritt, –es, –e, *m.* forward step, progress, advance.
Fortſetzung, *f.* carrying on, continuation.
fort=ſtellen, to place away, set away, take away, lay aside.
fort=tragen, u, a, to carry away.
Frage, *f.* question, inquiry; — tun = to ask a question.
fragen, u, a, *or reg.* to ask, inquire, question.
Frau, *f.* lady, wife, woman, mistress.
Fräulein, –s, —, *n.* young lady, miss.
frei, free; exempt; bold; voluntary.
Freiburg, –s, *n.* Freyburg.
freilich, *adv.* to be sure, of course, truly.
fremd, strange, foreign, unfamiliar; *as n.* stranger, foreigner.
Freude, *f.* joy, pleasure, delight, satisfaction.
freudig, joyful, glad, happy.
freuen, to rejoice; *reflex.* be glad (über = at); rejoice (über = in).

Freund, –es, –e, *m.* friend.
Freundin, *fem. of* Freund.
freundlich, friendly, kindly, kind; cheerful, pleasing.
Freytag, –s, *m.* Freytag.
Friede, –ns, –n, *m.* peace, quiet.
frisch, fresh, cool, refreshing; new, raw; brisk; gay, smart; impudent, 'fresh.'
Frische, *f.* freshness, coolness; smartness.
froh, happy, glad.
fromm, worthy, honest; pious, devout; *as n.* pious *or* religious person.
Frosch, –es, ¨e, *m.* frog.
Frucht, —, ¨e, *f.* fruit, grain, crop; result, product.
früh, early; — **morgens** = early in the morning; **heute** — = this morning.
Frühstück, –es, –e, *n.* breakfast; luncheon.
Frühstücken, –s, *n.* breakfasting; lunching.
fühlen, to feel, touch, perceive; *reflex.* feel, be.
führen, to carry, convey, bear; guide, lead; manage; keep (books).
fünf, *num.* five.
fünft, *num.* fifth.
fünfzehn, *num.* fifteen.
für, *prep. w. acc.* for; in behalf of; instead of; in return for; — **sich** = to himself, aside; **was** — **ein** = what kind of.
furchtbar, fearful, terrible, frightful, dreadful.
fürchten, to fear, dread; *reflex.* to be afraid, become frightened (**vor** = at).
Fuß, –es, ¨e, *m.* foot.
füttern, to feed.

G

Galle, *f.* gall, bile, spleen.
Gang, –es, ¨e, *m.* going, movement, progress; walk, gait; passage; course, mineral vein, lode.
ganz, whole, entire, all, complete; quite; — **deutsch** = pure German; clearly; — **wie** = just like; *as n.* whole; **eine Ganze** = a whole bottle.
gar, *adv.* completely, entirely, quite, absolutely, very, exceedingly.
Garten, –s, ¨, *m.* garden.
Gast, –es, ¨e, *m.* guest.
geben, a, e, to give, grant, bestow; advance, lend; **es gibt** = there is, there are; **das gibt was** = there will be something doing (*p.* 105); **was gibt's dann** = what is it?
gebildet, *part.* educated, polished.
gebrauchen, to use, employ, make use of.

Gedanke, –ns, –n, *m.* thought, idea.

Gedicht, –es, –e, *n.* poem.

Geduld, *f.* patience, forbearance.

Gefahr, *f.* danger, risk, peril.

gefallen, gefiel, gefallen, *w. dat.* to please, suit.

Gefallen, –s, —, *m.* pleasure; favor, kindness.

gefällig, pleasing, agreeable, obliging.

Gefälligkeit, *f.* favor, courtesy, complaisance.

gefälligſt, *adv.* if you please, I beg you.

Gefühl, –es, –e, *n.* feeling, touch; sensation; sense.

gegen, *prep. w. acc.* against, to, towards.

Gegend, *f.* region, tract, neighborhood.

Gegenteil, –s, –e, *n.* contrary, adverse part; im — = on the contrary.

Gehalt, –es, –e, *m.* contents; extent; wages, pay.

Geheimnis, –(iſ)ſes, –(iſ)ſe, *n.* secret, mystery.

geheimnisvoll, secret, mysterious.

gehen, ging, gegangen, to go; take place; be; das geht nicht = that won't do; kann es los—? = am I to begin? (*p.* 142); es geht ihr gut = she is well; es geht nichts über ein gemütliches Glas = nothing surpasses, etc. (*p.* 10); das geht hölliſch über die Hände = that's going entirely too far (*p.* 67); es geht ihm alles von der Hand = he does everything smoothly and well (*p.* 94); vor ſich — = take place.

Gehirn, –es, –e, *n.* brain, brains.

gehören, *w. dat.* to belong to, appertain, belong.

gehörig, belonging; suitable, fitting.

gehorſam, obedient, obsequious.

Geiſt, –es, –er, *m.* spirit, mind; ghost.

geizig, avaricious, covetous.

gelb, yellow.

Geld, –es, –er, *n.* money, coin.

Geldgier, *f.* avarice, greed for money.

Geldmann, –es, ¨er *or* **Geldleute**, *m.* moneyed man; one who thinks only of money.

Geldmenſch, –en, –en, *m.* moneyed man; one who thinks only of money.

Geldprotz, –en, –en, *m.* money frog; one who is conceited about his wealth.

Geldſtück, –es, –e, *n.* piece of money, coin.

Gelegenheit, *f.* opportunity, occasion.

Gelehrſamkeit, *f.* learning.
gelehrt, *part.* learned.
gelingen, a, u, *impers. w. dat.* prove successful, turn out well; es gelingt einem = one succeeds.
Gemeinheit, *f.* commonness, coarseness, vulgarity.
gemütlich, kindly, tender; pleasant, cozy.
Gemütlichkeit, *f.* kindliness, tenderness; pleasantness, coziness.
genau, close, exact, precise, accurate.
genehm, agreeable, acceptable.
genehmigen, to approve, accept, permit.
Genie', –s, –s, *n.* genius.
genoſſen, *part.* enjoyed; ich nehme es für — an = I take it for granted.
genug, *adv.* enough, sufficiently; *indecl. noun*, enough, plenty.
genügend, *part.* satisfactory, sufficient.
Georg, –s, *m.* George.
Gepäck, –es, –e, *n.* baggage.
gerade, straight, direct, erect, outspoken; *adv.* precisely, exactly, just.
geradezu, *adv.* directly, out and out, absolutely.
geraten, ie, a, to get, fall; hit, succeed, prosper.
gerecht, righteous, just, right.
Germa'ne, –n, –n, *m.* German.
gern, *adv.* willingly, fain, readily.
gerüſtet, *part.* ready, prepared, armed, equipped.
Geſchäft, –es, –e, *n.* business, affair.
geſchehen, a, e, to happen, befall; take place.
Geſchenk, –es, –e, *n.* gift.
geſchenkt, *part.* given, presented; as a present.
Geſchichte, *f.* story, tale; history; situation, affair.
geſchnitzt, *part.* carved.
Geſellſchaft, *f.* company, association.
Geſetz, –es, –e, *n.* law, order, decree, rule.
Geſicht, –es, –er, *n.* sight, face, visage; Geſichter ſchneiden = to make faces.
Geſpenſt, –es, –er, *n.* spectre, ghost.
Geſpenſterſehen, –s, *n.* seeing of ghosts *or* spirits, vision, fancy.
Geſtalt, *f.* aspect; form, figure, stature.
geſtatten, to permit, allow.
geſtehen, geſtand, geſtanden, to admit, confess; presume.
geſtern, *adv.* yesterday.
Geſtikulation', *f.* gesticulation.
geſtikulieren, to gesticulate.

geſund, sound, healthy, well, salubrious.
Geſundheit, *f.* soundness, health.
geweiht, *part.* consecrated, sacred.
gewinnen, a, o, to win, gain, make, derive, profit.
gewiß, certain, sure.
gewiſſenhaft, conscientious, scrupulous.
Gewißheit, *f.* certainty.
gewöhnlich, usual, ordinary, customary.
gewohnt, *part.* accustomed (an = to), wonted.
gezwungen, *part.* forced, constrained.
giftig, poisonous, baleful.
girieren, to circulate a note; to draw on.
Glacéhandſchuh, –es, –e, *m.* kid glove.
Glanz, –es, ¨–e, *m.* lustre, brightness, splendor.
glänzend, *part.* lustrous, bright, brilliant, splendid.
Glanzwichſe, *f.* blacking, polish; 'holiday attire.'
Glas, –es, ¨–er, *n.* glass.
Gläschen, –s, —, *n.* small glass.
glauben, *dat. of pers.* to believe, think, suppose.
Glaube(n), –ns, –n, *m.* belief, faith.
gleich, alike, like, similar, even, level, without change; *adv.* at once, immediately.
gleichgiltig, indifferent, immaterial.
Glück, –es, *n.* luck, fortune; happiness, good fortune, prosperity, success.
glücklich, fortunate, lucky; happy, successful, safe.
gnädig, gracious; merciful.
Goldarbeiter, –s, —, *m.* goldsmith, worker in gold.
Goldeinfaſſung, *f.* gold setting.
gönnen, to grant, bestow, not grudge.
Gott, –es, ¨–er, *m.* god, God.
Göttin, *f.* goddess.
göttlich, godlike, divine; fine, splendid, magnificent.
grade, *see* gerade.
gräßlich, horrible, hideous, ghastly.
greifbar, capable of being grasped.
grinſen, to grin.
grob, coarse; rude, rough.
groß, great, large; eminent, grand; tall; *adv.* ſieht ihn — an = looks at him with wide-opened eyes.
großartig, grand, noble, magnificent.
grün, green.
Grund, –es, ¨–e, *m.* ground; foundation, bottom; reason, cause.

Grundſatz, –es, ¨e, *m.* principle.
grüßen, to greet, salute, pay one's compliments to, bow.
Gurt, –es, –e, *m.* girth, girt, girdle, belt.
gut, good; kind, well-disposed; well.
Güte, *f.* goodness, kindness.
gütig, good, kind, gracious.
Gutmütigkeit, *f.* kindliness.

H

ha, *interj.* ha!
Haar, –es, –e, *n.* hair.
haben, hatte, gehabt, to have; was — Sie denn = what's the matter with you?
halb, half; eine Halbe = a half bottle.
halbdunkel, dusky, dim, twilight.
halber, *postpos. prep. w. gen.* on behalf of, for the sake of, because of.
halblaut, low, barely audible.
halbleiſe, low, in a whisper.
Hälfte, *f.* half.
Hals, –es, ¨e, *m.* neck, throat.
halt, *imper. as interj.* halt! hold!
halten, ie, a, to hold, consider; *reflex.* restrain, control, govern.
Hand, —, ¨e, *f.* hand.
Handbewegung, *f.* movement of the hand, gesture, motion.
Handel, –s, ¨, *m.* transaction, business, affair.
handeln, to act, treat, deal, es handelt ſich um = it concerns, it is a question of.
Handkoffer, –s, —, *m.* hand-trunk, case, valise.
Handkuß, –(ſſ)es, ¨(ſſ)e, *m.* kiss of the hand.
Handſchuh, –es, –e, *m.* glove.
hängen, to hang.
harmonieren, to harmonize.
hart, hard, severe, cruel, difficult.
haſſen, to hate.
häßlich, disagreeable, ugly, loathsome.
haſtig, hasty, hurried; quick-tempered.
Haube, *f.* hood, cap.
Hauch, –es, –e, *m.* breath, puff, whiff, breeze.
Hauptſache, *f.* main thing, essential part.
Haus, –(ſ)es, ¨(ſ)er, *n.* house; zu Hauſe = at home.
haushoch, tall as a house.
Hausmittel, –s, —, *n.* household medicine.
Haut, —, ¨e, *f.* hide, skin.
he, *interj.* ha! ho! hein! hm!
heben, o, o, to heave, lift, raise, exalt.

heftig, violent, vehement, impetuous.

heilig, holy, sacred.

heim-kehren, to return home.

heimlich, secret; comfortable, snug.

heiraten, to marry.

heißen, ie, ei, to bid, command; call, name; be named; mean, signify; **das heißt** = that is; **heißt es** = I must.

heiter, clear, bright; cheerful.

helfen, a, o, *w. dat.* to help, aid.

hell, bright, clear, light; plain, evident.

hem, *interj.* hem! hm!

Henker, -s, —, *m.* hangman, executioner; devil.

her, *adv.* hither, this way; **vier Wochen** — = four weeks ago.

herab-ſehen, a, e, to contemn, look down (**auf** = upon).

heran', *adv.* on hither, near, along, up.

heran-ſchieben, o, o, to shove onward, shove.

heran-winken, to motion forwards, make summoning gesture.

herauf-holen, to bring *or* conduct up (hither).

herauf-kommen, kam —, -gekommen, to come up (hither).

heraus', *adv.* out, away, forth.

heraus-drängen, to push *or* shove out, force out.

heraus-kommen, kam —, -gekommen, to come out *or* forth; appear, issue.

heraus-nehmen, nahm —, -genommen, to take out, draw out, remove, except.

herausplatzend, *part.* bursting out, blundering, speaking rashly, blurting out.

heraus-ſagen, to speak out, speak plainly.

herein, *adv.* in hither, from without; come in! enter!

herein-bringen, brachte —, -gebracht, to bring in hither, bring in.

herein-fallen, fiel —, -gefallen, to fall in; fail; **hereingefallen** = 'caught.'

herein-kommen, kam —, -gekommen, to come in (hither).

herein-langen, to take in.

herein-nehmen, nahm —, -genommen, to take *or* bring in.

her-geben, a, e, to give here, give up, deliver.

her-holen, to fetch hither, bring hither.

her-kommen, kam —, -gekommen, to come hither, approach, come; come down by descent *or* custom.

her=nehmen, nahm —, –ge=nommen, to take from somewhere, deduce, derive, get.

Herr, –n, –en, *m.* sir, master, lord, Mr., gentleman; God, Lord.

herrje', *interj.* the deuce! great Scott!

herrlich, lordly; splendid, magnificent, grand, glorious.

herum=drehen, to turn around, turn about; misconstrue.

herum=fliegen, o, o, to fly around, fly about.

herum=gehen, ging —, –gegangen, to go around, go about, rove.

herum=jagen, to hunt around; rove, stroll; chase around, drive around.

herum=laufen, ie, au, to run around, rove.

herum=reisen, to travel around.

herum=sein, war —, –gewesen, to be about, be around; travel.

herum=suchen, to search around for, search for, examine, seek.

herunter=laufen, ie, au, to run *or* hasten down hither.

hervor=ziehen, zog —, –gezogen, to draw before, put before; take out; prefer.

Herz, –ens, –en, *n.* heart, courage, spirit; von Herzen =gladly, with all my heart.

Herzenspapa, –s, –s, *m.* darling father.

herzlich, hearty, affectionate, cordial.

heulen, to howl, yell, roar.

heut(e), *adv.* to-day; — noch =this very day.

heutzutage, *adv.* nowadays, at the present time.

hier, *adv.* here.

hier=halten, ie, a, to hold here, hold near.

hierher', *adv.* hither, thus far.

hierher=kommen, kam —, –gekommen, to come hither.

hierher=nehmen, nahm —, –genommen, to take hither, bring hither.

Hilfe, *f.* help, aid, assistance.

hilflos, helpless.

Himmel, –s, —, *m.* heaven, sky; — und Wetter, mild oath.

himmeln, to go to heaven, soar aloft; rave, gush.

himmlisch, heavenly.

hin, *adv.* hence, that way; along; gone, lost.

hinaus=eilen, to hasten out, hasten forth.

hinaus=gehen, ging —, –gegangen, to go out, go forth; surpass, transcend.

Hinauswerfen, –s, *n.* throwing out, 'bouncing.'

hinein=gehen, ging —, –gegangen, to go in.

hinein-kommen, kam —, -ge-kommen, to come in.
hinein-legen, to lay in, set in, put in, place into.
hinein-leuchten, to illuminate, irradiate, shine in.
hinein-ſehen, a, e, to look in, see into; understand, comprehend.
hinein-ſpringen, a, u, to spring in, leap into.
hin-gehen, ging —, -gegangen, to go away, pass, pass on; go thither, go.
hin-halten, ie, a, to hold to; hold out, stretch out; put off, delay.
hin-legen, to lay away, lay down.
hinreichend, *part.* sufficient adequate.
hin-reißen, i, i(ſſ), to tear away, snatch away; enrapture.
hin-ſchicken, to send away; send thither.
hin-ſetzen, to set away, put down; *reflex.* to take a seat.
hin-ſtellen, to set away, place away, set down; place, arrange.
hinten, *adv.* behind, in the rear.
hinter, rear, back; *adv.* behind, back, in the rear; *prep. w. dat. or acc.* behind, back of, in the rear of.
hintereinan'der, *adv.* behind *or* after one another, in succession.
Hintergrund, -es, ¨-e, *m.* background, rear.
Hinterhaus, -es, ¨-er, *n.* house in the rear.
hinterher', *adv.* along after, following behind.
Hinterwand, —, ¨-e, *f.* rear wall.
hin-tragen, u, a, to carry away, bear away.
hinü'ber, *adv.* over across, across.
hin-werfen, a, o, to throw away.
hm, *interj.* hm! hm!
hoch, high, lofty, mighty, tall; dear; *comp.* höher, *superl.* höchſt.
hochmütig, haughty, proud, arrogant.
höchſtens, *adv.* at most, at best, at the highest.
hoffen, to hope.
hoffentlich, *adv.* it is to be hoped, as I hope.
Hoffnung, *f.* hope.
Höhe, *f.* height, altitude; eminence; in die — = upward, up, aloft.
höhniſch, scoffing, scorning, mocking.
hohnlächelnd, *part.* scoffing, laughing scoffingly.
holen, to fetch, get, bring.

hölliſch, hellish, diabolical.
hören, to hear, listen.
Horn, –es, ¨–er, *n.* horn.
Hotel', –s, –s, *n.* hotel, mansion, palace.
hübſch, pretty, handsome; nice, courteous, pleasant, agreeable.
huldigen, *w. dat.* to pay homage to, devote one's self to.
Huldigung, *f.* homage, honoring, attention.
hundert, *num.* hundred.
hundertfünfzigtauſend, *num.* hundred and fifty thousand.
Hundertmarkſchein, –s, –e, *m.* hundred-mark note.
hunderttauſend, *num.* hundred thousand.
Hunger, –s, *m.* hunger.
hungern, to hunger, be hungry.
hurra', *interj.* hurrah!
Hut, –es, ¨–e, *m.* hat; im — = wearing a hat.
Hütchen, –s, —, *n.* little hat.
Hütte, *f.* cottage, hut.

I

ich, *pers. pron.* I.
Idee', —, –e'en, *f.* idea, notion.
ihm, *see* er.
ihn, *see* er.
ihr, *pron. adj.* her, their; Ihr = your.
Illuſion', *f.* illusion.
im = in dem.
immens', immense, huge.
immer, *adv.* always, ever.
immerfort, *adv.* on and on, constantly, evermore.
impertinent', impertinent.
in, *prep. w. dat. or acc.*: *w. dat.* in, within, among; *w. acc.* in, into, at, among, on.
indem', *conj.* while, whilst, as.
Individ'uum, –s, –(du)en, *n.* individual, person.
indoſſieren, to indorse.
Inhalt, –s, –e, *m.* content, purpose, tenor.
innen, *adv.* within; von — = from within.
inner, inner, interior, intrinsic.
ins = in das.
Inſtruktion', *f.* instruction.
Intereſ'ſe, –s, –n, *n.* interest.
intereſſieren, to interest; *reflex.* to be interested (für = in).
irgend, *adv.* ever, soever, at all; — einer = any one at all, some one; — etwas = anything whatsoever.
iro'niſch, ironical.
iſt, *see* ſein.
Ita'lien, –s, *n.* Italy.

J

ja, *adv.* yes, indeed, truly; you know; —**wohl**=yes indeed.
Jahr, –es, –e, *n.* year.
jämmerlich, *adv.* sorrowfully, miserably, wretchedly.
Japan', –s, *n.* Japan.
je, *adv.* always, ever; — . . . **deſto** . . .=the . . . the . . .
jed, each, every, either.
jedenfalls, *adv.* at all events, at any rate.
jederzeit, *adv.* at any time, always, ever.
jedesmal, *adv.* each time, every time.
jemals, *adv.* ever, at any time.
jemand, *pron.* some one, anybody.
Jenichen, –s, *m.* Jenichen.
Jeru'ſalem, –s, *n.* Jerusalem.
jetzt, *adv.* now.
jetzig, present, actual; **mein Jetziger**=my husband (*p.* 5).
jobbern, to 'job,' buy *or* sell stocks; **fixen und** —=to sell and buy stocks, etc.
Jugend, *f.* youth.
Jugendfreund, –es, –e, *m.* friend of one's youth.
Jugendzeit, *f.* time of youth, youth.
jung, young, youthful, new.
Junge, –n, –n, *m.* lad, boy, youth.
Jungfer, *f.* young girl, maid; **alte** —=old maid.
Junggeſellen-Einrichtung, *f.* bachelor establishment, furnishings.

K

Kairo, –s, *n.* Cairo.
kalt, cold.
Kamel', –s, –e, *m.* camel; ass, fool.
Kammerjungfer, *f.* chamber-maid.
Kammermädchen, –s, —, *n.* chamber-maid.
Kampf, –es, ⸚e, *m.* fight, contest, struggle.
kämpfen, to fight, struggle, combat.
Kapital', –s, –ien, *n.* capital, stock.
Kartenhaus, –es, ⸚er, *n.* house of cards; air castle.
Kaſſen-Anweiſung, *f.* draft, bill of exchange.
Kaſten, –s, —, *m.* box, chest, drawer, coffer.
kaufen, to buy.
Kaufleute, *m. pl.* merchants.
Kaufmann, –es, ⸚er, *m.* merchant.
kaufmänniſch, merchant-like, mercantile.

kaum, *adv.* scarcely, hardly.
Kaution', *f.* security, caution.
Kauz, –es, ¨e, *m.* screech-owl; crank, odd person.
kein, *pron. and adj.* no, none, not one, not any.
kennen, kannte, gekannt, to know, be acquainted with.
Kerl, –s, –e, *m.* fellow.
Kind, –es, –er, *n.* child.
Kinderchen, *n. pl.* little children.
Kindheit, *f.* childhood.
Kirſchbaum, –es, ¨e, *m.* cherry-tree.
klar, clear, bright, fair, distinct, plain.
klaſſiſch, classic; fine, excellent, superior.
Klavier', –es, –e, *n.* piano.
Klavier'ſpielen, –s, *n.* piano-playing.
Kleid, –es, –er, *n.* dress, skirt; *pl.* clothes.
Kleidchen, –s, —, *n. dim. of* Kleid.
kleiden, to dress, clothe; suit, become.
Kleidung, *f.* clothing.
klein, small, little; insignificant, petty, bad.
Kleinigkeit, *f.* trifle.
kleinlaut, barely audible.
Klempner, –s, —, *m.* tinner, tinker.
klingeln, to ring, sound.
klingen, a, u, to sound.
klopfen, to beat, strike, knock, tap, slap; Steine — = to break rock.
klug, wise, sage, foreseeing.
kneifen, to pinch, squeeze.
Kneipe, *f.* beer-house, tavern.
Kneiplied, –es, –er, *n.* drinking song.
Knig, –es, –e, *m.* courtesy, bow.
Koffer, –s, —, *m.* coffer, trunk.
Kombination', *f.* combination.
komiſch, comic, comical, funny, ludicrous.
kommen, kam, gekommen, to come.
Kommer'zienrat, –es, ¨e, *m.* councilor (in commercial affairs).
Kommer'zienrätin, *f.* wife of a Kommerzienrat.
Kommis', —, —, *m.* clerk.
kompromittieren, to compromise, expose, endanger.
Komptoir', –s, –s, *n.* counting-house, office.
Konfektionen'ſe, *f.* dressmaker.
konfus'(e), confused, perplexed.
König, –es, –e, *m.* king.
können, konnte, gekonnt, to be able, can (do); may.
Konto, –s, –s, *m. or n.* account, credit.
Kontor', –es, –e, *n.* office, counting-house.

Kontrakt', –es, –e, *m.* contract.
Kopf, –es, ¨–e, *m.* head.
Kopfſchmerz, –ens, –en, *m.* headache.
kopfſchüttelnd, *part.* shaking the head.
Kopfweh, –s, –e, *n.* headache.
Korb, –es, ¨–e, *m.* basket; refusal, 'mitten.'
Korreſpondenz', *f.* correspondence.
Korſett'verfertigerin, *f.* woman corset-maker.
koſten, to cost; taste, try.
köſtlich, costly, precious; charming; dainty.
Kraft, —, ¨–e, *f.* power, strength, might.
Kram, –es, ¨–e, *m.* shop; small wares; rubbish, trumpery.
Krämerſeele, *f.* mercenary soul, niggardly spirit.
krank, sick, ill.
kränken, to grieve, pain, distress, mortify, insult.
Krankheit, *f.* sickness, illness.
kriegen, to get, obtain, 'catch it.'
kühl, cool, fresh.
Kultus, —, —, *m.* cultus, worship, ceremony.
Kummer, –s, *m.* grief, distress, sorrow.
kümmern, to grieve, afflict, concern; *reflex.* care, heed; trouble one's self.
Kunde, –n, –n, *m.* customer, purchaser, client.
Kunde, *f.* intelligence, information, notice.
Kunſtſtück, –es, –e, *n.* piece of artifice *or* art, cunning, trick.
kurieren, to heal, cure, restore to health.
kurios', curious; strange.
kurz, short, brief, curt, concise, brusque.
Kuß, –(ſſ)es, ¨–(ſſ)e, *m.* kiss.
küſſen, to kiss.

L

lächeln, to smile.
lachen, to laugh.
Lachen, –s, *n.* laugh, laughing.
Lackſtiefel, –s, –(n), *m.* varnished shoe, patent-leather shoe.
Lage, *f.* situation, position, condition.
Lampe, *f.* lamp.
Lampenſchleier, –s, —, *m.* lamp shade.
lang(e), long; high, tall; *as adv.* a long while ago, long.
langen, to reach, extend; strive to obtain, take.
laſſen, ie(ß), a, to let, permit, suffer; let alone, leave, refrain from doing, stop; relinquish, bequeath; leave,

put aside, desert; cause, make, bring about; laßt mich = leave me alone; — Sie nur = stop that; ich laſſe bitten (*p.* 70), let him enter.

Laſt, *f.* burden, charge; load; impost.

laufen, ie, au, to run.

Laune, *f.* humor, mood; whim, fancy.

laut, loud, aloud, audible.

leben, to live, exist; dwell; live upon; — Sie wohl = farewell, good-by.

Leben, –s, *n.* life.

Lederfarbe, *f.* liver-color.

lebhaft, lively, vivacious, sprightly.

Lebzeit, *f.* lifetime.

legen, to lay, set, put.

leicht, light; easy; nimble.

Leichtſinn, –es, –e, *m.* levity, frivolity, indiscretion.

leichtſinnig, frivolous, indiscreet.

leid, painful, distressing; es tut mir — = I am sorry, I regret.

leiden, litt, gelitten, to suffer, endure, bear; —d, *part.* = sickly, ailing, ill.

Leidenſchaft, *f.* passion, desire.

leider, *interj. and adv.* alas! unfortunately, to my regret.

leiſe, soft, low, gentle, imperceptible; *as adv.* in a whisper.

leiſten, to perform, accomplish, do, render.

lernen, to learn.

Leſe-Abend, –s, –e, *m.* evening for reading.

leſen, a, e, to read.

letzt, last, latest, final.

Leuchter, –s, —, *m.* lighter, candle-stick, candelabrum.

Leute, *m. pl.* people; servants.

licht, light, luminous, bright, clear.

Licht, –es, –er *or* –e, *n.* light; candle.

lieb, dear, beloved, esteemed, attractive, charming; es iſt mir — = it pleases me; *as noun*, dear, friend.

Liebe, *f.* love.

lieben, to love, like, fancy.

liebenswürdig, amiable, lovable, charming.

lieber, *adv.* rather.

lieblich, lovely, charming, agreeable.

Lieblingsmarke, *f.* favorite brand.

liebreizend, charming.

Lied, –es, –er, *n.* song.

liegen, a, e, to lie; be situated, be.

Lila, –s, *n.* lilac-blue.

Linienſtraße, *f.* Line Street.

links, *adv.* to the left, left, on the left.

Lippe, *f.* lip.

Locke, *f.* lock, curl, tress.
logiſch, logical.
Lohn, –es, ¨e, *m.* reward, pay, wages, recompense.
Lombar'de, –n, –n, *m.* Lombard; 'Lombardy bond.'
Longobarde, –n, –n, *m.* Longobard, member of ancient tribe of Longobards.
Lorgnet'te, *f.* lorgnette, opera-glass; eye-glass.
Lorgnon', –s, –s, *n.* lorgnette, opera-glass; eye-glass.
los, loose, released; — werden = loose from, get rid of, free from; was iſt — = what is up? what is the matter?
los=gehen, ging —, –gegangen, to rush; go on, proceed, begin.
los=lügen, to lie freely.
los=machen, to make loose, loosen; set free.
Löwe, –n, –n, *m.* lion.
Löwenkraft, —, ¨e, *f.* strength of a lion.
Luft, —, ¨e, *f.* air, breeze, breath.
lügen, to lie.
Lügen, –s, *n.* lying.
Lumpen, –s, —, *m.* rag, tatters; trumpery, trifle.
Luſt, —, ¨e, *f.* pleasure, delight, joy; inclination, fancy, desire.
Luſtſpiel, –s, –e, *n.* comedy.
Lutter, –s, *m.* Lutter; zu — = to Lutter's.
Luxus, —, *m.* luxury; extravagance.

M

machen, to make, produce, cause, do, perform, carry on, bring about, act, deal, render, play; auf den Weg — = to set out, depart; gemachter Mann = successful man; ich mache mir nichts aus der Profeſſor=Familie = I do not care at all for the professor's family (*p.* 25); was macht unſer guter Onkel (*p.* 26) = how is, etc.; macht ſich im Hintergrund zu ſchaffen = finds something to do in the background (*p.* 122).
Mädchen, –s, —, *n.* young lady, girl; maid servant.
Mädel, –s, —, *n.* *provincial for* Mädchen.
magnetiſieren, to magnetize.
'mal, *for* einmal = for once, once, just, only.
Mal, –es, –e *or* ¨er, *n.* time, point of time; einige Mal = several times.
Mama', —, –s, *f.* mama.
man, *indef. pron.* one, you, they.
manchmal, *adv.* many a time, often.

Manier', *f.* manner, fashion, mannerism.

Mann, –es, ⸚er, *m.* man, gentleman; husband.

Mark, *f.* mark, coin worth about 24 cents.

Mark, –es, *n.* marrow, pith, core.

Marke, *f.* brand, mark.

Markt, –es, ⸚e, *m.* market, market-place, mart.

Mars'tte, *f.* fool's cap; trick.

mäßig, moderate, temperate, frugal.

matt, feeble, languid, dull.

Mäuſefalle, *f.* mouse-trap, snare.

mauſetot, dead as a mouse, dead.

Medizin', *f.* medicine.

Meerſchaumkopf, –es, ⸚e, *m.* meerschaum pipe-bowl.

Meerſchaumpfeife, *f.* meerschaum pipe.

mehr, *adv.*, more; nicht — = no longer; *as adj. indecl. in sg. and w. pl.* mehrere = more, several, sundry; niemand — = no one else.

mein, my, mine.

meinen, to mean, think, suppose; say.

meinethalben, *adv.* on my account, for my sake, as for me, as far as I am concerned.

meinetwegen, *adv.* for my sake, for aught I care, as far as I am concerned.

meinig, my, mine.

Meinung, *f.* meaning, opinion.

meiſt, most, for the most part.

melden, to announce, notify, mention.

Menge, *f.* multitude, mass, crowd, quantity.

Menſch, –en, –en, *m.* man, mortal.

Menſchenfreſſer, –s, —, *m.* cannibal; man-eater.

Menſchheit, *f.* mankind.

menſchlich, human, mortal.

merken, to mark, observe, note, notice.

merkwürdig, notable, remarkable.

meta, *see* conto.

Metho'de, *f.* method.

Miene, *f.* mien, air, bearing.

mieten, to rent, hire, lease.

Mieter, –s, —, *m.* renter, tenant, lodger.

mild(e), mild, gentle, meek, tender, loving, charitable.

Million', *f.* million.

Millionär', –s, –e, *m.* millionaire.

Minu'te, *f.* minute.

miſera'bel, miserable.

mißmutig, ill-humored, peevish, cross, dejected.

mißtrauiſch, mistrustful, suspicious.

mißverſtehen, mißverſtand, miß-

verſtanden, to misunderstand.

mit, *prep. w. dat.* with, along with, by.

mit-bringen, brachte —, -gebracht, to bring with (one).

miteinander, with one another.

mit-machen, to join in doing, go along with.

Mitmenſch, -en, -en, *m.* fellowman.

mit-nehmen, nahm —, -genommen, to take with *or* along.

Mitte, *f.* middle, center.

Mittel, -s, —, *n.* middle, average; means, medium; resource, property.

Mitteltür(e), *f.* middle door.

mobil', mobile, active, ready to go; excited.

Mode, *f.* mode, fashion.

Modeblatt, -es, ¨-er, *n.* fashion paper.

modern', modern, up to date.

Modezeitung, *f.* fashion journal.

mögen, mochte, gemocht, to be able; be permitted; be possible; be willing; like, desire, have a mind to; may, might, let; ich möchte nicht = I should not like; habe ihn nie leiden — = have never been able to stand him; einen Mann heiraten, den ſie nicht mag = whom she does not like; ich hätte mögen die ganze Menſchheit glücklich machen = I should have liked to make all humanity happy; die mag ich nicht haben = I won't keep them; er möge es nicht übel nehmen = he must not be offended at it.

möglich, possible, feasible.

möglichſt, *adv.* to the utmost, as far as possible.

Mordſpektakel, -s, —, *m.* great uproar, noise, row.

Morgen, -s, —, *m.* morning, morn.

morgen, *adv.* to-morrow; heut — = this morning.

morgens, *adv.* in the morning.

müde, weary, tired.

Mühe, *f.* toil, labor, pains.

Mund, -es, -e, *m.* mouth.

munter, gay, lively, vivacious, sprightly.

mürbe, mellow, tender; weary.

Murren, -s, *n.* grumbling, growling, snarling.

mürriſch, grumbling, peevish; wayward.

Muſchel, *f.* mussel, shell-fish, cockle.

Muſik', *f.* music.

Musjé, -s, -s, *m.*, *corruption of* monsieur, sir, mister.

müſſen, mußte, gemußt, must, be compelled, have to.

muſtern, to muster, review, examine, inspect.

Mut, –es, *m.* mood, disposition; courage, spirit.
Mutter, —, ¨, *f.* mother.
Mutterherz, –ens, –en, *n.* mother's heart; pet.
Mütze, *f.* cap.

N

'n(e), *see* **ein(e)**.
na, *interj.* now! well then! well!
nach, *prep. w. dat.* after, behind; according to, on the authority of; for, about; by, at; to, toward, for.
nachdem', *conj.* after, according as.
nach-denken, dachte —, –gedacht, to think over carefully, try to recall; reflect, ponder.
Nachdenken, –s, *n.* reflection, meditation.
nachdenklich, reflective, meditative.
nach-eilen, *w. dat.* to hasten after.
nacheinan'der, *adv.* one after the other, successively.
nach-fragen, *w. dat.* to inquire after; care for.
nach-geben, a, e, *w. dat.* to give way to, yield to; yield.
nachher, *adv.* afterwards, later.
nach-laufen, ie, au, *w. dat.* to run after.
nach-ſagen, *w. dat. and acc.* to tell behind one's back, slander.
nach-ſchlagen, u, a, *w. dat.* counterfeit; take after; open a book in search of, look up, look out for.
nach-ſehen, a, e, to look after, look for, look, see; wink at, take no notice of; indulge.
nächſt, *superl. of* **nah**, next, closest, nearest.
Nacht, —, ¨e, *f.* night.
nah(e), *w. dat.* near, nigh, close; impending; **es geht einem — =** 'it gets next to one.'
Nähe, *f.* nearness, vicinity, neighborhood.
Name, –ns, –n, *m.* name.
Namensgedächtnis, –(iſ)ſes, –(iſ)ſe, *n.* memory for names.
Namenszug, –es, ¨e, *m.* initial letter.
nämlich, same, self-same; *adv.* to wit, namely.
nanu', *interj.* hey! oh! come now!
närriſch, foolish, silly.
naſeweiſe, saucy, impudent, pert.
Natur', *f.* nature.
natur'forſchend, *part.* investigating nature; *as noun*, naturalist.

natür'lich, natural, genuine; *adv.* naturally, of course.
Natür'lichkeit, *f.* naturalness, genuineness.
ne, *indecl.* no, nay.
neben, *prep. w. dat. or acc.* beside, by; in addition to, with.
Nebenmenſch, -en, -en, *m.* fellow-man.
nee, *indecl.* no, nay.
Neffe, -n, -n, *m.* nephew.
nehmen, nahm, genommen, to take; receive, accept; take away (from = *dat.*); in die Hand — = take up, handle.
Neid, -es, -e, *m.* envy, jealousy.
Neigung, *f.* fancy, inclination, attachment, affection.
nein, *indecl.* no, nay.
nennen, nannte, genannt, to name, call, speak of.
Nerve, *f.* nerve.
nervös', nervous.
Neſt, -es, -er, *n.* nest, bed, haunt.
nett, neat, spruce, trim, fine.
neu, new.
neulich, *adv.* recently, lately, newly, the other day; — Nacht = one night recently.
neunt, *num.* ninth.
New-York, -s, *n.* New York.
nicht, *adv.* not; — mehr = no longer.
Nichte, *f.* niece.
nichts, *indecl.* nothing.
Nickel, -s, —, *m.* nickel.
nicken, to nod.
nie, *adv.* never.
niedergeſchlagen, *part.* downcast, dejected.
nieder-legen, to lay down, deposit, lay up, resign.
niemand, *pron.* no one, nobody.
nirgends, *adv.* nowhere.
noch, *adv.* besides, further, still, yet; — (ein)mal = once more, yet again, twice; heute — = this very day; — mehr = still more; gerade — Zeit = just time enough.
noch, *conj.* nor.
nonchalant', nonchalant, indifferent.
Nordoſtwind, -es, -e, *m.* northeast wind.
Not, *f.* need, necessity; want, distress, misery.
not, needful, necessary; es tut — = it is necessary, it must be.
Notfall, -es, ¨-e, *m.* exigency, case of necessity.
nötig, necessary, needful; — haben = need, require.
Notiz', *f.* notice, note, memorandum.
Notiz'buch, -es, ¨-er, *n.* notebook.
notwendig, necessary, indispensable.

Notwendigkeit, *f.* necessity.
nu, *interj.* well, well now!
nu, *adv.* now.
nüchtern, sober, temperate, modest.
nun, *adv.* now; *interj.* well, well now!
nur, *adv.* only, just, simply.
Nutzen, –s, —, *m.* advantage, profit, gain.

O

o, *interj.* O! oh!
ob, *conj.* whether, if, I wonder whether, to see if.
oben, *adv.* above, on high, upstairs; previously.
oder, *conj.* or, else.
offen, open, public, frank; sincere, outspoken.
öffnen, to open.
oft, *adv.* oft, often.
öfter, *adv.* more often; often, frequently.
öfters, *adv.* often, frequently.
ohne, *prep. w. acc. or w.* zu *and inf.* without, except, save.
oho, *interj.* oh ho!
Omnibus, —, —, *or* –(ſſ)es, –(ſſ)e, *m.* omnibus.
Onkel, –s, —, *m.* uncle.
Onkelchen, –s, —, *n.* (little) uncle, (dear) uncle.
Opfer, –s, —, *n.* offering, sacrifice.
ordentlich, *adv.* orderly, properly, regularly, out and out, downright; thoroughly.
ordnen, to regulate, order, arrange.
Ordnung, *f.* order, arrangement.
Ordre, —, –s (*French*), *f.* order, command.
Oſt-Bahnhof, –es, *m.* East railway station.

P

paar, *num.* couple, two or three, a few.
packen, to pack; seize, grasp.
Pantomi'me, *f.* pantomime.
Papa', –s, –s, *m.* papa.
Papier', –s, –e, *n.* paper; document; (bank) paper, stock, bond.
Papier'-Babel, –s, *n.* confusion of papers, medley of papers.
Papierfabrikant, –en, –en, *m.* paper manufacturer.
Papierkram, –es, ¨–e, *m.* paper rubbish; paper jobbing.
pari, *adv.* par; unter — = below par, at a discount.
Partie', *f.* game, match, party.
paſſen, to suit, be convenient.
paſſieren, to pass; come to pass; happen, befall.
Paſte'te, *f.* pastry, pie.

Pate, –n(s), –n, *m.* godfather.

Patent', –s, –e, *n.* patent; license.

Patient', –en, –en, *m.* patient.

Patron', –s, –e, *m.* patron, protector.

Pauke, *f.* kettle-drum; lecture; eine gehörige — = severe lecture.

Pauſe, *f.* pause, stop, rest.

Penſion', *f.* pension; boarding-school.

per, *Latin prep. w. acc.* by, through; — Ultimo = by the end of the month.

Perſer, –s, —, *m.* Persian.

Perſon', *f.* person, character.

perſönlich, personal, in person.

Petro'leum, –s, *n.* petroleum.

Petro'leumgeſchäft, –es, –e, *n.* oil business.

Pfennig, –s, –e, *m.* penny, farthing.

Pferd, –es, –e, *n.* horse.

pflanzen, to plant.

Pflaſterkaſten, –s, —, *m.* chest for plasters *or* medicine; *contemptuous for* doctor, physician.

pflegen, o, o, *or reg.* to wait upon, nurse, care for, cherish; administer; be accustomed.

Pflicht, *f.* duty, obligation.

Pfropfen, –s, —, *m.* stopper, cork.

Phili'ſter, –s, —, *m.* Philistine; tradesman; snob.

Philoſophie', *f.* philosophy.

Pinſelmacher, –s, —, *m.* brush-maker.

Platz, –es, ¨–e, *m.* place, space, seat; situation; — nehmen = to take a seat.

Plätzchen, –s, —, *n., dim. of* Platz.

platzen, to clap, crash, crack open, burst.

plaudern, to chatter, chat, babble.

plötzlich, *adv.* suddenly, abruptly.

Poeſie', *f.* poesy, poetry.

poe'tiſch, poetical.

Portemonnaie', –s, –s, *n.* purse.

Portion', *f.* portion, share.

prächtig, splendid, magnificent.

praktiſch, practical.

präſentieren, to present, offer.

Präſident', –en, –en, *m.* president.

präziſ'(e), precise; punctual.

predigen, to preach.

probieren, to try, test.

Profeſ'ſor, –s, –en, *m.* professor.

Profeſ'ſor-Familie, *f.* professor's family.

Profeſſo'rin, *f.* lady professor; wife of a professor.

profitieren, to profit.

proſa'iſch, prosaic.
Prozedur', *f.* procedure.
Prozent', –es, –e, *n.* per cent.
prüfend, *part.* examining, testing, critical, searching.
pſt, *interj.* st! stop!
Puffe, *f.* puff.
puh, *interj.* phew!
Puls, –(ſ)es, –(ſ)e, *m.* pulse.
Punkt, –es, ¨e, *m.* point; place; article.
pünktlich, punctual.

Q

quälen, to torment, distress, vex, tease.
Qualm, –es, –e, *m.* sultriness, heaviness of air, vapor.
quaſſeln, to talk foolishly, babble, 'spout.'
Quelle, *f.* source.

R

raffiniert, *part.* refined, exquisite; artful, cunning, shrewd.
raſend, furious, frantic, mad, raging.
Rat, –es, ¨e, *m.* counsel, advice; — wiſſen = know what to do (*p.* 19).
raten, ie, a, to advise, counsel; guess.
ratlos, without counsel, at a loss.
rauchen, to smoke.
Rauchen, –s, *n.* smoking.
rechnen, to reckon, calculate, count, cast up accounts; deem.
Rechnung, *f.* reckoning, account, bill.
recht, right, direct; straight, true; *adv.* very, quite, really; — haben = to be right; was Rechtes = something worth while; — ſehr = 'right' much (*p.* 130).
Recht, –es, –e, *n.* right, justice, privilege.
rechts, *adv.* to the right, right.
recitieren, to recite, declaim.
Rede, *f.* speech, discourse; davon iſt keine — = that matter is not under discussion.
reden, to speak, talk, discourse; say; mit dir zu — = to say to you.
Redensart, *f.* mode of speaking, manner of expression.
reell', real, sure.
regieren, to reign, rule, govern, control.
reiben, ie, ie, to rub, scratch, wear away, grind.
reich, rich.
reichen, to reach, extend, hold out, hand.

reichlich, abundant, copious, plentiful.
rein, pure, clean; *adv. often* = quite, very.
Reiſe, *f.* voyage, journey, trip.
Reiſeanzug, –es, ¨e, *m.* traveling suit.
reiſen, to travel, voyage, journey.
Reiſend–, *part.* traveler.
Reiſetoilette, *f.* traveling suit, traveling dress.
reißen, i, i(ſ), to tear, snatch away; rend, split; Geduld — = to exhaust one's patience (*p.* 30)
Reißen, –s, *n.* tearing; colic.
reiten, ritt, geritten, to ride.
reizend, charming, attractive.
Reſer'vefonds, *m.* reserve funds.
reſpekta'bel, respectable.
retten, to rescue, save, protect.
Retter, –s, —, *m.* rescuer, deliverer.
Rheumatis'mus, —, *m.* rheumatism.
richten, to regulate, adjust; judge; address, direct.
richtig, right, correct.
riechen, o, o, to smell.
rieſig, gigantic, huge; capital, excellent; 'awful' (*p.* 121); *adv.* very; ein —es Geld = a very large amount of money.
Rieſenglück, –es, –e, *n.* great success.
Ring, –es, –e, *m.* ring.
riscontro, *n.* meeting; comparing (of accounts); compensation.
riſkieren, to risk, hazard, stake; run the risk.
Rock, –es, ¨e, *m.* coat.
Röckchen, –s, —, *n.*, *dim. of* Rock.
roman'tiſch, romantic.
Roſe, *f.* rose.
Rücken, –s, —, *m.* back.
Rückſicht, *f.* regard, respect, consideration; auf einen — nehmen = to have regard to one.
rückſichtslos, regardless, inconsiderate, ruthless.
rufen, ie, u, to call, cry; invite, summon.
Ruhe, *f.* rest, peace, quiet.
ruhen, to rest.
ruhig, quiet, still.
rühren, to stir, move, affect; mich rührt der Schlag = I am stricken with apoplexy; —d, *part.* = touching, moving, affecting, pathetic.
Rüſche, *f.* ruching.

S

's, *see* es.
Sache, *f.* thing, affair, matter; bag; clothes.

ſagen, to say, tell, relate.
Salon', –s, –s, *m.* salon, saloon.
ſanft, gentle, mild.
ſatt, sated, satisfied; **habe es — =** have enough of it.
Satz, –es, ⸚e, *m.* sentence; speech.
ſauber, clean, neat, nice; *often ironical.*
Schach, –s, *n.* chess.
Schachbrett, –es, –er, *n.* chess-board.
Schachtel, *f.* box, paper box.
ſchade, *interj.* alas, pity, what a pity!
ſchaden, *w. dat.* to harm, injure, hurt.
Schade(n), –(de)ns, ⸚(de)n, *m.* harm, hurt, injury, loss.
ſchädlich, harmful, injurious, detrimental.
ſchaffen, ſchuf, geſchaffen, to create, make, produce; *reg.* be busy (about), be occupied (in), do, act.
ſchändlich, disgraceful, shameful, infamous.
Scharte'ke, *f.* worthless book.
ſchätzen, to value, esteem; estimate; regard.
ſchaudern, to shudder, shiver, feel awe; *impers.* inspire with dread.
Schaukelſtuhl, –es, ⸚e, *m.* rocking-chair.
Schein, –es, –e, *m.* light, splendor, shining; show, aspect, semblance; receipt, certificate, bill, note.
ſcheinen, ie, ie, to appear, seem; shine.
ſchelten, a, o, to scold.
ſchenken, to give, bestow; pour out, fill up.
Scherz, –es, –e, *m.* jest, joke.
ſcherzen, to jest, joke.
ſcheu, shy, timid.
ſcheußlich, frightful, horrid.
ſchicken, to send.
Schickſal, –s, –e, *n.* fate, lot, destiny.
ſchieben, o, o, to shove, push.
ſchießen, o, o(ſſ), to shoot.
Schiff, –es, –e, *n.* ship, boat.
Schilderung, *f.* description.
Schlafzimmer, –s, —, *n.* sleeping-room, bedroom.
Schlag, –es, ⸚e, *m.* stroke, blow; apoplexy.
ſchlagen, u, a, to strike, tap.
ſchlau, sly, cunning, crafty.
ſchlecht, bad, evil.
ſchließen, o, o(ſſ), to close, shut, lock up; include; complete, finish; conclude, deduce.
ſchlimm, bad, evil.
Schloß, –(ſſ)es, ⸚(ſſ)er, *n.* lock, stronghold, castle.
Schluß, –(ſſ)es, ⸚(ſſ)e, *m.* close, conclusion, end.
Schmachtlappen, –s, —, *m.*

stingy, avaricious *or* extremely poor fellow.

ſchmecken, to taste, savor; taste good; relish.

Schmerz, –ens, –en, *m.* pain, ache; sorrow, distress, affliction.

Schmöker, –s, —, *m.* old dusty book; worthless *or* vile book.

ſchmutzig, dirty, soiled, muddy.

ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, to cut; Geſichter — = to make faces.

Schneider, –s, —, *m.* tailor.

ſchnell, quick, fast.

Schnupftuch, –es, ¨–er, *n.* handkerchief.

Schock, –es, –e, *n.* shock, heap; three-score.

ſchön, beautiful, fine, noble, good; all right, agreed; very.

ſchon, *adv.* already.

Schöppchen, –s, —, *n.* small glass.

Schornſteinfeger, –s, —, *m.* chimney sweep.

Schrank, –es, ¨–e, *m.* chest; cupboard.

Schreck, –es, –e, *m.* fright, scare.

ſchrecklich, frightful, terrible, awful; very; awful lot of (*p.* 36).

Schreckſchuß, –(ſſ)es, ¨–(ſſ)e, *m.* shot, shock, blow.

ſchreiben, ie, ie, to write.

Schreibtiſch, –es, –e, *m.* writing-table.

ſchreien, ie, ie, to cry.

Schrift, *f.* writing, letters; inscription, book, composition, writ.

Schritt, –es, –e, *m.* step, gait.

ſchüchtern, shy, timid, bashful.

Schulbube, –n, –n, *m.* schoolboy.

Schuld, *f.* debt; fault, guilt, crime; an etwas — ſein = be to blame for something.

ſchuldig, owing, indebted; culpable, criminal, in fault; — ſein (*w. dat. of pers.*) = to owe.

Schulter, *f.* shoulder.

Schürze, *f.* apron.

ſchütteln, to shake.

ſchwach, weak.

Schwäche, *f.* weakness.

ſchwärmen, to swarm; be excited, talk *or* act wildly; be enthusiastic, riot, revel.

Schwärmer, –s, —, *m.* enthusiast, fanatic, visionary.

ſchwärmeriſch, enthusiastic, romantic, fanatical.

ſchweben, to float, soar, hover, fly; be in suspense.

ſchweigen, ie, ie, to be silent.

ſchwer, sore, grievous, oppressive, heavy, difficult.

Schweſter, *f.* sister.

Schwiegermutter, *f.* mother-in-law.
Schwiegerſohn, –es, ⸚e, *m.* son-in-law.
ſchwierig, difficult, hard; fastidious, discontented, hard to please.
ſchwimmen, a, o, to swim.
Schwindel, –s, —, *m.* giddiness, vertigo; cheat, swindle.
Schwindler, –s, —, *m.* cheat, swindler.
ſchwirren, to whiz, whir.
ſechs, *num.* six.
ſechshundert, *num.* six hundred.
ſechſt, *num.* sixth.
ſechzig, *num.* sixty.
ſechzigtauſend, *num.* sixty thousand.
Seele, *f.* soul.
ſegnen, to bless.
ſehen, a, e, to see, look.
ſehnen, to long (nach=for).
ſehnſüchtig, longing, yearning.
ſehr, *adv.* very, much.
ſeiden, silken, silk.
ſein, war, geweſen, to be, exist; *as aux.* be, have; was iſt denn = well, what is it? what's the matter?
ſein, *pron. adj.* his, hers, its.
ſeit, *prep. w. dat.* since.
ſeitdem, *adv. and conj.* since, since then, from that time till now.
Seite, *f.* side; page.
ſeitwärts, *adv.* sideways, aside.
Sekt, –es, *m.* sack, champagne.
ſelbſt, *indecl. adj.* self, myself, yourself, etc.; *adv.* even; *sometimes as noun*, von — =of itself, etc.
Selbſtgeſpräch, –es, –e, *n.* soliloquy, monologue.
ſelig, happy, blessed; deceased, late.
Seligkeit, *f.* happiness, bliss.
ſelten, rare.
ſenden, ſandte, geſandt, *or reg.* to send, dispatch.
Sendung, *f.* sending, order, commission, gift; special providence.
ſengerig, burnt, scorched, singed.
Seſſel, –s, —, *m.* settle, stool, chair.
ſetzen, to set, place, put, fix; wager; assume; *reflex.* sit down.
ſeufzen, to sigh, sob, lament.
ſich, *reflex. pron.* himself, herself, itself, yourself, themselves; *recipro.* one another.
ſicher, sure, certain, safe; trusty; 'gilt-edge.'
ſichtbar, visible.
Sie, *pron.* you.
ſieben, *num.* seven.
ſiebent, *num.* seventh.

Siebenſache, *f.* medley of things; baggage, goods.
Silber, –s, *n.* silver.
Silberzeug, –es, –e, *n.* silver utensil *or* thing; plate.
ſingen, a, u, to sing.
ſinken, a, u, to sink.
Sinn, –es, –e, *m.* sense, mind; apprehension; meaning; disposition; appreciation (für = of).
ſitzen, ſaß, geſeſſen, to sit, stay, remain.
Skan'dal, –s, *m.* scandal.
ſo, *adv.* so, thus, in such manner, then, in that case; — etwas = something of the sort.
ſoe'ben, *adv.* just, precisely, exactly, a moment ago.
Sofa, –s, –s, *m. or n.* sofa.
ſofort', *adv.* forthwith, immediately, at once.
ſogleich, *adv.* immediately, directly, at once.
Sohn, –es, ¨–e, *m.* son.
ſolch, such, such a.
ſoli'd(e), solid, respectable.
ſollen, shall, should; owe; be to, be intended; be said to, be claimed.
ſonderbar, peculiar, strange, odd.
ſondern, *conj.* (*usually after neg.*) but.
Sonne, *f.* sun.
ſonſt, *adv.* else, otherwise, besides; formerly, heretofore.
Sorge, *f.* care, anxiety.
ſorgen, to care, take care, provide; sorrow, be solicitous; dafür — = see to it.
Sorte, *f.* sort, kind.
ſparen, to spare, save; omit.
Spaß, –es, ¨–e, *m.* joke, jest, sport, fun.
ſpät, late, slow, behindhand.
Spekulation', *f.* speculation.
ſpekulieren, to speculate.
Spekulie'ren, –s, *n.* speculating.
ſpendieren, to spend, expend; drink.
Spiegel, –s, —, *m.* mirror.
Spiel, –s, –e, *n.* play, sport, game; acting.
ſpielen, to play, sport, amuse one's self; gamble; play, act, perform; play (piano, etc.); be performed, be acted; hat ſich was zu — = something else has to be played!
Spielerei', *f.* play, sport; wantonness.
ſpotten, to mock, scoff at, jeer, scorn, ridicule.
Sprache, *f.* speech, language, utterance.
ſprechen, a, o, to speak, talk; speak to, address, talk with.
ſpringen, a, u, to spring, leap,

jump; gush forth; pop (of corks).

Springen, –s, —, *n.* leaping, spring, jump.

Stadt, —, ¨e, *f.* city.

Stallmeiſter, –s, —, *m.* equerry; riding-master.

Stand, –es, ¨e, *m.* position, stand; state, situation, rank; condition.

Star, –es, –e, *m.* cataract (of the eye).

ſtark, stout, strong, thick, vigorous, lusty, mighty; violent; too bad, disagreeable, disgusting.

ſtatt, *prep. w. gen. or w.* zu *and inf.* instead of, in lieu of.

Steckbrief, –es, –e, *m.* writ of arrest.

ſtecken, to stick, be fixed; lie hidden; set; conceal; put away; in Brand — =set fire to.

ſtehen, ſtand, geſtanden, to stand; be situated, be.

ſteigen, ie, ie, to rise, ascend, mount, climb; increase in value, increase.

Stein, –es, –e, *m.* stone.

ſteinreich, very rich.

Stelle, *f.* place, spot, position; auf der — =at once, on the spot.

ſtellen, to place, put, fix, arrange; ſich — =appear; feign.

Stellung, *f.* position; arranging; situation, rank, office; attitude; disposition.

ſterben, a, o, to die.

ſtets, *adv.* always, continually.

Stich, –es, –e, *m.* prick, thrust, stab; sting, cut, taunt.

Stier, –es, –e, *m.* bull.

ſticken, to smother, suffocate, choke; embroider, stitch.

Stiefel, –s, –(n), *m.* boot, shoe.

ſtill(e), still, quiet, silent; *as interj.* be quiet! be still! silence!

Stillſchweigen, –s, *n.* silence.

Stimme, *f.* voice.

ſtimmen, to give voice, sound; accord, agree; vote; ſtimmt =agreed.

Stirn(e), *f.* forehead, brow.

Stock, –es, ¨e, *m.* stick, staff; cane; story, floor.

Stoff, –es, –e, *n.* stuff, matter, material; cloth.

ſtören, to disturb, trouble, stir up.

ſtoßen, ie, o, to push, thrust, kick; — an=adjoin, be contiguous to; hit against; ſich — an=take exception at.

Strafe, *f.* punishment.

Straße, *f.* street, highway, road.

Strauß, –es, ¨e(r), *m.* nosegay, bunch of flowers.
Streich, –es, –e, *m.* stroke, blow; trick, prank.
ſtreicheln, to stroke, caress, cajole.
Streichholz, –es, ¨er, *n.* match.
ſtreng(e), severe, strict, austere, strenuous.
Strich, –es, –e, *m.* stroke.
Strick, –es, –e, *m.* cord, rope, string; snare, trap, halter; joke.
Stück, –es, –e, *n.* piece; play.
Stückchen, –s, —, *n.* small piece, morsel; tune.
Student', –en, –en, *m.* student, scholar.
ſtudieren, to study.
Stuhl, –es, ¨e, *m.* chair.
ſtumm, dumb, mute, silent.
Stunde, *f.* hour; lesson.
ſtürzen, to fall headlong, rush, tumble; overthrow, hurl, ruin.
ſuchen, to seek, try to find, aim at; try; search (nach = for); geſucht, *p.p. as adv.*; — freundlich = in a constrained friendly manner.
Summe, *f.* sum, amount; sum of money.
Sünde, *f.* sin.
ſündhaft, sinful.
ſüß, sweet.
Szene, *f.* scene.

T

Tag, –es, –e, *m.* day.
täglich, *adv.* daily.
Takt, –es, –e, *m.* tact; measure, rhythm.
Talisman, –s, –e, *m.* talisman, amulet, charm.
Tante, *f.* aunt.
Tänzer, –s, —, *m.* dancer.
Taſche, *f.* pocket, satchel.
Taſchenbuch, –es, ¨er, *n.* pocket-book; note-book.
Taſchentuch, –es, ¨er, *n.* pocket-handkerchief.
Tat, *f.* deed, act, action; in der — = in fact, indeed, really.
Taugenichts, *m.* good-for-nothing fellow.
täuſchen, to deceive, cheat; disappoint; *reflex.* be deceived.
Täuſchung, *f.* deception, disappointment, illusion.
tauſend, –s, –e, *num.* thousand.
tauſendmal, *adv.* a thousand times.
Teich, –es, –e, *m.* pond.
Teil, –es, –e, *m. or n.* part, division; share, portion; volume; side; — nehmen = to take part, sympathize.
teilen, to divide, separate; share; share in.

Teſtament', –es, –e, *n.* testament, will.
teuer, costly, dear.
Teufel, –s, —, *m.* devil.
Thea'ter, –s, —, *n.* theater, stage.
Thee, –s, –s, *m.* tea.
Theorie' *f.* theory.
tief, deep.
Tiſch, –es, –e, *m.* table, meal.
Titel, –s, —, *m.* title; claim.
Tochter, —, ¨, *f.* daughter.
Tod, –es, *m.* death.
Todesſchreck, –es, –e, *m.* extreme fright, terror, scare.
Toilet'te, *f.* toilet.
Ton, –es, ¨e, *m.* tone, sound, tune.
Ton, –es, *m.* clay.
Tor, –en, –en, *m.* fool, simpleton.
Torheit, *f.* foolishness, folly.
töricht, foolish, silly.
tot, dead.
tragen, u, a, to carry, bear, wear.
trällern, to hum a tune, sing.
Träne, *f.* tear.
Traum, –es, ¨e, *m.* dream.
traurig, sad, mournful, sorrowful.
treffen, traf, getroffen, to hit, strike; befall, affect, hit upon; concern; meet; find; succeed; happen, come to pass.
tremens, tremens.
trennen, to separate, sever, divide, dissolve; *reflex.* separate, part.
Trennung, *f.* separation.
Treppe, *f.* staircase, flight of steps.
treten, a, e, to tread, step, come, go, move on; enter; tread upon, kick, trample.
treu, true, trusty, faithful.
treuherzig, true-hearted, faithful, cordial.
trinken, a, u, to drink.
Trinkgeld, –es, –er, *n.* drink-money, tip.
Trinklied, –es, –er, *n.* drinking-song.
triumphieren, to triumph.
trocknen, to dry, wipe.
trommeln, to beat a drum, drum.
tröſten, to console, cheer up.
troſtlos, disconsolate.
trotz, *prep. w. dat. or gen.* in spite of, in defiance of, notwithstanding.
trübe, gloomy, sad.
trüben, to sadden, afflict; make gloomy.
Trümmer, *n. pl.* fragments, ruins, débris, wreck.
Tuch, –es, ¨er, *n.* cloth; bandage.
tüchtig, excellent, strong, great.
tun, tat, getan, to do, act; make; cause; put; pretend,

tut nichts = makes no difference; *colloq. used as aux. w. inf.* do.

Tür(e), *f.* door.

U

übel, evil, bad, wrong; ill, sick; — nehmen = take amiss.

Übel, -s, —, *n.* evil, ill, harm, misfortune.

über, *prep. w. dat. or acc.* over, above, across, beyond, concerning; more than; about, at, of.

überaus, *adv.* extremely, exceedingly.

überein-stimmen, to accord, agree.

über-fahren, u, a, to pass over, run over.

übergeben, a, e, to give over, surrender, intrust.

überhaupt', *adv.* in the main, altogether, at all, after all.

überkommen, überkam, überkommen, to come over, get, receive, be delivered.

überlassen, ie(ß), a, to leave over, relinquish, resign, cede, leave.

über-laufen, ie, au, to run over, overflow.

überraschen, to surprise, startle, overtake.

Überraschung, *f.* surprise.

überreichen, to hand over, deliver, present.

überschlagen, u, a, to pass over, overlook, postpone.

Überschuß -(ſſ)es, ¨-(ſſ)e, *m.* balance, excess, surplus.

überzeugen, to convince.

übrig, left, left over, rest of.

Ufer, -s, —, *n.* shore, bank, coast.

Uhr, *f.* hour; watch, clock, time-piece; *invar.* o'clock.

Ultimo, -s, *m.* last day of the month.

Ultimo-Abrechnung, *f.* monthly settlement, settlement at end of month.

Ultimo-Regulierung, *f.* statement at end of month.

um, *prep. w. acc.* around, about; concerning; at, for; *w.* zu *and inf.* to, in order to.

umarmen, to embrace, clasp.

Umarmung, *f.* embrace.

um-fahren, u, a, to drive the longest way; run over, drive over.

umher-gehen, ging —, -gegangen, to go around, wander, go about.

umher-suchen, to seek around, search everywhere.

umher-werfen, a, o, to throw about *or* around.

um-kehren, to turn around, turn back; turn upside down; reform.

um=räumen, to clear up, set in order; move.

umrauſchen, to rustle about, sound about, surround; **als umrauſchte mich die herrlichſte Muſik** = as if the air about me were full of the most beautiful music (*p.* 116).

Umſchreibung, *f.* rewriting, paraphrase, circumlocution.

um=ſehen, a, e, to look around; *reflex.* to look about one's self, look around.

um=ſetzen, to transpose; barter, sell.

umſichtig, circumspect, cautious.

Umſtand, –es, ¨e, *m.* consideration, circumstance, item; *in pl.* particulars, details; ceremonies, formalities; 'fuss.'

um=wehen, to blow around, breathe about.

um=wenden, wandte —, –gewandt, *or reg.* to turn about; reverse, invert; *reflex.* turn, turn back.

unangenehm, unpleasant, disagreeable.

unausſtehlich, intolerable.

unbedacht, inconsiderate, indiscreet, unwary.

Unbedachtſamkeit, *f.* indiscretion, inconsiderateness, unwariness.

unbefangen, unembarrassed, unconstrained, frank, candid.

unbegreiflich, incomprehensible, inconceivable.

unbekannt, *part.* unknown.

und, *conj.* and.

unempfindlich, insensible, indifferent (**gegen** = towards).

unendlich, unending, infinite, boundless.

unerfahren, *part.* inexperienced.

unerwartet, *part.* unexpected.

Unfall, –s, ¨e, *m.* mishap, accident.

unfehl'bar, infallible, certain.

unfreundlich, unfriendly, sullen, harsh.

ungeduldig, impatient.

ungefähr, *adv.* about, not far from, approximately; about right.

ungemein, uncommon, extraordinary.

ungeraten, *part.* unsuccessful, ill-advised, indiscreet.

ungeſtüm, boisterous, impetuous, violent, passionate.

Unglück, –es, –e, *n.* misfortune.

unglücklich, unfortunate.

unglückſelig, unlucky, unfortunate, unhappy, wretched.

Unglücksmenſch, –en, –en, *m.* unlucky *or* fated person.

unmög'lich, impossible.

Unmöglichkeit, *f.* impossibility.

unnenn'bar, inexpressible, unutterable.
unparteiiſch, impartial, disinterested.
unpraktiſch, impractical.
unrecht, wrong, unjust, unfair; einem — tun = to treat one badly.
Unrecht, –es, –e, *n.* wrong.
unruhig, restless, unquiet, uneasy.
Unſchuld, *f.* innocence, guiltlessness.
unſchuldig, innocent.
unſer, *pron. adj.* our.
Unſinn, –s, –e, *m.* nonsense.
unten, *adv.* below.
unter, *prep. w. dat. or acc.* under, beneath, below; among, amid; — Tränen = in tears.
unter, under, lower, inferior.
unter-bringen, brachte —, –gebracht, to bring under; dispose of.
unterhalten, ie, a, to entertain, amuse.
Unterſchied, –es, –e, *m.* difference.
Unterſchlagung, *f.* embezzling; interception.
unterſtehen, unterſtand, unterſtanden, *reflex.* to dare, presume, be so bold as to.
unüberlegt, *part.* hasty, rash, unpremeditated.
unvorſichtig, improvident, imprudent, incautious.
Unwahrheit, *f.* untruth, falsehood.
unwillig, unwilling, reluctant, ungracious.
unwohl, unwell, indisposed.

V

Vater, –s, ¨, *m.* father.
verändern, to change, alter.
verbergen, a, o, to hide, conceal.
verbeſſern, to make better, improve, amend, repair; *reflex.* correct one's self.
Verbeugung, *f.* bow, reverence, obeisance.
verbieten, o, o, to forbid.
verbrennen, verbrannte, verbrannt, to burn, destroy by fire, consume.
Verdacht, –s, *m.* suspicion, distrust; jealousy.
verdammt, *part.* damned; *interj.* damn it!
verdanken, *w. dat. of pers.* to owe, be indebted for.
verdenken, verdachte, verdacht, to take ill, blame *or* censure for.
verderben, a, o, to spoil, perish, be ruined; *reg.* to destroy, ruin.
verdienen, to earn; deserve, merit; make money.

verdrehen, to twist out of shape, distort, turn; **verdreht** = crazy.

verdrießlich, peevish, fretful, angry.

verflucht, *part.* accursed, damned.

Verführer, –s, —, *m.* misleader, corrupter, seducer.

vergeben, a, e, *w. dat. of pers.* to forgive.

vergessen, a(ß), e, to forget.

Vergleich, –s, –e, *m.* comparison; agreement, accord; covenant.

Vergnügen, –s, —, *n.* satisfaction, pleasure, contentment.

vergnügt, *part.* satisfied, pleased, delighted; merry, cheerful.

Vergnügungsort, –es, ¨er *or* –e, *n. or m.* pleasure resort.

Verhältnis, –(is)ses, –(is)se, *n.* relation, condition; agreement, love affair.

verheiraten, to marry.

verhüten, to ward off, prevent, avert.

verkaufen, to sell.

verkennen, verkannte, verkannt, to mistake, misunderstand, misjudge.

verklären, to glorify, transfigure.

verlangen, to desire, wish; demand.

verlassen, ie(ß), a, to leave, quit, desert; *reflex. w.* auf, to confide one's self to, trust in, rely on.

verlegen, to mislay, misplace.

verlegen, *part.* embarrassed, confused; perplexed.

Verlegenheit, *f.* embarrassment, confusion.

verletzen, to injure, harm, wound; hurt one's feelings.

verlieben, *reflex.* to fall in love, be enamored; **verliebt** = in love, enamored, smitten.

Verlieben, –s, *n.* love, infatuation; zum — = adorable.

verlieren, o, o, to lose.

verloben, to betroth, engage.

Verlust, –s, –e, *m.* loss.

vermachen, to bequeath, leave by will.

vermieten, to rent.

Vermögen, –s, —, *n.* ability, power; wealth, property, fortune.

vermutlich, presumable, probable, likely.

vernarrt, *part.* foolishly enamored, infatuated.

verneinen, to deny, gainsay, disown.

vernünftig, rational, discreet, sensible.

verordnen, to order, decree, prescribe.

Verpflichtung, *f.* duty, obligation.

verreiſen, to go on a journey, set out.
verrückt, *part.* crazy, insane.
Vers, –es, –e, verse.
verſchaffen, to procure, obtain, supply.
verſchenken, to give away.
verſehen, a, e, to overlook, miss; *reflex.* to err, mistake.
Verſehen, –s, *n.* oversight, blunder, slip, mistake.
verſichern, to assure, assert; insure.
verſinken, a, u, to sink down, be submerged; **verſunken** = absorbed.
verſprechen, a, o, to promise.
Verſtand, –es, *m.* intelligence, intellect, sense.
Verſtändnis, –(iſ)ſes, –(iſ)ſe, *n.* understanding, intelligence; collusion.
verſtehen, verſtand, verſtanden, to understand; **verſteht ſich** = of course.
verſtellen, *reflex.* disguise one's self; dissemble.
Verſtellen, –s, *n.* dissimulation.
verſuchen, to attempt, try, essay; entice.
verteufelt, *part.* bewitched, bedeviled, damnable.
vertragen, u, a, to bear, endure.
Vertrauen, –s, *n.* trust, confidence.
Verwandlung, *f.* change, conversion, transformation.
verwandt, related, connected; *as noun*, relative.
verwirrt, *part.* embarrassed, confused, confounded.
verwundert, *part.* surprised, amazed, astonished.
verwünſcht, *part.* accursed, damnable; spellbound.
verzeihen, ie, ie, *w. dat. of pers.* to pardon, forgive.
Verzeihung, *f.* pardon, forgiveness.
verzichten, *w.* auf, to renounce.
verziehen, verzog, verzogen, to distort, wrest, spoil.
Vetter, –s, –n, *m.* cousin.
viel, much, many.
vielleicht, *adv. or conj.* perhaps, perchance, haply.
vier, *num.* four.
viert, *num.* fourth.
Viertelſtunde, *f.* quarter of an hour; quarter of an hour's walk, fourth of a German mile.
vierzehn, *num.* fourteen.
vierzehnt, *num.* fourteenth.
vierzig, *num.* forty.
vivat, *interj.* (*Latin*), long live!
voll, full, filled; entire.
voller, full, full of.
Vollmacht, —, ¨-e, *f.*, full power; commission, credentials.

vollſtändig, complete, entire.
vom = von dem.
von, *prep. w. dat.* from, of, by.
vor, *prep. w. dat. or acc.* before, in front of, ere; in the presence of; for, on account of, because of; against; — ſich gehen = take place; — vierzehn Tagen = fourteen days ago; mit Lorgnon — = monocle in eye (*p.* 59).
vor, *adv.* before, in front.
voraus, *adv.* in advance, ahead; im — = beforehand.
voraus-reiſen, to travel ahead, travel in advance.
vorbei-gehen, ging —, -gegangen, to go past, pass by.
vor-bereiten, to prepare beforehand, prepare.
vor-beugen, *w. dat.* to prevent, hinder, anticipate.
vor-bringen, brachte —, -gebracht, to bring forward, propose, adduce, speak forth.
vor-eilen, to hasten in advance, outstrip, anticipate.
vor-enthalten, ie, a, to withhold, retain (*dat.* = from).
vor-haben, hatte —, -gehabt, to have before one, have in view, intend.
Vorhang, -s, ¨-e, *m.* curtain.
vorher, *adv.* beforehand, before, previously.
vorhin, *adv.* formerly, previously, before, heretofore.
vorig, former, preceding, last.
vorjährig, of last year, last year's.
vor-kommen, kam —, -gekommen, to come forward, appear; occur, seem.
vorläufig, preliminary, introductory, previous; for the present.
vor-leſen, a, e, to read aloud, lecture.
Vorleſen, -s, *n.* reading aloud.
Vorleſung, *f.* reading aloud; lecture.
Vormittag, -s, -e, *m.* forenoon.
vorn, *adv.* in front, before; von — = from the beginning.
Vorſchlag, -s, ¨-e, *m.* proposition.
vor-ſchießen, o, o(ſſ), to shoot forward; advance, lend.
vor-ſchreiben, ie, ie, to prescribe, dictate, order.
Vorſchuß, -(ſſ)es, ¨-(ſſ)e, *m.* advanced money, advance.
Vorſehung, *f.* providence.
vorſichtig, foreseeing, cautious, prudent.
vor-ſpringen, a, u, to spring before, outleap; get the advantage of.
vor-ſtellen, to put before, pre-

sent, introduce; put forward, plead.

vorteilhaft, advantageous, profitable.

vor-tragen, u, a, to bring forward, deliver, state, report.

vortre'fflich, excellent, capital.

vor-treten, a, e, to step before, step forth, advance.

vorüber-gehen, ging —, –gegangen, to pass by.

Vorübergehen, –s, *n.* passing by, passing.

Vorurteil, –s, –e, *n.* prejudice, prior judgment.

vorwärts, *adv.* forward, forwards.

vorwurfsvoll, reproachful.

Vorzimmer, –s, —, *n.* antechamber [fore-room].

vorzüg'lich, excellent, superior, preferable.

W

wachen, to wake, be awake, watch.

Wagen, –s, — *or* ¨, *m.* wagon, carriage.

wagen, to hazard, risk, dare, venture.

wählen, to choose, select, elect.

wahr, true, veritable, genuine, proper; **nicht — =** isn't it? haven't you?

während, *prep. w. gen.* during; *conj.* while, whilst.

wahrhaf'tig, true, genuine, veracious, truthful, sure.

Wahrheit, *f.* truth.

wahrſcheinlich, probable, likely.

Wald, –es, ¨er, *m.* wood, forest.

Wange, *f.* cheek, jowl.

wann, *interr. conj.* when?

warm, warm.

Wärme, *f.* warmth, heat.

warten, to wait, await, expect, wait (**auf** *or gen.* = for), wait on, attend, serve.

warum', *adv. or conj.* why, wherefore, on which account.

was, *interr. or rel. pron.* what, that which, whatever; which; *sometimes* = **warum,** why; *sometimes* = **etwas,** something; *rarely* = **wie,** how; — **für** = what kind of, what sort of.

waſchen, u, a, to wash.

Waſſer, –s, *n.* water.

Wechſel, –s, —, *m.* change, mutation, alternation; bill of exchange, bill, draft.

weder, *conj.* neither; — . . . **noch** = neither . . . nor.

Weg, –es, –e, *m.* way, road; mode, manner, means; **auf den — machen** = set out, depart.

weg-bleiben, ie, ie, to remain away.

wegen, *prep. w. gen.* on account of, for the sake of, because of, for.

weg-legen, to lay away *or* aside, set aside.

wegwerfend, *part.* casting away, rejecting, contemptuous.

weh, *interj.* alas! woe! oh! *adj.* sad, sore, painful, distressed.

weich, weak, tender, yielding, soft.

weihen, to consecrate, dedicate.

weil, *conj.* because, since, inasmuch as.

Wein, –es, –e, *m.* wine.

Weindunſt, –es, ¨–e, *m.* fume of wine.

weinen, to weep.

Weinen, –s, *n.* weeping.

Weinreiſend–, *part. as noun*, traveler for wine house.

Weintrinken, –s, *n.* wine drinking.

weiſe, wise, sagacious, sage, prudent.

Weiſe, *f.* mode, manner, wise, way.

weiſen, ie, ie, to point out, show, indicate.

weiß, white; clear.

weit, wide, broad, large; far, remote, distant.

weiter, *adv.* farther, further, on, onward; in addition; —! = go on! **was** — = what more.

weiter-gehen, ging —, –gegangen, to go further *or* onward, go away.

welch, *interr. or rel. pron. or adj.* which, what; *indef. pron.* some, any.

Welle, *f.* wave.

Welt, *f.* world.

wenden, wandte, gewandt, *or reg.* to turn, turn around; direct.

wenig, little, few; *adv.* rarely.

wenigſtens, *adv.* at least.

wenn, *conj.* when, whenever; if; **als** — = as if.

wer, *interr. or rel. pron.* who, he who, whoever.

werden, a (*or* wurde), o, to become, grow; be; shall, will.

werfen, a, o, to throw, cast.

Werk, –es, –e, *n.* work, deed; production, work, composition.

wert, worthy, worth, deserving (of = *gen.*); dear (to = *dat.*).

Wert, –es, *m.* worth, value.

Weſen, –s, —, *n.* being, creature; property.

weshalb, *adv. or conj.* on which *or* what account, wherefore, why, for what purpose.

Wetter, –s, —, *n.* weather, storm; alle — = mild oath.
wichtig, weighty, considerable, important.
Wickelfrau, *f.* nurse.
wie, *adv. or conj.* how, as, like, as if, what; than (*p.* 94); — viel = how much.
wieder, *adv.* again.
wieder-geben, a, e, to return, give back.
wieder-kommen, kam —, –ge-kommen, to come again, return.
wieder-ſehen, a, e, to see again, meet again.
Wiederſehen, –s, *n.* seeing *or* meeting again; auf — = au revoir, till we meet again.
Wiege, *f.* cradle.
willig, willing, ready.
willkommen, welcome, acceptable.
Windſtoß, –es, ¨e, *m.* gust of wind.
wirklich, real, true, actual, effective.
Wirtſchaft, *f.* housekeeping; business (*p.* 100).
Wirtshaus, –es, ¨er, *n.* inn, tavern.
Wiſch, –es, –e, *m.* whisk, rag; trash, poor book.
wiſchen, to wipe.
wiſſen, wußte, gewußt, to know, know how; Rat — = know what to do (*p.* 19).
Wiſſenſchaft, *f.* knowledge, science.
wiſſenſchaftlich, scientific.
Witz, –es, –e, *m.* wit; witticism, joke.
wo, *interrog. adv. or rel. conj.* where, in which place, somewhere; on which (*p.* 5); when; — möglich = if possible, wherever possible.
Woche, *f.* week.
woher', *adv. or conj.* whence, from what.
wohin', *adv. or conj.* whither; wo denken Sie hin = come, what are you thinking about?
wohl, *adv.* well; indeed, I suppose; leben Sie — = farewell.
Wohl, –es, *n.* weal, welfare, advantage.
wohnen, to dwell, reside.
Wohnung, *f.* dwelling, house.
Wohnungs-Anzeige, *f.* list of houses to rent, etc.; notice of rooms to rent.
Wohnungs-Anzeiger, –s, —, *m.* directory.
Wohnzimmer, –s, —, *n.* dwelling-room, living-room.
Wolke, *f.* cloud.
wollen, to will, wish, be willing.
womit', *adv. or conj.* wherewith, with what.
woran', *adv. or conj.* whereon, whereat, where.

Wort, –es, ⸚er *or* –e, *n.* word, term, expression.
Wucherſeele, *f.* usurer.
Wunder, –s, —, *n.* wonder, miracle, marvel.
wunderbar, wonderful, marvelous, strange.
Wunſch, –es, ⸚e, *m.* wish, desire.
wünſchen, to desire, wish.
Würde, *f.* worth, dignity.
würdig, worthy (of = *gen.*); meritorious, deserving.
Wurm, –es, ⸚e(r), *m.* worm; *n.* child, baby.
Wurſtfabrikant, –en, –en, *m.* sausage-maker.
wütend, *part.* raging, furious, frantic, wild.

3

zahlen, to pay (für = for).
Zahnſchmerz, –ens, –en, *m.* toothache.
Zahnweh, –es, –e, *n.* toothache.
zanken, to quarrel, contend; *reflex.* fall out, brawl, quarrel.
zart, tender, delicate; frail.
Zauber, –s, *m.* magic, witchcraft, charm, sorcery.
Zaunkönig, –es, –e, *m.* wren.
zehn, *num.* ten.
zehnt, *num.* tenth.
Zeichen, –s, —, *n.* sign, mark, token.
zeigen, to show, point out, indicate, point (auf = at).
Zeile, *f.* line.
Zeit, *f.* time.
Zeitung, *f.* journal, newspaper.
zerbrechen, a, o, to break to pieces, shatter, break.
zerreißen, i, i(ſſ), to tear apart *or* to pieces, rend asunder, tear.
Zerſpringen, –s, *n.* bursting, cracking open.
zerſtreut, *part.* distracted, absent-minded.
Zettel, –s, —, *m.* card, note, bill, label, placard.
Zeug, –es, –e, *n.* stuff, material; clothes, cloth; implement; dummes — = nonsense.
ziehen, zog, gezogen, to draw, pull, tug; draw out; attract; die Uhr — = to wind the watch; das zieht = that makes a draught.
zieren, to adorn, set off, embellish, grace; *reflex.* give one's self airs.
Zigar're, *f.* cigar.
Zigar'renkaſten, –s, —, *m.* cigar-box.
Zimmer, –s, —, *n.* room.
Zimmervermieterin, *f.* woman who rents out rooms, landlady.
Zinnober, –s, *m.* cinnabar.

Zins, -es, -e, *m.* interest; — auf — = compound interest.
Zinſe, *f. same as* **Zins**.
Zirkus, *m.* circus.
zittern, to tremble.
zögern, to delay, put off, hesitate, procrastinate.
zu, *prep. w. dat.* to; in addition to, beside, along with; at, in, by; in order to, for; in the direction of, to; *w. inf.* to, in order to; — Dienſten = at your service; will auf einen — = starts towards one; ſich — ihm ſetzen = to take a seat beside him; nur — = only begin; — morgen = for to-morrow.
zu, *adv.* too.
zu-drängen, to press upon, crowd in, push on; intrude.
zuerſt', *adv.* first, at first.
Zufall, -s, ¨-e, *m.* accident, mishap, chance, occasion.
zufällig, accidental, chance, casual.
zufrie'den, content, satisfied, happy.
Zug, -es, ¨-e, *m.* drawing, pull; train; draw, puff.
zu-gehen, ging —, -gegangen, to go to *or* towards, approach; happen, take place; auf einen — = to advance towards one.
zugeknöpft, *part.* buttoned up; close, reticent.
zugleich', *adv.* at the same time; at once, immediately.
zu-halten, ie, a, to keep closed, close, shut.
zu-hören, *w. dat.* to listen to, attend to; listen, pay attention.
zukünftig, future.
zuletzt', *adv.* finally, at last, for the last time.
zum = zu dem.
zu-machen, to make to, close, shut, fasten.
Zunge, *f.* tongue.
zupfen, to pull, pluck.
zur = zu der.
zurecht-ſetzen, to set aright, set to rights.
zu-reden, to speak to; urge, try to persuade.
zürnen, to be angry.
zurück', *adv.* back, backwards; in the rear.
zurück-bringen, brachte —, -gebracht, to bring back.
zurück-geben, a, e, to give back, return.
zurück-kehren, to turn back; return.
zurück-kommen, kam —, -gekommen, to come back; darauf — = to return to the subject (*p.* 71).
zurück-ſchicken, to send back.
zurück-treten, a, e, to step back, recede.

zurückweichend, *part.* falling back, receding; recoiling.

zurück=werfen, a, o, to throw back, repel.

zurück=ziehen, zog —, –gezogen, to draw back; withdraw; recover.

zuſam'men, *adv.* together, jointly.

zuſammen=fahren, u, a, to bring together, encounter; shrink, start back, collapse.

zuſammen=halten, ie, a, to hold together, confront; compare.

Zuſammenhang, –s, ¨–e, *m.* connection, association, context; cohesion.

zuſammen=harken, to rake together.

zuſammen=nehmen, nahm —, –genommen, to bring together, collect, gather; *reflex.* collect one's self; do one's best.

zuſammen=paſſen, to match, correspond, be adjusted to one another.

zuſammen=ſcharren, to scrape together.

zuſammen=ſtehen, ſtand —, –geſtanden, to stand together; associate, agree; gut — = be on good terms.

zuſammen=ziehen, zog —, –gezogen, to draw together, collect, gather.

zu=ſchlagen, u, a, to slam to, bang to; nail up; sell, come to an agreement.

zu=ſchließen, o, o(ſſ), to shut to, close, lock.

zu=ſchreiben, ie, ie, to write to; ascribe, impute, attribute.

zu=ſehen, a, e, to look on; take care, see to it.

Zuſtand, –s, ¨–e, *m.* condition, state, position.

zutraulich, confiding, confidential, trusting, trustful.

zu=treten, a, e, to step *or* come up to one (auf = towards).

zuwi'der, *adv.* opposed, contrary, offensive, incompatible.

zu=winken, to wink at, nod to, give a sign to.

zwanzig, *num.* twenty.

zwar, *adv.* to be sure, indeed, forsooth, it is true.

zwei, *num.* two; zu —en = by twos, two together.

zweimal, *adv.* twice.

zweit, *num.* second.

Zwilling, –s, –e, *m.* twin.

zwingen, a, u, to force, compel, coerce; bring about.

zwiſchen, *prep. w. dat. or acc.* between, amid, among; *adv. for* dazwiſchen.

zwölf, *num.* twelve.

zwölfhundert, *num.* twelve hundred.

zwölft, *num.* twelfth.

Modern German Texts

Baumbach: Der Schwiegersohn. Edited by OTTO HELLER of Washington University, St. Louis. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

—— **Sommermärchen.** Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. *Vocabulary.* 35 cents.

Eichendorff: Aus dem Leben eines Taugenichts. Edited by GEORGE M. HOWE of Colorado College. *Vocabulary.* 40 cents.

Freytag: Die Journalisten. Edited by CALVIN THOMAS of Columbia University. 30 cents.

—— **Karl der Grosse. Nebst zwei anderen Bildern aus dem Mittelalter.** Edited by A. B. NICHOLS of Simmons College. 75 cents.

Fulda: Der Talisman. Edited by E. S. MEYER of Western Reserve University. 40 cents.

—— **Unter vier Augen, and Benedix: Der Prozess.** Edited by WM. A. HERVEY of Columbia. *Vocabulary.* 35 cents.

Gerstäcker: Germelshausen. Edited by L. A. MCLOUTH of New York University. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

—— **Irrfahrten.** New Edition. Edited by MARIAN P. WHITNEY of Vassar College. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

Grillparzer: Die Ahnfrau. Edited by F. W. J. HEUSER of Columbia University and G. H. DANTON of Leland Stanford Jr. University. *Vocabulary.* 80 cents.

Heyse: Die Blinden. Edited by W. H. CARRUTH and E. F. ENGEL of the University of Kansas. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

—— **Das Mädchen von Treppi.** Edited by C. F. BRUSIE. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **L'Arrabbiata.** Edited by MARY A. FROST, late of the German Department of Smith College. *Vocabulary.* 35 cents.

Hillern: Höher als die Kirche. Edited by MILLS WHITTLESEY. *Vocabulary.* 35 cents.

Hoffmann: Das Fräulein von Scuderi. Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. 35 cents.

—— **Meister Martin der Küfner.** Edited by R. H. FIFE of Wesleyan University, Ct. 40 cents.

Keller's Legenden. Edited by MARGARETHE MÜLLER and CARLA WENCKEBACH of Wellesley College. *Vocabulary.* 35 cents.

Modern German Texts (*Continued*)

Leander: Träumereien. Edited by IDELLE B. WATSON. *Vocabulary and Exercises.* 40 cents.

Meissner: Aus Deutschen Landen. Von M. MEISSNER. With vocabulary by JOSEPHA SCHRAKAMP. 45 cents.

—— **Aus meiner Welt.** Von M. MEISSNER. Edited by CARLA WENCKEBACH. *Vocabulary.* 40 cents.

Meyer: Der Heilige. Edited by C. E. EGGERT of the University of Michigan. 80 cents.

Moser: Der Bibliothekar. New Edition. Edited by H. A. FARR of Yale University. *Vocabulary.* 40 cents.

Riehl: Burg Neideck. Edited by ARTHUR H. PALMER of Yale University. *Vocabulary.* 35 cents.

—— **Der Fluch der Schönheit.** Edited by FRANCIS L. KENDALL. *Vocabulary* by GEO. A. D. BECK. 35 cents.

Saar: Die Steinklopfer. Edited by CHAS. H. HANDSCHIN of Miami University and E. C. ROEDDER of the University of Wisconsin. *Vocabulary.* 35 cents.

Scheffel: Der Trompeter von Säkkingen. Edited by MARY A. FROST. New Edition, prepared by CARL OSTHAUS of Indiana University. 80 cents.

—— **Ekkehard.** An Unabridged Edition. Edited by W. H. CARRUTH of the University of Kansas. $1.25.

Storm: Immensee. Edited by ARTHUR W. BURNETT. *Vocabulary and Exercises.* 25 cents.

Sudermann's Frau Sorge. Edited by GUSTAV GRUENER of Yale University. 80 cents.

—— **Teja.** Edited by HERBERT C. SANBORN, Bancroft School, Worcester, Mass. *Vocabulary.* 35 cents.

Wilbrandt: Jugendliebe. Edited by THEODORE HENCKELS of Middlebury College. *Vocabulary.* 35 cents.

Wildenbruch: Das edle Blut. Edited by A. K. HARDY of Dartmouth College. *Vocabulary and Exercises.* 35 cents.

Wilhelmi: Einer muss heiraten, and Benedix: Eigensinn. New Edition. Edited by WILLIAM A. HERVEY of Columbia University. *Vocabulary.* 35 cents.

HENRY HOLT AND CO. 34 West 33d Street New York